

行番号	読んだ素材		協力者の発話内容		データ収集者の発話内容	備考
	ページ	文章	発話	日本語訳		
1					どうぞ。	
2			タイ タイトル[日本語で発話する] อ่านด้วยไข่มุ่	「タイ、タイトル」も読むんですね？		
3					はい。	
4	p.1	上級聴解の問題点	เอ่ じょう 上級聴解の問題点[日本語で発話する]	えー、「じょう、上級聴解の問題点」。		
5					というのは何ですか。	
6			คือ เขามอกว่าเป็นปัญหาของเกี่ยวกับการฟังของ ผู้เรียน น่าจะเป็นผู้เรียนภาษาญี่ปุ่น	というのは、この人が言ってるのは聞くことに関する問題、学習者、おそらく日本語を学ぶ人です。		
7					うん。	
8			ชั้นสูงคะ	上級です。		
9					ん。	
10	p.1	—聴解授業の到達目標設定を目指して—	[黙読する。]คิดว่าอันที่ บรรทัดต่อมาน่าจะเป็น น่าจะเป็นเหมือน เอ่อ จุดประสงค์ที่เขาทำอันเนี่ยคะ	[黙読する。]これは、続いての行はおそらくは、おそらくは同じく、えー、これをする目的、だと思います。		
11					うん。	
12			して[日本語で発話する][黙読する。] คิดว่า โดยรวมน่าจะประมาณว่าเหมือน เขานำทำเพื่อ พัฒนาเกี่ยวกับการเรียนการสอน เรื่องการฟังคะ	「して」、[黙読する。]全体でおそらくだいたいのところでなんか、この人は聴解のこと、教育に関する発展のために行う、のだと思います。		
13					ふーん。	
14	p.1	0. はじめに 本稿は、筆者が1999年度の秋学期に担当した上級聴解クラスにおける学生の聞き取りの誤りを記述・分析したものである。	[黙読する。]เนื้อหาของการสำรวจอันนี้เขาก็จะ เขามอกว่า เขาก็จะคล้าย ๆ ว่ามัน มันก็เกี่ยวกับ เอ่อ เหมือนมีนักเรียนใน คลาส[タイ語において外来語に当たり、タイ語的に発音する] การฟังของชั้นสูงที่เขาเป็นอาจารย์ อยู่คะ แล้วก็เขาก็บันทึกพวกเกี่ยวกับว่า เวลาที่ นักเรียนฟังแล้วมีปัญหาเรื่องการฟังแบบว่า มีฟังผิด หรือว่าจะไร้ใหม่คะ แล้วก็เหมือนของ	[黙読する。]この調査の内容としてこの人は、この人が言っているのは、よく似ているのは、き、聞しての記録、えー、なんというかこの人が先生をしている上級の聴解の「クラス」[タイ語において外来語に当たり、タイ語的に発音する]に学生がいます。それでこの人は関することなどを記録しました、学生が聞くことに問題があったときになんというか、聞き間違いがあるかなんかそういうことじゃないですか。それからなんかの、		
15	p.1	第二言語における聴解の問題は、従来さまざまな形で議論されてきたが、実際にどのような誤りが生じるかという点について十分な資料が提示されているわけではない。	[黙読する。]อันนี้เขามอกว่าเกี่ยวกับปัญหา อันนี้ เพิ่งเรียนเมื่อวาน[笑う。]	[黙読する。]これ、この人が述べているのは問題に関してで、このことは昨日学んだばかりです。[笑う。]		
16					[笑う。]	
17			ASLA[タイ語的に発音する] 第二言語[日本語で発話する] เกี่ยวกับภาษา ภาษาที่สองที่ไม่ใช่ภาษาแม่คะ ว่า[黙読する。] ไอนี้เรื่องปัญหาการฟังภาษาที่สองเนี่ยมันเป็นเรื่องอะไรที่เขาบันทึกเกี่ยวกับมาตั้งแต่ไหนแต่ไรแล้ว แต่ว่า ในความเป็นจริงแล้ว อื้อ จริง ๆ มันยังไม่ม่ เกี่ยวกับว่าข้อมูล ข้อมูลเพียงพอว่า เอ่อ ไ้ตรงที่ ที่ เขาฟังแล้วมันผิดอะคะ	「ASLA」[タイ語的に発音する]、「第二言語」、言語に関して、母語ではない第二言語です。で、[黙読する。]これは第二言語の聴解の問題の話でいつからともなく、でも前から議論されてきたことです。でも、実際のところでは、うー、本当はそれはデータに関してはまだありません、十分なデータ、えー、そのこの、聞いてそれが間違っていたというものです。		
18					うーん。	
19	p.1	特に、上級学習者の聴解については、どのような種類の錯誤が量的・質的な異なりをみせて起こるかというデータの研究は十分とは言えない。	จริง ๆ แล้วมันเป็น[黙読する。] ตรงนี้เขาน่าจะ หมายถึงว่า ぐたい[日本語で発話する] อื้อ จริง ๆ แล้วมีลักษณะที่ผิดแบบไหนบ้างคะ	実際はそれは、[黙読する。]このあたりでこの人が意味しているのは「ぐたい」、うー、実際には間違いにどういった特徴があるのですか。		
20					うーん。	
21			มันยังไม่ม่ข้อมูลตรงนั้นที่เพียงพอ	まだこの部分の十分なデータがありません。		
22	p.1	この方面で、唯一相当量のデータを公開し分析しているのが、小林他（1996）である。	[黙読する。]อื้อ อื้อ อันนี้เขาก็อธิบายอันตะก็ โดยเฉพาะเกี่ยวกับการฟังของผู้เรียนชั้นสูง สูงขึ้น ไปอะคะ	[黙読する。]うーむ、うー。これはこの人がさっき説明していたのは、特に上級学習者の聴解に関して、高すぎることです。		
23					うん。	
24			อันนี้น่าจะเป็นเนะงานของคนอื่น	これはおそらくは他の人の成果の紹介です。		
25					うん。	
26			[黙読する。]เหมือนงานของคนนี้ของบิหนึ่งเก่า เก้าหก [「イチキュウキュウロク」のようにタイ語で1字ずつ読む] เขาทำเกี่ยวกับ	[黙読する。]なんというかこの人の1996[「イチキュウキュウロク」のようにタイ語で1字ずつ読む]年の成果が、この人は、に関してしました。		
27					この人は[この論文の]筆者でいいですか。この人は、筆者。	
28			อ้อ คนนี้คืออีกคนหนึ่ง	ああ、この人はまた別の人です。		
29					ああ、はい。	
30			แต่ว่า คนนี้เป็นคนเขียน[「川口義一」のこと] แต่ว่าอันนี้เขาพูดถึงงานของคนนี้ ของคุณ 小林[タイ語的に発音する]	ですが、この人は書いた人[「川口義一」のこと]ですが、これはこの人、「小林」[タイ語的に発音する]さんの成果について話しています。		
31					うん。	
32	p.1	この研究では、筑波大学の聴解クラスの留学生を対象に行われた、テレビアニメ『サザエさん』およびTBSのニュースショー『ニュース23』の「異論、反論、Objection」のディクテーション課題が分析されており、音声の具体的表現環境・学生の文法知識・学生の母語などの観点から誤聴解の実態の記述とその誤りが起こる過程の解明を試みている。	คุณ 小林[タイ語的に発音する] เขาทำ เขาทำ สำนวจโดยมี 対象[日本語で発話する] กลุ่มเป้าหมายเป็น 留 学生[日本語で発話する] เป็นเหมือนนักเรียน น่าจะเป็นนักเรียนต่างชาติมา เรียนที่ ที่มาเรียน คลาส[タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する] การฟังที่ づくば[日本語で発話する] คะ	「小林」[タイ語的に発音する]さん、この人はしました、この人は調査をしました。「対象」、対象者が「留、学生」はなんというか学生、おそらくは学びに来た外国籍の学生、学びに来た。「クラス」[タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する]、「づくば」での聴解です。		
33					うん。	
34			แล้วก็ อื้อ เขาวิเคราะห์จากการให้ ให้นักเรียนทำ ดิควะชั่น[タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する]	それから、うー、この人は分析をしました、させたものから、学生に「ディクテーション」[タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する]させました。		
35					うん。	
36			โดยใช่ ไข่มุ่เป็น อนิเม[タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する] เทเลวิแอนิเม[日本語で発話する] เรื่อง ซาซาเอน[日本語で発話する]	使うことで、「アニメ」[タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する]、「テレビアニメ」の「サザエさん」の話を対象に使いました。		
37					うん。	

38			แล้วก็มีพวกชาวอะไรเจียดะ	それにニュースの類とかもあります。		
39					アニメを聴解に使ったのですか。	
40			ใช่คะ	そうです。		
41					聞くことにだけ。	
42			อ้อ[黙読する。] ครึ่งนี้เขามองว่าเป็น ดิक्เทชัน[タイ語において外来語にあたり、 タイ語的に発音する] เลย ๑ น่าจะหมายถึงว่าฟัง แล้วก็ให้ทำอะไรสักอย่าง	うー。[黙読する。]このところでこの人が言っているのは、単に「ディクテーション」[タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する]なので、おそらく意味しているのは、聞いてから何らかのことをさせました。		
43					うーん。	
44			เคยอ่านเกี่ยวกับ ดิक्เทชัน[タイ語において外来語にあたり、 タイ語的に発音する] นะคะเขามอง จริง ๆ แล้ว ดิक्เทชัน[タイ語において外来語にあたり、 タイ語的に発音する] มันมีหลายแบบก็คือ อาจจะ เป็นแบบเหมือนเป็นเนื้อหาใหม่เยอะ ๆ แล้วก็เอา อะไรหายไป แล้วก็ให้เด็ก [タイ語では学生を「子供」と呼ぶことがある] ฟัง แล้วเดิมนะคะ	「ディクテーション」[タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する]に関して読んだことがあります。実際のところ「ディクテーション」[タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する]はいろいろな方法があり、というとなんかどうも新しい内容もたくさん、それに消えている部分を求めたり、それに子供[タイ語では学生を「子供」と呼ぶことがある]に聞かせて補うこともあるかもしれません。		
45					おお。	
46			กับแบบที่เขียนทั้งหมดเลย	それと全部書く方法。		
47					はい。	
48			เขามองว่ามีเนื้อหาหลายแบบมากเลย	この人は多種多様な内容があるとっています。		
49					うん。	
50			อันนี้เขามองว่าจะดูเกี่ยวกับ อ้อ[黙読する。] 方法[日本語で発話する] เขาก็จะดูเกี่ยวกับว่า นักเรียนมีความรู้เกี่ยวกับเรื่องไวยากรณ์แค่นั้น แล้วก็อาจจะเป็น ดูเรื่องเกี่ยวกับว่าภาษาแม่ของ นักเรียนเนี่ย อันนี้น่าจะ น่าจะหมายความว่า ส่งผล อะไรกับการที่นักเรียนเขาฟังผิดอะคะ	これはこの人は、に関してみたと言っています、うー。[黙読する。]「方法」、この人が、に関して見たのは、学生に文法の内容に関しての知識がどの程度あるのか、それとずっと、学生の母語に関してのことも見ます。これはおそらくは、おそらく意味しているのは、学生の聞き間違いに影響を与える何かです。		
51					うん。	
52	p.1	記述の方法、誤りの分析ともに見るべき成果の多い研究である。	อืม เขาก็มองว่างานของคนนี้เป็นคน เป็นอะไรที่ คิด ว่าเป็นอะไรที่ดี อ้อ ในเรื่องของวิธีการ เขาเรียกว่า อะไร[笑う] วิธีการ 分析[日本語で発話する] วิธีการวิเคราะห์อะไรเรื่องที่ไม่ได้ฟังผิดอะคะ	うーん、言っているのはこの人は人、何かで、何かいいものだと思います、うー、方法の話で、何と呼びますか[笑う]、「分析」方法、聞き間違いをしないことの方法分析です。		
53					うん。	
54	pp.1-2	一方、学習レベル別に聴解授業を進める場合、各レベルでどのような到達目標の設定を行うべきかは、別途考察されてしかなるべき問題である。この問題の解明のためにも聴解タスクの結果分析は必要である。その際、課題として与えられる音声資料は、到達目標設定のため、特定の基準に沿って選ばれたものであることが望ましい。	[黙読しはじめるが、読み飛ばして2ページへいく。]	[黙読しはじめるが、読み飛ばして2ページへいく。]		
55	p.2	上述の小林他(1996)の研究報告では、課題の『サザエさん』および「異論、反論、Objection」がどのような基準で課題に選ばれたのかについて簡単な解説はある1)が、それが特定の学習到達目標の設定に合致するかどうかは不明である。	[黙読する。]อืม อันนี้เขาพูดถึงงานของคนเคย คะ คุณ 小林[タイ語的に発音する] ว่า	[黙読する。]うーん、これはこの人はさっきの人の成果について話しています。「小林」[タイ語的に発音する]さんは、		
56					うん。	
57			เออ เขามีอธิบายสั้น ๆ ว่า เขาอธิบายง่าย ๆ ว่าทำไม เขถึงเลือกไม่ ซาซาเอะ[タイ語的に発音する] เป็น	えー、この人の短い説明があつて、簡単に説明しているのは、なぜ「サザエさん」[タイ語的に発音する]を使うことを選んで、		
58					うん。	
59			Objection Objection[英語で発話する] ครึ่งนี้ น่าจะหมายถึง อ้อ ประโยชน์โดยรวมอาจจะแปลว่า อันนี้เท่า เท่าที่คิด คิดว่าน่าจะแบบว่าทำไมเขถึง เลือกมาเป็น มาเป็นเขาเรียกว่าอะไร มาเป็นสื่อให้ เขา ให้เด็ก [タイ語では学生を「子供」と呼ぶことがある] ทำ อะไร ดิक्เทชัน[タイ語において外来語にあたり、 タイ語的に発音する] อะคะ	ここの「Objection, Objection」[英語で発話する]がおそらく意味するのは、うー、この文は全体でたぶん訳すと、これは限りで、考えられる限りで、思うにおそらく何というか、なぜ選んできたのか、どう呼んできましたか、対象にして、子供たち[タイ語では学生を「子供」と呼ぶことがある]にさせる。「ディクテーション」[タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する]のやつです。		
60					うん。	
61			แต่ว่าเขา ไม่ได้พูดถึงว่า เออ ไอ้คำสื่อที่เขาเลือกมา เนี่ยมัน มันเป็น เขาเรียกว่าเป็น เหมือนสัมพันธ์ เป็น หนึ่งเดียวกับ เออ 学習 とうた[「到達」の言い間違い][日本語で発話する]] 目標[日本語で発話する] จะแปลว่าอะไรดี	ですがこの人は、については述べていません、えー、対象を選んできたこと、それは、この人が呼んでいるのは、関係のようです、同一の、えー、「学習、とうた」[「到達」の言い間違い]「目標」はどう訳すのがいいでしょう。		
62					[笑う。]	
63			[笑う。] คิดว่าน่าจะแปลว่าผล ผลสัมฤทธิ์ใน การศึกษาใน คลาส[タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する] นั้น ๑ อะคะ	[笑う。]おそらく結果と訳すように思います。その「クラス」[タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する]内での学習成果です。		
64					んー。	
65	p.2	そこで、本稿では、特定の学習到達目標に沿って上級聴解のクラスを受講生に課したディクテーションの課題から誤聴を抜き出し、誤りの記述とその誤りの原因を分析2)して、	[黙読する。]อ้อ ก็เลยงานของคุณ 川口[タイ語的に発音する][1ページを見る] เขา ก็จะดูเกี่ยวกับว่าถ้าให้ทำ ดิक्เทชัน[タイ語において外来語にあたり、 タイ語的に発音する] แล้ว มันมีปัญหาเรื่องการฟัง แล้วว่าฟัง ฟังผิดยังโง่งม แล้วก็เขาไปดูเรื่อง เกี่ยวกับว่า อืม สาเหตุของ การที่เด็ก [タイ語では学生を「子供」と呼ぶことがある] ฟัง ผิดคะ	[黙読する。]うー、それで「川口」[タイ語的に発音する]さんの成果は[1ページを見る]、この人は「ディクテーション」[タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する]をさせて、聴解の問題があり、どのように聞き間違えるのかに関して見ています。それにこの人はおそらく関しても見ています、うーん、の原因、子供[タイ語では学生を「子供」と呼ぶことがある]の聞き間違いのです。		
66	p.2	その到達目標が上級学習者にとって妥当なものであるかどうかを検討し、聴解指導についての研究を行ううえでの、今後の参考に供することとする。	[黙読する。]แล้วก็น่าจะมึเรื่องเกี่ยวกับผลสัมฤทธิ์ เรื่องการศึกษาในห้องเรียนการฟังด้วยคะ	[黙読する。]それからおそらくは、聞くクラスにおける学習成果に関する内容もあるようです。		
67	p.2	1.聴解VIII E クラスとディクテーション課題 本稿で分析の対象にしたデータは、上級聴解クラスの「宿題提出用紙」に記入された文学資料である。このクラスは、筆者が専任教員として所属する、早稲田大学日本語研究教育センター別科日本語課程の「技能別クラス」のうち、	[黙読する。]อ้อ[黙読する。] เขามองว่างานของ เขาคือศึกษาจาก มันเหมือน คลาส[タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する]พิเศษของ 早稲田[タイ語的に発音する] ที่ ครึ่งนี้ที่มันกว่า 技能別[日本語で発話する] น่าจะแปลว่าเหมือน เป็น คลาส[タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する] แยกว่า คลาส[タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する] อันนี้ คลาส[タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する] การฟัง คลาส[タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する] ถ้า อันนี้ คลาส[タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する] พุดคะ	[黙読する。]うー。[黙読する。]この人が言っているのは、自分の仕事というのは、どうも「早稲田」[タイ語的に発音する]の特別な「クラス」[タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する]、から学ぶことで、このところで言っているのは、「技能別」でおそらく訳すと「クラス」[タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する]、「クラス」[タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する]を分けて、これ、聴解「クラス」[タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する]、「クラス」[タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する]、あー、これは話す「クラス」[タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する]です。		
68					うん。	

69	p.2	聴解技能の向上を目指すクラスの最上級レベルのものの一つで、	เขานอกว่า クラス[タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する] อันนี้มันเหมือน คลาส[タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する] ที่ เป็น คลาส[タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する] การฟังเพื่อ เป็น คลาส[タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する] ที่เหมือนมีจุดมุ่งหมายเพื่อที่จะ พัฒนาทักษะด้านการฟังอะคะ	この人が言っているのは、この「クラス」[タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する]はその、「クラス」[タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する]は聴解「クラス」[タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する]のようで、聞く側面の技能を発達するという目標がある「クラス」[タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する]のようです。		
70					うん。	
71			อืม น่าจะเป็น เขานอกว่า 最上級レベル[日本語で発話する] ก็น่าจะเป็น อันที่สูงมากที่สุดอันหนึ่ง	うーん、おそらくは、この人が言っているのは「最上級レベル」で、おそらくこれは最も高いもののひとつなのでしょう。		
72					うー。	
73	p.2	クラス名は「聴解VIII E」である。	ก็คือ クラス[タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する] ที่ชื่อ 聴解 ごはち[日本語で発話する]	つまり、この「クラス」[タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する]の名前は、「聴解、ごはち」です。		
74					はち[笑う]。	
75			聴解[日本語で発話する] แปด E[英語で発話する] อะ	「聴解」8「E」[英語で発話する]です。		
76					[笑う。]「E」とは何ですか。	
77			[笑う。] E[英語で発話する] คืออะไรไม่รู้ น่าจะ ชื่ออะไรสักอย่างอะ	[笑う。]「E」[英語で発話する]が何かはわかりません。おそらくは何らかのもの、名前です。		
78					はい。[笑う。]	
79	p.2	登録学生数は全22名で、13名が別科専修生、9名が学部・大学院生であった。	มีนักเรียนเด่นมีสิบสองคน เป็นเด็ก [タイ語では学生を「子供」と呼ぶことがある] ก็ อันนี้น่าจะเป็นเด็ก [タイ語では学生を「子供」と呼ぶことがある] 学生[日本語で発話する] สิบสาม สิบสามคนแล้ว ก็เก่าคนเป็น 学部生[日本語で発話する] กับ 大学院生[日本語で発話する] ก็คือเป็น[笑う] นักเรียนป.ดริกับป.โทอะ	目立った学生は22人います。子供[タイ語では学生を「子供」と呼ぶことがある]は、これはおそらくは子供[タイ語では学生を「子供」と呼ぶことがある]、「学生」13、13人と、9人は「学部生」、と、「大学院生」はというと、つまりは[笑う]学士課程と修士課程の学生です。		
80					うん。	
81	p.2	学生たちは、センターの実施する技能別ブレイスメントテストを受けて聴解が「VIIIレベル」であると判定された者か、あるいは1999年度の春学期に聴解の「VIIIレベル」を修了した者かいずれかである。	[黙読する。] ก็คือเขานอกว่านักเรียนในห้องนี้ก็จะ มีคนชื่อ เออ เหมือนเข้า Placement Test[英語で発話する]	[黙読する。]つまりこの人が言っているのは、このクラスの学生は、えー、どうも「Placement Test」[英語で発話する]で入ってきた人がいるようです。		
82					うん。	
83			เข้าไปสอบวัดระดับแล้วก็ ได้ระดับการฟัง レベル[タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する] แปดอะ	レベル分け試験で入ってきて、それで聴解レベル「レベル」[タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する]8でした。		
84					うん。	
85			กับหรือไม่ก็ [「1999年度の春学期に聴解の「VIIIレベル」を修了した者かいずれかである」の部分を読みます。] เป็นคนที่จะมาจาก レベル[タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する] เจ็ด	それとそうじゃなければ、[「1999年度の春学期に聴解の「VIIレベル」を修了した者かいずれかである」の部分を読みます。]「レベル」[タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する]7が終わってからくる人、		
86					ああ。	
87			แล้วก็ขึ้นมา[笑う。]	それで上がってきます。[笑う。]		
88					[笑う。]	
89			น่าจะประมาณนี้คะ	こんなところだと思います。		
90					ああ。	
91	p.2	「聴解VIII」は、日本語課程のなかでもっとも高い聴解能力を身につけようとするクラスであり、次のような事項を学習到達目標および学習内容3)を掲げている。	อืม แล้วก็อันนี้นับคือแปด	うーん、それでこれはというと8。		
92					それでレベル8を学び終えた人はどこにいますか。	
93			คนที่เรียนจบ レベル[タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する] แปด	「レベル」[タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する]8を学び終えた人、		
94					レベル7。	
95			ก็คือมีสิบสองคนนะคะ มีสิบสองคน	というのは22ですね、22人。		
96					すべて、すべて学び終わると。	
97			อ้อ	ああ。		
98					7を学び終えて8にきて。	
99			ไม่ใช่ค่ะ เขานอกว่ามีสองแบบก็คือ มีสองกรณีก็คือ คนที่สอบได้แปด	そうではありません。この人が言っているのは、2つの方法があって、それは、2つの場合があるというのは、8の試験ができた人、		
100					うん。	
101			กับคนที่จบเจ็ดแล้วขึ้นแปด	と、7を終えて8に上がってきた人。		
102					ああ、どちらが先に来るのですか。	
103			[笑う。] อันไหนมาก่อนกัน เออ[黙読する。] อันนี้ คิดว่ามันน่าจะแล้วแต่ว่า	[笑う。]どちらが先に来るのか、えー。[黙読する。]これはその、それぞれだと思います。		
104					うん。	
105			เหมือนมหาลัยนั้นเขาจัด Placement Test[英語で発話する] เมื่อไรคะ	その大学が「Placement Test」[英語で発話する]をいつ実施するのかというようなものです。		
106					うん。	
107			ถ้าสมมุติว่าจัดตอนต้น ตอนต้นเทอมแรกอะไรเงี้ยคะ	仮に初期に実施する、前期のはじめとか何とかです。		
108					うん。	
109			ก็ถ้าสมมุติว่า สมมุติว่านักเรียนเขาเข้ามาพร้อมกัน ในช่วงนั้น แล้วสอบ Placement Test[英語で発話する] เหมือนกันก็จะ แล้วสอบ ได้ レベル[タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する] แปดก็จะได้ออ レベル[タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する] แปด	もし仮定するなら、仮定するなら学生がある時期に一齐に入ってきて、それで「Placement Test」[英語で発話する]試験もありました、それに「レベル」[タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する]8の試験をできるのでも、「レベル」[タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する]8にすることができます。		

110					うん。	
111			แต่ว่าถ้า เหมือนถ้าเป็นคนที่อยู่มาก่อนอะคะ	ですがもし、 なんとというか先に来ている人がですね、		
112					うん。	
113			แล้วเขาเรียนเจตจนแล้วอะไรเงี้ย	それでその人が7を学び終えたとか何とか、		
114					うん。	
115			แล้ว อาจจะคะเนนดีหรืออะไรก็ได้ซึ้น	それも、 いい点か何かで上がるができます。		
116					はい。[笑う。]	
117			[笑う。]	[笑う。]		
118	p.2	①到達目標	[黙読する。] อันนี้ น่าจะเป็นจุดมุ่งหมายในการ	[黙読する。]これはおそらくは、 内の目標点です。		
119					うん。	
120			到達[日本語で発話する] ปกติ とう 到達[日本語で発話する] เคยเห็นแต่ว่าไม่รู้ ไม่ ค่อยเข้าใจความหมายลึก ๆ ค่ะ ได้ทดลองเปิด [辞書を] ดูดีกว่า น่าจะหมายถึงเกี่ยวกับการทำให้ เป้าหมายบรรลุหรืออะไร	普通の「到達」,「とう、到達」は見たことがあります がわかりません。あまり深くは意味が理解でき ません。ちょっと[辞書を]開いてみたほうがいいで す。おそらく意味するのは目標を達成させるとか に關することか何かです。		
121					うん。何の辞書を使いますか。辞書を使うのです ね？	
122			มันเป็น 和英[日本語で発話する] อยู่คะ[笑う。]	「和英」に來ています。[笑う。]		
123					和英, プログレッシブ, はい。	
124			ได้ยาเปิดดูก็ได้ 到達[日本語で発話する][電子辞書で『プログレ ッシブ和英中辞典 第3版』を開き,「とうたつ」と打ち込んで「到達」を 選択すると,「reached, arrived」と表示された。] เขานอกว่า คือเหมือน เขานอกกว่าเป็น เขานอกว่า reach[英語で発話する]	ちょっと「到達」を開いてみてもいいですね。[電子 辞書で『プログレッシブ和英中辞典 第3版』を開 き,「とうたつ」と打ち込んで「到達」を選択すると, 「reached, arrived」と表示された。]述べているの は, つまり何というか、 ここで言っているのは、 こ こでは「reach」[英語で発話する]と述べています。		
125					うん。	
126			หรือว่า arrive[英語で発話する] น่าจะหมายถึง ภา ย目標立てる[日本語で発話する] เขานอกว่า น่าจะแปลว่าการไปถึงจุดมุ่งหมายหรือเป้าหมายที่ เขาดังไว้	もしくは,「arrive」[英語で発話する], おそらく意 味するのは, あー,「目標立てる」, この人が述べ ているのは, おそらく訳すと, この人が立てておい た目的なり目標なりに行きつくことです。		
127					うーん,「到達」一語だったのですね？	
128			到達[日本語で発話する] คะ ใช่คะ	「到達」です。そうです。		
129					うーん。	
130	p.2	◇発音／聴覚印象 インフォーマルな会話の音変化[ウェーツ・〜ツェカ?]/幼児ことば・ 方言・外国人訛り ◇双方向伝達 討論会・座談会／ゼミ・学会発表／非丁寧体での会話、議論／特定位相 言語話者(若者・やくざなど)へのインタビュー ◇一方向伝達 時事的・歴史的知識の必要な国内・国際ニュース／ドキュメンタリー番組 (慣用語などを多く含むもの)／CM・娯楽やレジャーのスポット情報／文 芸娯楽作品(映画・アニメ・TVドラマ・落語・漫才)／ポップス・歌曲などの 声楽作品(古典語を含む)	แล้วก็ อ้อ[黙読する。] อันนี้คงเป็นเกี่ยวกับข่าวโง งการฟังอันนี้คะ	それから、うー。[黙読する。]これは、 これを聞く 時間に関してなのでしょう。		
131					うん。	
132			ก็จะมีเรื่องการอ่านออกเสียง มีเรื่องเสียง มีเรื่อง อ้อ	つまり音に出して読むことに関する話があります, 音の話がある, 話題がある, うー。		
133					これ、目標というのは先生のですか、 学生の目標 なのですか。	
134			อันนี้น่าจะเป็นเป้าหมายของวิชาเรียน	これはおそらくは教科の目標です。		
135					ああ。	
136			ก็น่าจะเป็นของอาจารย์คะ[笑う。]	なので先生のものははずです。[笑う。]		
137					ああ。	
138			อ้อ[3ページを開く。][笑う。]	うー。[3ページを開く。][笑う。]		
139	p.3	②学習内容 「①到達目標」の具体例聴取・鑑賞および書き取り・位相語彙増強	ก็มีหลายอย่าง อ้อ อันนี้ก็มี 学習内容[日本語で発話する] มีเกี่ยวกับเนื้อหา การเรียน	つまり多くのものがあり、 おお、 ここにも「学習内 容」があります。学習の内容に関するものがあり ます。		
140	p.3	このような目標を達成するためには、<日本人と討論・交渉させる>などの 聴解行動を通して訓練する方法もあるが、クラス規模が大きくてそのよう な活動の運営が困難なため、および一般的なインターアクションに困難を 感じるレベルの学生ではないため、むしろニュースやドラマなどを受動的 に聞くことに専念することによって、「聞き取り」という行為の複雑な性格を 理解する契機を与えることを指導の中心においた。	[しばらく黙読する。]ตรงนี้เขาน่าจะพูดถึงเกี่ยวกับ ว่า อ้อ เพื่อที่จะไปถึงเป้าหมายนั้น เขายากไหมเด็ก [タイ語では学生を「子供」と呼ぶことがある] เรียนรู้อะไรบ้างคะ	[しばらく黙読する。]このところでこの人はおそらく は, に関して話しています, うー, その目標に行き つくために, この人が子供[タイ語では学生を「子 供」と呼ぶことがある]!にどんなことを学ばせたい のか, です。		
141					うん。	
142			ตรงนี้น่าจะ เทาที่ดูคิดว่าน่าจะแปลว่าเหมือน ต้องการให้เด็ก [タイ語では学生を「子供」と呼ぶことがある] ทำ ความเข้าใจเรื่องความหลากหลายของ 聞き取り[日本語で発話する] คือเหมือนการ ฟังอะคะ	このあたりは、 見て考える限りでは、 おそらく訳す と何というか子供[タイ語では学生を「子供」と呼ぶ ことがある]に「聞き取り」、つまりは聞くことと同じ ことの多様性のことを理解させたいようです。		
143					うん。	
144			ตรงเนี่ยไม่ค่อยเข้าใจเท่าไรแต่ว่า อ้อ เทาที่ดูต่อไปก็	このあたりはたいして理解できないのですが、 うー、 続けてみる限りでは、		
145	p.3	ここでいう「聞き取りの複雑な性格」というのは、たとえば竹蓋(1984)に見 られる「理想的な聞き手の条件」のようなものを指すのだが、そのうちでも 特に同書で「3)言語的条件」と「4)コミュニケーション行動条件」と呼ぶ部 分に学生の注意が向くように考えた。	[しばらく黙読する。]เขานิยามคำว่า ใ้อลักษณะ การฟังที่ซับซ้อนของ ลักษณะที่ซับซ้อนของการ ฟังเนี่ย	[しばらく黙読する。]この人が続けて説明している のは, 複雑な聴解の特徴のやつ、 聴解の複雑 な特徴です。		
146					うん。	
147			ก็มีคนที่เขาพูดถึงว่า[黙読する。] อันนี้น่าจะเป็น เหมือนลักษณะของผู้ฟังที่ 理想的[日本語で発話する] อ้อ เป็นอะไรที่เป็น แนวทาง เป็น ideal[英語で発話する][笑う。]	つまりこの人が話していることがあって, [黙読す る。]これはどうも「理想的」な聞き手の特徴のよう です。うー, 良い点は何か,「ideal」[英語で発話 する]です。[笑う。]		
148					[笑う。]	
149			ไม่ภาษาไทยเรียกอะไร ideal[英語で発話する] ก็คือ อ้อ อธิบายยากจัง อ้อ ในการ คิดว่าน่าจะ แปลว่าเหมือนเป็นผู้ฟังที่ดี คือ	タイ語で何と呼ぶか知りません。「ideal」[英語で 発話する]というのは、 うー, 説明がすごく難しいで す。うー, において、 よい聞き手のように訳せるの だろうと思います。要するに、		
150					うん。	

151			อย่างแรกก็น่าจะมีเรื่อง ประเด็นเรื่องภาษาคะ แล้วก็เกี่ยวกับ ลักษณะการ コミュニケーション[タイ語において外来語にあたり, タイ語的に発音する]	はじめにおそらく話題があつて、言語に関するトピックです。それから、「コミュニケーション」[タイ語]において外来語にあたり、タイ語的に発音する]のことの特徴、に関して。		
152	p.3	それぞれの「条件」の記述4)を以下に引用する。	[読み飛ばす。]	[読み飛ばす。]		
153	p.3	3) 言語的条件	[黙読する。]ถ้าเป็นด้านภาษาก็คือเหมือน	[黙読する。]もし言語側面だというなら、なんと うか、		
154					うん。	
155	p.3	音素識別力があること	[読み飛ばす。]	[読み飛ばす。]		
156	p.3	語い力があること(idiomsやclishésの理解を含む)	語彙力がある[日本語で発話する] น่าจะ น่าจะเหมือนแบบ[黙読する。] ความเข้าใจในเรื่องคำศัพท์แล้วก็	「語彙力がある」はおそらく、おそらく何というか、[黙読する。]語彙、における理解、それから、		
157	p.3	文法力があること	文法力[日本語で発話する] ก็คือมีความเข้าใจเกี่ยวกับไวยากรณ์	「文法力」というのは文法に関する理解があります。		
158			[行番号155に戻る。]อ้อ แล้วก็สามารถแยกแยะเสียงได้	[行番号155に戻る。]ううう。それと音の区別も することができます。		
159	p.3	意味の理解力があること(connotationの理解を含む)	อันนี้ก็เป็น 意味の理解[日本語で発話する] เข้าใจความหมาย เข้าใจความหมาย อันนี้น่าจะหมาย น่าจะหมายถึงว่าเหมือนฟังไปแล้วสามารถจับความหมายได้คะ	これは「意味の理解」です。意味を理解します。意味を理解します。これはおそらくは意味、おそらくは意味するのは、聞いてから意味をとらえることができるというようなことでしょう。		
160					うん。	
161			ไม่ใช่ฟังเป็นแค่เสียงหรือว่าไม่ได้เห็นภาพอะไรที่มันเป็น ความหมาย	音だけを聞くのではない、もしくは何とかの映像を見るのではなく、意味。		
162					意味とは、語彙について話している、語彙レベルのことなのか、文法のことなのか、それ以上の ことなのか、いかがですか。[笑う。]	
163			ไม่ค่อยเข้าใจ คิดว่าน่าจะโดยรวมคะ	あまり理解できません。全般的なことだろうと思 います。		
164					おお。	
165			แบบเหมือน	何というか、		
166					はい。	
167			ฟังไปแล้วก็ น่าจะมี note[タイ語]において外来語にあたり、タイ語的に発音する] เล็ก ๆ แบบว่าเข้าใจความหมายของคำศัพท์ก่อนแล้วก็ไปหน่วยประโยค หรืออะไรก็ได้	聞いてから、おそらく小さな「note」[タイ語]において外来語にあたり、タイ語的に発音する]があり、なんかまずは語の意味を理解してから文単位にいく、とかなんとかだと思います。		
168					うん。	
169	p.3	4) コミュニケーション行動条件<ただし、本稿の筆者による抜粋> 人生経験が豊富であること	[黙読する。]แล้วก็เกี่ยว ด้าน コミュニケーション[タイ語]において外来語にあたり、タイ語的に発音する] ก็อาจจะเป็นเกี่ยวกับว่า อ้อ เป็นประเด็นเรื่องเกี่ยวกับว่า 人生経験[日本語で発話する] แบบมีคนที่มีประสบการณ์เยอะ ก็อาจจะ อธิบายยาก[笑う。]	[黙読する。]それから、「コミュニケーション」[タイ語]において外来語にあたり、タイ語的に発音する]側面、に関しては、たぶん関係しているのは、うー、「人生経験」、たくさんの経験がある人がいるというような、に関係ある内容のトピックで、つまりたぶん、説明しがたいです。[笑う。]		
170					[笑う。]	
171			เผชิญโลก เผชิญโลกมาเยอะหรือว่าจะไรซึ้งจังคะ คิดว่าน่าจะประมาณนี้	世の中に向き合う、世の中にたくさん向き合ってきたか、あるいは何かこんなことです。だいたいこんなところだろうと思います。		
172	p.3	コンテキストから語の意味の推定ができること	แล้วก็เป็นคนที่สามารถเดาความหมายศัพท์ได้จาก คอนเท็กซ์[タイ語]において外来語にあたり、タイ語的に発音する] เออ[笑う。] บรมบท[笑う。]	それから「コンテキスト」[タイ語]において外来語に あたり、タイ語的に発音する]から語の意味を推測 できる人です。えー。[笑う。]文脈。[笑う。]		
173					うー。[笑う。]	
174	p.3	口語体の言語の特徴を理解していること(語、語群、文とも)	[黙読する。]อันนี้ดูจาก 漢字[日本語で発話する] น่าจะแปลว่ารูปประโยค เอ้ย รูป[黙読する。] น่าจะเป็นเกี่ยวกับภาษาพูดคะ	[黙読する。]これは「漢字」からみると文型と訳す のでしょう。いや、型、[黙読する。]おそらくは話し 言葉に関することです。		
175					うん。	
176			สามารถทำความเข้าใจลักษณะของภาษาพูดได้	話し言葉の特徴の理解をすることができます。		
177	p.3	方言の発音が聞きとれること	แล้วก็ต่อไปก็คือสามารถ อ้อ จะเรียกว่าอะไรดี สามารถฟัง สำเนียงภาษาถิ่นได้	それから續いてはというと、できる、うー、どう呼ん だらいいでしょう、方言を、聞くことが、できます。		
178	p.3	話者のスピードに順応できること	แล้วก็สามารถจะตาม スピード[タイ語]において外来語にあたり、タイ語 的に発音する] ของคนพูดได้ทันคะ	それから話す人の「スピード」[タイ語]において外 来語にあたり、タイ語的に発音する]についていく のを、間に合わせることができます。		
179					うん。	
180	p.4	学生個々が、自分がこのような「条件」を備えた聞き手であるかどうかを認識し、自分に欠ける条件を「意識化」しておくことは、教師側の聴解指導にとっても、学生自身の主体的な聴解力向上への研鑽にとってもきわめて重要なことである。	อันนี้เขาก็บอกว่า [「学生個々が、自分がこのような「条件」を備えた 聞き手であるかどうかを認識し」の部分を読みます。] นักเรียนทุกคนก็ต้องเหมือน check[タイ語]において外来語にあたり、タイ語的 に発音する] ตัวเองว่า	ここでこの人が述べているのは、[「学生個々が、 自分がこのような「条件」を備えた聞き手であるか どうかを認識し」の部分を読みます。]全学生はこ のようであればなりません、自分自身で 「check」[タイ語]において外来語にあたり、タイ語 的に発音する]し、		
181					うん。	
182			ตัวเองนะมี 条件[日本語で発話する] ตรงตามที่ เขาวาดะก็หรือเปล่า[3ページを見る。] น่าจะ หมายถึงว่าเป็น 理想的な聞き手[日本語で発話する] หรือเปล่า	自分自身ですね、「条件」があります、この人が さっき言っていたことではないでしょうか。[3ページ を見る。]おそらくは「理想的な聞き手」を意味して いるのではないのでしょうか。		
183					うん。	
184			แบบเป็นผู้ฟังที่ดีหรือเปล่าคะ	よい聞き手としてのあり方ではないでしょうか。		
185					うん。	
186			[「自分に欠ける条件を「意識化」しておくことは、 教師側の聴解指導にとっても」の部分を読みます。]โออันนี้ อันที่ตัวเองขาดไปก็อาจจะแบบว่า อ้อ ให้ความสำคัญมันมากขึ้นหรือว่าสนใจมันมากขึ้น	[「自分に欠ける条件を「意識化」しておくことは、 教師側の聴解指導にとっても」の部分を読みます。]この、自分自身に欠けていたものはたぶんなん か、うー、さらに重要性を与える、あるいはそれ にさらに興味を持たせる。		
187					うん。	
188			漢字[日本語で発話する] ตัวนี้ไม่เคยเห็นเลยคะ [笑う。]	この「漢字」は見たことはありません。[笑う。]		
189					[笑う。]	
190			สวยดี	美しい。		
191					美しいのですか。[笑う。]	
192			[笑う。]	[笑う。]		
193					でしょうかね。[笑う。]	

194			[黙読する。]อยากรู้อเปิด dic[「dictionary」のこと。タイ語において外来語に あたり、タイ語的に発音する]	[黙読する。]知りたいです。「dic」[「dictionary」の こと。タイ語において外来語にあたり、タイ語的に 発音する]を開きます。		
195					この字ですよね。さっきの[辞書]ですか。	
196			ยังเป็น 和英[日本語で発話する] aq [『プログレッシブ和英中辞典 第3版』のこと]	まだ「和英」のままです[『プログレッシブ和英中辞 典 第3版』のこと]。		
197					「和英」、ああ、はい。	
198			แต่ แต่อ่านไม่รู้เรื่องก็จะเปลี่ยนค่ะ[笑う。]	でも、でもし読んでわけがわからなかったらかえ ます。[笑う。]		
199					はい。	
200			ตัวหลังไม่เคยเห็น แต่ตัวหน้า ตัวหน้าเห็น เห็นบ่อย aq 研究[日本語で発話する]	後ろの字は見たことはありません、けど前の字、 前の字は見ます、「研究」にあるのをよく見ます。		
201					ああ。	
202			なんだろう 研修[日本語で発話する][電子辞書で『プログレ ッシブ和英中辞典 第3版』を開き、専用ペンで「研鑽」と書いて調べ ると、「けんさん」という読みと、「after many years of study, make a profound study」という意味が表示された。] สือ	「なんだろう、研修」。「電子辞書で『プログレッシ ブ和英中辞典 第3版』を開き、専用ペンで「研鑽」と 書いて調べると、「けんさん」という読みと、「after many years of study, make a profound study」と いう意味が表示された。」ふう。		
203					[笑う。]	
204			研鑽[日本語で発話する]	「研鑽」。		
205					[笑う。]	
206			研鑽 研鑽[日本語で発話する][笑う。]	「研鑽、研鑽」。[笑う。]		
207					「研鑽」が意味するのは。	
208			さ[「研鑽」の「鑽」を読もうとしたと思われる] เขา บอกว่า さ[「研鑽」の「鑽」を読もうとしたと思われる] study [英語で発話する]	「さ」[「研鑽」の「鑽」を読もうとしたと思われる]、こ こで述べているのは、「さ」[「研鑽」の「鑽」を読もう としたと思われる]、「study」[英語で発話する]。		
209					「study」。	
210			[笑う。] เดี่ยวเปลี่ยนเป็น[笑う]	[笑う。]ちょっと、にかえます[笑う]、		
211					[笑う。]	
212			อันนี้มัน มันบ่อยไปหน่อยค่ะ อันนี้เปลี่ยนเป็น 広辞苑[日本語で発話する][『広辞苑 第六版』の こと]	これに、その、その少なすぎます。これを「広辞 苑」にかえます[『広辞苑 第六版』のこと]。		
213					「広辞苑」。	
214			[電子辞書で「広辞苑 第六版』に切り替えて調べると、「けんさん」という 読みと、「研究」という意味が表示された。]เขา บอกว่าคือ けん 研究[日本語で発話する]	[電子辞書で「広辞苑 第六版』に切り替えて調べ ると、「けんさん」という読みと、「研究」という意味 が表示された。]ここで述べているのはというと、 「けん、研究」。		
215					[笑う。]「研究」。	
216			[笑う。] น่าจะหมายถึงการศึกษาให้ลึกซึ้ง	[笑う。]おそらく研究を深めるという意味なので しょう。		
217					おー。	
218			อะไรประมาณนี้ค่ะ คิดว่า	とかだいたいこんなです、と思います。		
219					はい。[笑う。]	
220			น่าจะยากอยู่ อ้อ[黙読する。] ต่อจากคนที่ที่เขา บอกว่าการที่ นักเรียน เอา 意識[日本語で発話する] เหมือนกับรู้และเข้าใจ ว่าตัวเองเนี่ย[3ページを見る] ว่าตัวเองขาดอะไร ไปอะค่ะ จาก 条件[日本語で発話する] อันตะก็	難しいと思います。おお。[黙読する。]さっきこの 人が言ったことから続いていることで、学生、 えー、知ることである「意識」を、自身が理解するこ とで、[3ページを見る]、自分に何が欠けてしまっ たのかを知ります、さっきの「条件」から。		
221					うーん。	
222			ก็ มันก็จะเป็น เป็นสิ่งสำคัญในการที่ฝั่งครูเนี่ยเขาจะ เอาไป[黙読する。] คิดว่ายังใกล้เคียง เหมือนการที่เขา เขาจะพัฒนาความสามารถเกี่ยวกับการฟังของ นักเรียนอะค่ะ	まあ、それはその、教員側にとつての重要事項と して、取り上げていきます。[黙読する。]思いま す、どのように、何とというかこの人、この人が学生 の聴解に関する能力を向上します。		
223					うん。	
224			มันก็จำเป็นต่อการที่ฝั่งครูจะเอาไปศึกษาต่อ เรื่องนี้ ด้วยอะค่ะ	それは教員側が引き続きこのことについても取り 上げて研究していく必要があります。		
225	p.4	このような学生個々の「意識化」を促すため、「聴解Ⅷ」では「到達目標」 の内容を含むテレビの報道番組・CM・アニメ・音楽CDなどをカセットテー プに録音したものを学生に与え、その内容をすべて書き取る5)ディクテ ション課題を課した。	อ้อ อ้อ[黙読する。] เขามองกว่า เพื่อที่จะรู้ว่า เพื่อที่จะทำให้นักเรียนรู้ว่าตัวเองขาด 条件[日本語で発話する] ขอลองไปเนี่ย	うー、ううう。[黙読する。]この人が述べているの は、ということを知るために、学生に自分はこの 「条件」が欠けてしまっているのかをわからせるた めに、		
226					うん。	
227			ในวิชาเนี่ยเขาก็เลย ในเนื้อหาวิชาเนี่ยเขาก็เลยจะมี เกี่ยวกับ เออ เขาก็ใส่เป็นพวก アニメ[タイ語において外来語にあたり、タイ語的 に発音する] CM[タイ語的に発音する] แล้วก็ 報道 報道番組 報道ばん 報道番組[日本語で発話する] ไม่แนใจ ภาษาไทยไว้ว่าอะไรเหมือนกันอะค่ะ	この科目内でこの人は、それでこの科目の内容に おいてこの人はそれで、関係があります、えー、こ の人は「アニメ」[タイ語において外来語にあたり、 タイ語的に発音する]、「CM」[タイ語的に発音す る]の類、それに「報道、報道番組、報道ばん、報 道番組」、タイ語で何を言うかはもうはつきりしま せん。		
228					うん。	
229			ไม่เคยเห็นตัวภาษาไทย คิดว่าน่าจะเกี่ยวกับพวก ถ่ายทอด รายการถ่ายทอด แล้วก็มันเป็นเพลงหรือ อะไรไร	タイ語のは見たことはありません。中継の類に関 することかもしれないと思います。中継の番組。そ れに歌とか何だとかがあります。		
230					うん。	
231			ลักษณะของการทำ ของการศึกษาของเขาก็คือ เหมือนเขาเอาไอทียูอะก็ก็คือ CM[タイ語的に発音する] アニメ[タイ語において外来語にあたり、タイ語的 に発音する] แล้วก็ 報道番組[日本語で発話する] พวกนี้ใส่ อัดใส่ใน เทป[タイ語において外来語にあたり、タイ語的 に発音する] อะแล้วก็ให้นักเรียนเอาไป คิดว่าน่าจะ เอาไปฟังที่บ้านแล้วก็ เหมือนเขียนเนื้อหาลง	この人の研究の、行うことの特徴、というのはこの 人がさっきあげたように、「CM」[タイ語的に発音 する]、「アニメ」[タイ語において外来語にあたり、 タイ語的に発音する]、それに「報道番組」、これら を入れます、「テープ」[タイ語において外来語に あたり、タイ語的に発音する]の中に録音します。 それから学生に持って行かせます。おそらくは家 に持って行って聞きます。それで、内容を書き取る ようです。		
232					ふーん。	
233			すべて[日本語で発話する] ทั้งหมดอะค่ะ น่าจะ คล้าย ๆ กับการแกะ เทป[タイ語において外来語にあたり、タイ語的 に発音する]	「すべて」、全部ですね。おそらく「テープ」[タイ語 において外来語にあたり、タイ語的に発音する]起 こしの様なものです。		
234					ふーん。	

235	p.4	課題は、指定の「宿題提出用紙」に記入して提出させ、誤りを指摘したうえエラーの克服法について筆記または口頭でアドバイスを加えて(これが「意識化」の促進を支援する6))返却した。本稿で利用したデータは、返却前の「宿題提出用紙」のコピーから得ている。	[黙読する。]เวลาส่งก็คือให้ อ้อ เขียนลงมาให้กระดาษที่เขาแจกให้	[黙読する。]出すときはというと、ああ、配っている紙に書いてこ、させます。		
236					うん。	
237	p.4		แล้วเสร็จแล้วเขาก็จะเป็นคนที่ อ้อ ตรวจว่าตรงไหนมันผิดแล้วก็ให้ advice [英語で発話する] เกี่ยวกับว่า ไร่ตรงที่ผิดเนี่ยจะทำให้มันดีขึ้นยังไงอะไรยังเจียะคะ	それから終わったらこの人がする人です。うー、どのところが間違っているのか確認して、に関しての「advice」[英語で発話する]を与えます、間違えたところがですね、どのようによくなるのかとか何とかです。		
238					ふーん。	
239	p.4	2. 誤聴の記述と分析 2-1. 課題内容 本節では、学生の提出した「宿題提出用紙」(1999年9月27日～2000年1月17日提出分)の文字資料から、上級学生の誤聴部分を記述して分析する。 まず、課題の内容だが、以下の17項目(01～17)の音声資料がそれである。	[黙読する。]อ้อ อันนี้เขาอธิบายเกี่ยวกับว่า ตัวสื่อที่เป็น สื่อเสียงที่เขาใช้จะมีทั้งหมดสิบเจ็ดหัวข้อ เยอะเหมือนกัน[笑う。]	[黙読する。]うー、これは、について説明していて、メディアの、この人が使った音声メディアに対して、ぜんぶで17トピックあります、たくさんですね。[笑う。]		
240					[笑う。]	
241	p.4	01. 台湾「集集大地震」余震続発	ก็คือมีหนึ่ง อันนี้เกี่ยวกับ 台湾[タイ語的に発音する] อ้อ อันนี้ไม่เคยเห็นเลยคะ มี 漢字[日本語で発話する] 集まる[日本語で発話する] สองตัวติดกัน	それで、これは「台湾」[タイ語的に発音する]に関するものがあります。うー、これは見たことがありません、「集まる」の漢字が2つくっついています。		
242					[笑う。]	
243			น่าจะเขียนชื่ออะไรสักอย่างหรือเปล่าไหมเนใจ	おそらくは何かの名前なのでしょうか、それか、はっきりしません。		
244					うーん。	
245			พอเป็น ด้าย[日本語で発話する] เป็น 地震[日本語で発話する] ก็น่าจะเกี่ยวกับ แผ่นดินไหว	「だい」で、「地震」だとすると、まあ地震に関してでしょう。		
246					うん。	
247			อันนี้เหมือนเคยเห็น[「余震」のこと] อาจจะ เป็น เกี่ยวกับ after shock[タイ語的に発音する] หรืออะไรี๊คะ	これ[「余震」のこと]は見たことがあるようです。たぶん「after shock」[タイ語的に発音する]か何かでしょうか。		
248	p.4	02. 国内ニュースヘッド項目 (1. 新幹線脱線事故／2. 登山遭難事故／3. 日韓合同海難事故対策訓練／4. エジプト大統領4選／5. 米大リーグホームラン記録競争)	ข้อสองก็ เป็น ニュース[タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する] ขึ้น 新幹線[タイ語的に発音する]	2番はというと「新幹線」[タイ語的に発音する]の「ニュース」[タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する]があがっています。		
249	p.4	03. 海外ニュースヘッド項目 (1. 台湾大地震／2. G 7 蔵相・中央銀行総裁会議／3. ドイツ地方選挙／4. イギリス労働党大会／5. 米元大統領伝記出版にトラブル)	[黙読する。]ก็ ber[「number」のこと。タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する] สามก็เป็นข่าว ต่างประเทศ	[黙読する。]んー、ber[「number」のこと。タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する]3は外国のニュースです。		
250	p.4	04. 東海村臨界事故－自衛隊出動要請	แล้วก็ ber[「number」のこと。タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する] สี่เป็น อันนี้เป็นเรื่อง 事故[日本語で発話する]	それから「ber」[「number」のこと。タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する]4は、これは「事故」の話です。		
251	p.4	05. 東海村臨界事故－茨城県災害対策本部発表	ber[「number」のこと。タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する] ห้าก็เป็น เป็นอุบัติเหตุ อันนี้ก็ เป็นอุบัติเหตุแล้วคะ	ber[「number」のこと。タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する]5はというと、事故です。これは事故です。それから、		
252	p.4	06. 自衛隊への燃料納入で石油会社11社が談合	自衛隊[日本語で発話する] เกี่ยวกับกองกำลังป้องกันตัวเอง[「自衛隊」のタイ語訳は「กองกำลังป้องกันตนเอง」][「自己を守っている部隊」のこと]とされ、表現が若干異なる]	「自衛隊」、自らを守っている部隊[「自衛隊」のタイ語訳は「กองกำลังป้องกันตนเอง」][「自己を守っている部隊」のこと]とされ、表現が若干異なる]について。		
253	p.4	07. 東海村臨界事故－科学技術庁立ち入り検査	ก็อันนี้ก็เป็นอุบัติเหตุอีกคะ	で、これもまた事故です。		
254	p.4	08. コンピューターウイルス送付事件	อันนี้เป็นเกี่ยวกับ ไวรัส[タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する] คอมพิวเตอร์[タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する][笑う。]	これは「コンピューター」[タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する]「ウイルス」[タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する]に関してです。[笑う。]		
255	p.4	09. 日産自動車経営再建についてのカルロス・ゴーン社長談話	แล้วก็ อันนี้อะไร อ้อ น่าจะเป็นเกี่ยวกับการ ออโตมมด 日産[タイ語的に発音する] แล้วก็	それから、これは何ですか。ううう。おそらくは、に関しての、ああ、「日産」[タイ語的に発音する]自動車、それから、		
256	p.5	10. テレビアニメ『おじやる丸』主題歌	ber[「number」のこと。タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する] สิบเป็น アนิเม[タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する] แล้วก็ผ่านมาเป็นข่าว อันนี้เป็น อนิเม[タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する] คะ	ber[「number」のこと。タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する]10は「アニメ」[タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する]です。それからニュースを経てきて、これは「アニメ」[タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する]です。		
257	p.5	11. 天皇即位10周年の祝賀行事	แล้วก็อันนี้น่าจะเป็นของ 天皇[日本語で発話する] เป็นจักรพรรดิ น่าจะพูดอะไรสักอย่างครบรอบสิบปี สิบ	それからこれはおそらくは「天皇」、天皇のです。おそらく何らかの10周年の何かを話しています。うーん。		
258					「アニメ」なのでしょうか。	
259			อันนี้ไม่ใช่ อนิเม[タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する][笑う。]	これは「アニメ」[タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する]ではありません。[笑う。]		
260					[笑う。]連うのですね。	
261			アニメ[タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する] ber[「number」のこと。タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する] สิบ	「アニメ」[タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する]はber[「number」のこと。タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する]10。		
262					[笑う。]	
263			แล้วก็จักรพรรดิ น่าจะมีหลายอย่าง mix[タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する] กันอยู่ในสิบเจ็ดอันคะ	それから天皇、おそらくはいろいろなものが17の中に「mix」[タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する]しています。		
264					ああ。	
265	p.5	12. 歌謡デュオ「東京プリン」のODより『私の彼はサラリーマン』	อันนี้อะไร 歌謡[日本語で発話する] ก็เป็น เป็น พวกเพลงเด็ก	これは何、「歌謡」は子供の歌の類です。		
266					うん。	
267	p.5	13. フジテレビ人気番組の「やらせ」疑惑	[黙読する。]อันนี้เป็น รายการของ ฟุจิทีวี[タイ語的に発音する]	[黙読する。]これは、「フジテレビ」[タイ語的に発音する]の番組です。		
268					うん。	
269	p.5	14. 劇場アニメ『クレヨンしんちゃん 雲黒斎の野望』	แล้วก็อันนี้เป็น อนิเม[タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する] เรื่อง しんちゃん[タイ語的に発音する]	それからこれは「アニメ」[タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する]、「しんちゃん」[タイ語的に発音する]の話です。		
270					うん。	
271	p.5	15. 少年ヤクザの談話	อันนี้เป็นเรื่องที่ คิดว่าน่าจะเป็น ยากุซ่า[タイ語的に発音する] มาพูดอะไรสักอย่าง	これは、の話です、おそらく「ヤクザ」[タイ語的に発音する]が何らかのことを話しに来るのだと思います。		
272	p.5	16. 早稲田大学校歌『紺碧の空』	แล้วก็[笑う] อันนี้เป็นเพลงของฮามมหาวิทยาลัย 早稲田[タイ語的に発音する]	それから[笑う]これは「早稲田」[タイ語的に発音する]大学、はー、の歌です。		

273	p.5	17. 日本CM大賞受賞作品(J-phone／家庭教師のトライ)紹介	แล้วก็สิ้นสุดท้ายเป็น เป็น CM[タイ語的に発音する] ก็คือเป็นโฆษณา J-phone[タイ語的に発音する]	それからこの最後のは、「CM」[タイ語的に発音する]、つまり「J-phone」[タイ語的に発音する]の広告です。		
274	p.5	音声資料としては、01～08がニュース(漢語語彙を多く含む)、	อ้อ อันนี้เขามักว่าตัวหนึ่งถึงแปดคะก็คือข่าว ก็จะ มีพวกขั้ม ที่เป็นขั้มจีนเยอะ	ああ、これはこの人が言っているのは、さっきの1から8までのトピックはニュース、		
275	p.5	09・11・13・15が報道番組の報道部分と談話部分(15は談話部分のみ課題に)、	แกดัง แก่ สิบเอ็ด สิบสาม สิบห้านี่จะเป็น 報道番組[日本語で発話する] อ้อ 報道番組[日本語で発話する] ก็ยากับถ่ายทอดอะไรสักอย่าง อ้อ มันจะมีพวก 談話[日本語で発話する] แล้วก็	9から、9、11、13、15、これらは「報道番組」です。うー。何らかのこの中継に関する「報道番組」、うー、これは「談話」の類があります。それから、		
276	p.5	10・12・16が歌詞(16は漢語の多い古典語)、	สิบ สิบสอง สิบหกก็จะเป็น อ้อ เป็น เป็นเนื้อเพลงคะ ก็จะ มีพวกศัพท์เก่า ๆ	10、12、16は、です、おお、です、歌です。んー、古い言葉などがあります。		
277					うん。	
278			[笑う。] ศัพท์ 漢語[日本語で発話する] เออ เป็นศัพท์ภาษาจีนเก่า ๆ เยอะ	[笑う。]「漢語」の言葉、えー、古い中国の言葉がたくさんです。		
279	p.5	14がアニメの登場人物の会話(大部分が古典語)、	แล้ว ber[「number」のこと。タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する] สิบสี่ก็จะ เป็น conversion[タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する] ของตัวละครใน アนิเม[タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する]	それから「ber」[「number」のこと。タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する]14はというと、「アニメ」[タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する]における登場人物の「conversion」[タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する]です。		
280	p.5	17がCMである。	ส่วน ber[「number」のこと。タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する] สิบเจ็ดก็จะ เป็น CM[タイ語的に発音する] คะ	「ber」[「number」のこと。タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する]17の部分「はCM」[タイ語的に発音する]です。		
281	p.5	2-2. 対象学習者	[黙読する。]อันนี้เขาพูดถึง กลุ่มเป้าหมายที่เขา จะตรวจสอบคะ	[黙読する。]これはこの人は、この人が調査をした対象者について話していますね。		
282	p.5	「宿題提出用紙」として集められたデータは、全体の量が膨大であるため、今回は全学生のうち韓国語ソウル方言を第一言語とする者3名(韓国籍)、朝鮮語咸鏡道方言を第一言語とする者1名(中国籍)、計4名のみを取り出し、そのデータを分析する。	ก็จะมีคน อ้อ คนที่ มีภาษาแม่เป็น ภาษาถิ่น โซウル[タイ語的に発音する] ก็คือภาษา เกาหลีล่ะคะ	んー、人がいます、うー、母語が、「ソウル」[タイ語的に発音する]方言、の人が、います、つまり朝鮮語ですね。		
283					うん。	
284			สามคน เชื่อชาติเกาหลีแล้วัก	3人、朝鮮の血統で、		
285					うん。	
286			朝鮮語[日本語で発話する] อันนี้ไม่เคยเห็นคะ น่าจะเป็นสำเนียงหรือว่าภาษาถิ่นอะไรสักอย่าง	「朝鮮語」、これは見たことはありません。おそらくはアクセントか、もしくは方言か何かです。		
287					うーん。	
288			อีกคนหนึ่ง แต่ว่าคนนี้เป็นคนเชื้อสายจีน	もう1人、でもこの人は中国系の人です。		
289					うん。	
290			รวมแล้วสี่คน อ้อ	合わせて4人。うー。		
291	p.5	この3名を選んだのは、母語文化が異なることによる聴解上の問題を同質のものにしたいためであるが、国籍の相違による誤聴の差も見たいため中国籍の朝鮮族学生1名を加えた。	[黙読する。]ทำในสามคน เขาน่าจะพูดถึงสามคนแรกที่เขา ที่เป็นคนเชื้อชาติเกาหลีล่ะคะ ที่เขาเลือก สามคนนี้น่าเพราะว่า มีวัฒนธรรมภาษาแม่ที่แตกต่างกัน	[黙読する。]なぜ3人、この人はおそらくはじめの3人について話しているでしょう、朝鮮の血統の人です。この人がこの3人を選んできたのは、母語の異なる文化があるからです。		
292					誰と異なるのですか。	
293			อ้อ[黙読する。] อ้อ เขาน่าจะหมายถึง เดียว [待って] เขาเทียบกับใครหว่า[黙読する。] ตรงนี้ไม่ค่อยเข้าใจทำไมเขถึงบอกว่า อ้อ วัฒนธรรม ภาษาแม่ที่แตกต่างกันอะคะ	うー。[黙読する。]ああ、この人が意味しているのは、ちょっと[待って]、この人は誰と比べているのでしょうか。[黙読する。]このところはあまりわかりません。なぜこの人が言ったのか、うー、異なっている母語文化だと、		
294					うーん。	
295			ว่าเขาเทียบกับ เทียบกับคนญี่ปุ่นหรือเปล่าไม่แน่ใจคะ	この人が比べているのは、日本人と比べているのかどうかはつきりしません。		
296					うーん。	
297			แต่ว่ามันคงเป็นอะไรที่มันทำให้เกิดความแตกต่าง เรื่องเกี่ยวกับปัญหาการฟังคะ	ですがこれはおそらく何か聴解の問題に関するこの違いを生じさせる何かなのでしょう。		
298					うん。	
299			ที่อ[黙読する。] อ้อ แล้วเขาก็อยาก เขามักว่าอยากคุยเกี่ยวกับว่ามันจะมี เรื่องความแตกต่างด้าน ไอ้ที่ ที่คนเขาจะฟังผิดอะคะ	ふー。[黙読する。]ああ、それでこの人はしたい、この人は違うことが、あるのに関して見たいと言っています、聞き間違える人です。		
300					うん。	
301			ที่ ที่เกิดจากคนที่เชื้อชาติแตกต่างกันหรือเปล่า เพราะว่าอันนี้เขาเป็นคนเกาหลีกับคนจีน	その、人の血統の違いによるものなのでしょうか。というのもこれは朝鮮人と中国人だからです。		
302					うーん。	
303			ก็เลยใส่คนที่ เป็น คนที่เชื้อสายจีนเข้าไปด้วยหนึ่งคนคะ	それで入れました、です、1人中国系の人をです。		
304					うん。	
305	p.5	この4名の学習者を、便宜上KR1・KR2・KR3・KR4と命名しておくが、それぞれの最終成績は、KR1から順に75・80・90・95となっており、このクラスの平均から上位の成績を代表している。	อ้อ อ้อเขาก็เลยใช้ เขาใช้อันนี้แทนคนสี่คน [「KR2・KR3・KR4」のこと] แล้วก็ อันนี้เป็นคะแนน [「75・80・90・95」のこと] อ้อ คะแนนสุดท้าย ครั้งสุดท้ายก็คือคนที่ได้เท่านี้	ううう。ああ、この人はそれで使いました、この人はこれ[「KR2・KR3・KR4」のこと]を4人の代わりに使って、それと、これ[「75・80・90・95」のこと]は点数です。うー、最後の点数、最後の回の点数というのが、これらを得た人です。		
306	p.5	各学習者の履歴と対日年数は以下のようなものである。 ◇KR1: 韓国国立大学在籍。センター別科生。来日0.5年目 ◇KR2: 民間日本語学校で学習後、早稲田大学学部正規生。来日4年目 ◇KR3: 中国国立大学日本語科卒業。センター別科生。来日直後 ◇KR4: 韓国私立大学日本語科卒業。センター別科生。来日直後	[黙読する。]อ้อ นี่น่าจะเป็นประวัติเกี่ยวกับของสี่คนนี่อะคะ	[黙読する。]ううう。これはおそらく4人に関する経歴です。		
307					うん。	
308	p.6	2-3. 課題別の誤聴 以下に、01～17の課題別に誤聴の記述と分析を行う。	[黙読する。]อันนี้เป็นเนื้อหาที่เกี่ยวกับว่าเขาฟัง เขาฟังผิดยังไงในแต่ละ 課題[日本語で発話する] แต่ละงานที่ได้รับมอบหมายคะ	[黙読する。]これはこの人が聞いたことに関する内容、それぞれの「課題」の中で、それぞれの与えられたタスクの中でどのように聞き間違えたかです。		
309	p.6	以下、個別例ごとに番号を付け、原文を左に書き、誤聴を右矢印のあとに示し、その誤りを起こした学生を()に記して記述する。	อ้อ ข้างหลังจะเป็นชื่อคนที่คอยผิดแล้วัก	ううう。後ろは聞き間違えた人の名前です。それから、		
310					うん。	
311	p.6	原文は、最低限の文脈をつけ、誤聴の起きた部分には下線を施す。	[黙読する。]อ้อ อันนี้เป็นตัวเนื้อหาที่อยู่ในเนื้อหา การฟังแล้วัก ส่วนที่เขาฟังผิดก็จะขีดเส้นใต้ไว้	[黙読する。]ううう。これは聴解の内容の中にある内容部分で、それと、その人が聞き間違えた箇所には下線を施しました。		
312					うん。	
313	p.6	なお、内容理解上大きな問題を生じない固有名詞(課題<04>中の「自衛隊勝田駐屯地」の「勝田」など)の誤りは取り上げていない。	แต่อันนี้เขามักว่าจะไม่รวมคำศัพท์เฉพาะ ที่แบบ มันไม่ได่ มันไม่ได่เป็นปัญหาใหญ่มากอย่าง じえいたい! [日本語で発話する] อ่านไม่ออก [笑う。]	ですがこれはこの人が言っているのは固有名詞は含めていません、できないような、「自衛隊」のように読めないものはさほど大きな問題ではありません。[笑う。]		

314					「自衛隊」とは何ですか。	
315			じえいたい[日本語で発話する] ค้อ เหมือนกองกำลังป้องกันตัวเอง[「自衛隊」のタイ語訳は「กองกำลังป้องกันตนเอง」][「自己を守っている部隊」のこと]とされ、表現が若干異なる ค่ะ	「自衛隊」は、自らを守っている部隊[「自衛隊」のタイ語訳は「กองกำลังป้องกันตนเอง」][「自己を守っている部隊」のこと]とされ、表現が若干異なる のようなものです。		
316					ああ。	
317			[笑う。]	[笑う。]		
318	p.6	<01. 台湾「集集大地震」余震続発> 01. マグニチュードが6.8と推定され→…6. 8度… (KR1) 02. 余震が観測されて→…感触… (KR1) 03. 傷んでいた建物が→いたんでした… (KR1) 04. 台湾当局では→台湾報告… (KR1) 05. 供給が再開される→…回後… (KR1) 06. 制限付きながら取引が始まる→千言つき… (KR2)／宣言付き… (KR3) 07. 取引が始まる予定→ どりひき… (KR1) 08. マヒ状態に陥っていた→…想態… (KR1) 09. マヒ状態に陥っていた→…落いていた(KR1) 10. 動き始めて→…始まって(KR4)	[読み飛ばす。]	[読み飛ばす。]		
319	p.6	【分析】 全体的にKR1にミスが多いが、単音レベルの聞き誤りが、語彙知識の不備や文脈の観察不足と重なって起きた複雑な誤聴(01・02・04・08・09)が目立つ。	ฉันนี่เขากวีโคระห์ เขามอกว่า โดยรวมแล้วคน KR[タイ語的に発音する] หนึ่งเนี่ยก็ มีคอมผิดเยอะแล้วก็	これはこの人が分析します。この人が言っているのは、全体的に「KR」[タイ語的に発音する]1の人はですね、間違えて答えるのが多くて、それで、		
320					うん。	
321			อ้อ[黙読する。] ไอที่เข่าฟึง ผิดเนี่ยก็จะ มี ปัญหาเรื่องฟึงคำระดับ คำในระดับเสียงผิดอะคะ	うー。[黙読する。]この人が聞いたところ、聞き間違えたのには、あります、語を聞く問題があります、語、レベル、音の間違いのレベルで、です。		
322					うーん。	
323			อาจจะเป็นเพราะว่าเหมือนคลังศัพท์ยังไม่พอหรือไม่ ไม่ได้ดูตัวบริบทให้ชัดเจน	きっとそれは、なぜかというと、なんとか語彙量がまだ少ないのかもしれない、十分によくはコンテキストを見ていません。		
324					KR1というのは中国ですか、朝鮮ですか。	
325			KR[タイ語的に発音する] หนึ่ง [笑う。][5ページを見る] รู้สึกจะเป็นคนเกาหลีคะ เขื่อนชาติเกาหลี	KR[タイ語的に発音する]1。[笑う。][5ページを見る]朝鮮人のように感じます、朝鮮の血統。		
326					ふーん。	
327	p.6	04などは、文節レベルでは大きな音の聞き誤りだが、文脈上意味が通じてしまう(台湾報告では…警戒を呼びかけています)ので、学習者は「正しく理解」したものと考えてしまうだろう。	อ้อ อย่างเช่น ber[「number」のこと。タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する] ลี	うー、たとえば「ber」「number」のこと。タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する]4。		
328			[行番号318の04. 台湾当局では→台湾報告… (KR1)を黙読する。]อ้อ เขามอกว่า ber[「number」のこと。タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する] ลีเนี่ยฟังเสียงผิดไปเยอะเลยมีเป็น 台湾当局[日本語で発話する] แต่ว่าฟังเป็น 台湾報告[日本語で発話する]	[行番号318の04. 台湾当局では→台湾報告… (KR1)を黙読する。]おお、この人が述べているのは、「ber」「number」のこと。タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する]4はですね、音をたくさん聞き間違えました。それと「台湾当局」というのがありますが、「台湾報告」だと聞き取りました。		
329					うん。	
330			[行番号327に戻る。]อ้อ แต่มัน เหมือนพอดจาก context[タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する] แล้วมันอาจจะสื่อความหมายได้ ดันสื่อความหมายได้[黙読する。] อ้อ ก็เลย กลายเป็นว่า อ้อ เขาก็เลยสรุปว่า คุณคนเนี่ยเขาก็ เข้าใจนะว่าสิ่งที่ฟังมันแปลว่าจะไรคะ	[行番号327に戻る。]うー、ですがその、どうも「context」[タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する]から見ると、おそらく意味は伝えられています、意味を押さえられています。[黙読する。]うー、それでなるようです。うー、この人はそれでまとめるのは、この方はですね、この人も理解しているんですよ、聞いたものをどう訳すかを。		
331					うん。	
332	p.6	09は、韓国入学者にときおり見られる、漢字表記の混乱である可能性もある。	ber[「number」のこと。タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する] เก้า[黙読する。] ときおり[日本語で発話する] ไม่เคยได้ยินคะ แต่ ไม่เป็นไรหรอก	「ber」「number」のこと。タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する]9。[黙読する。]「ときおり」は聞いたことがありません。ですが問題ないでしょう。		
333					[笑う。]	
334			แต่อยากรู้ [電子辞書で『プログレッシブ和英中辞典 第3版』を開き、「ときおり」と打ち込むと、「ときどき」と表示された。]	でも知りたいです。[電子辞書で『プログレッシブ和英中辞典 第3版』を開き、「ときおり」と打ち込むと、「ときどき」と表示された。]		
335					使ったのは広辞苑ですか、それとも英和、和英？	
336			[笑う。] มันกลายเป็น มေး[日本語で発話する][笑う。] เมื่อกี้よう[日本語で発話する] ไปแล้ว	[笑う。]「めい」になりました。[笑う。]「めいきょう」に変わりました。		
337					[笑う。]わかりました。	
338			[笑う。] ฉันนี่มันขึ้นมา	[笑う。]これがあがってきたんです。		
339					はい。	
340			ก็เลยกดไปก่อน ไอ ไข 漢字[日本語で発話する] ตัวนี้ ときどき[日本語で発話する]	それでまずは押してみました。おー。この「ときどき」の「漢字」を使います。		
341					「ときどき」。	
342			ทำไมไข ときどき[日本語で発話する] นี่อาจจะ เป็นภาษาเขียนหรือเปล่าไม่แน่ใจ ไม่เคยเห็นเลยคะ	なぜこの「ときどき」を使うのでしょうか。たぶん書き言葉なのかどうかはつきりしません。まったく見たことがありませんでした。		
343					うん。	
344			ときどき[日本語で発話する] เขามอกว่า ber[「number」のこと。タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する] เก้าเนี่ย ก็มีความ เป็นไปได้ว่าเป็น มันเป็น[黙読する。] เป็นปัญหา เรื่องที่คนเกาหลีเขาอาจจะงงเรื่องเกี่ยวกับ	「ときどき」、この人が言うのは「ber」「number」のこと。タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する]9でして、んー、可能性があるのは、それは、[黙読する。]朝鮮人の人が何か混乱したという問題で、関しての、		
345					うん。	
346			ไอลการไข 漢字[日本語で発話する] อะคะ อาจ สับสนกับ 漢字[日本語で発話する] ที่เขาไขหรือเปล่า เป็นปัญหาที่เจอบ้างในคนเกาหลี	「漢字」を使うことについてのです。たぶんこの人が使う「漢字」が混乱したのではないでしようか。ときどき朝鮮人に起こる問題です。		
347	p.6	なお、KR1がクリアした「制限付き」をKR2・KR3が間違えた06は、「せいげん」のように鼻濁音と特殊音素が相前後する音環境がいかに聴覚印象を混乱させるかの典型例7)と言える。	[黙読する。]ไอ หลังจากนั้นเขาก็พูดถึงเรื่องปัญหาเกี่ยวกับ เรื่องเสียงที่ มันอาจจะเป็นเสียงที่คน เกาหลีฟังยากอะคะ ber[「number」のこと。タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する] ทก 制限[日本語で発話する][黙読する。] อ้อ นี่คิดว่ามันน่าจะเป็นตัวอย่างที่ค่อนข้างได้มากในคนเกาหลี ที่ว่าเขาฟังผิดยังไม่ค่อย ะ คะ	[黙読する。]おー。そのあとでこの人も、に関しての問題の話に言及します、音の話、そのたぶん朝鮮人が聞きにくい音です。「ber」「number」のこと。タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する]6。「制限」。[黙読する。]ううう。これは思うには、おそらく朝鮮人がどのように頻繁に聞き間違えたのか、多く見られたものの例です。		
348					うーん。	
349			ก็ไม่เป็นไร	なので問題ありません。		

350	p.7	<02. 国内ニュースヘッド項目> (KR1・KR4未提出)	อันนี้เป็นงาน ber[「number」のこと。タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する] สอง	これは「ber」「number」のこと。タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する]2の課題です。		
351	p.7	1. 新幹線脱線事故 01. 山陽新幹線→産用新幹線 (KR2) (KR3) 2. 登山遭難事故 01. 九合目→きゅうごめ (KR2) / きゅうごうえ (KR3) 02. 岩陰→ゆあかげ (KR2) / 岩崖 (KR3) 3. 日韓合同海難事故対策訓練 01. 合同訓練→協同訓練; 高度訓練 (KR2) 4. エジプト大統領4選 01. 3期18年の長期政権→参議… (KR2) 02. 国民投票で信任される→…新任… (KR2) 03. 信を問う→信を通す (KR2) / 真意を通す (KR3) 04. 4選→よんせん (KR3) 5. 米大リーガーホームラン記録競争 01. 大リーガーダイリーグ (KR2) 02. タイトル争い→泰斗争い (KR3) 03. デッドヒート→ レットヒート (KR2)	[読み飛ばす。]	[読み飛ばす。]		
352	p.7	【分 析】 1-01は、KR2・KR3ともに音は正しく聞き取りながら、自由な意味解釈で間違いを犯してしまっているのが興味深い。	อ้อ[熟読する。] ส่วนทวีศรายทเขานอกว่าหนึ่ง ศูนย์หนึ่ง [「イチゼロイチ」のようにタイ語で1字ずつ読む] KR[タイ語的に発音する] สอง กับ KR[タイ語的に発音する] สาม เนียสามารถฟังเสียงได้ถูกต้องแล้ว	うー。[熟読する。]分析の箇所でこの人が述べているのは101[「イチゼロイチ」のようにタイ語で1字ずつ読む]、[KR][タイ語的に発音する]2と「KR」[タイ語的に発音する]3はですね、正しく音を聞くことができますが、		
353					うん。	
354			อ้อ[熟読する。] เขาชี้แจงความหมายแบบ น่าจะ หมายถึงว่าอธิบายความหมายอย่างอิสระก็คือ เหมือนคิดเอาเองว่าน่าจะแปลว่าอย่างนี้	うー。[熟読する。]この人が説明している意味はなんか、おそらく意味するのは、自由に意味を説明するというのは、 なんかというか自分で考えとか、 おそらく訳すとそのようなことのようです。		
355			[行番号351の「1. 新幹線脱線事故 01. 山陽新幹線→産用新幹線(KR2)(KR3)」に戻る。]แล้วก็ไป 漢字[「山陽」と「産用」のこと][日本語で発話する] คำนี้ค่ะ	[行番号351の「1. 新幹線脱線事故 01. 山陽新幹線→産用新幹線 (KR2) (KR3)」に戻る。]それとの「漢字」「山陽」と「産用」のこと]を使っています。		
356					うん。	
357			[行番号352に戻る。]ก็เลยผิด ตรงนี้ก็เป็นที่ น่าสนใจ	[行番号352に戻る。]それで間違えました、このあたりは興味深い点です。		
358	p.7	同様な誤りが4-02に見られるが、こちらのほうは「長期政権」ということばを聞き取ることで「新任」ではないという推測が可能であったはずである。	แล้วก็ ber[「number」のこと。タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する] สี่ศูนย์สอง [「ヨンゼロニ」のようにタイ語で1字ずつ読む] ก็ เหมือนกัน เขา	それから「ber」「number」のこと。タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する]402[「ヨンゼロニ」のようにタイ語で1字ずつ読む]にも同じく、この人、		
359					うん。	
360			[行番号351の「4. エジプト大統領4選 01. 3期18年の長期政権→参議… (KR2) 02. 国民投票で信任される→…新任… (KR2)」の部分熟読する。]เขานอกว่าสี่ศูนย์สอง [「ヨンゼロニ」のようにタイ語で1字ずつ読む] อะ ที่ ที่คนนี้เขาคิดจาก新任[日本語で発話する] ที่ มันต้องใช่คำนี้[「信任」のこと] แบบว่าไปใช่คำนี้ [「新任」のこと] เพราะว่า มันเป็นเพราะว่าเขาเห็น เขา ไม่ใช่เขาเห็น เขา ฟังคำว่า 長期政権[日本語で発話する] เขาไป ก็คิดว่า น่าจะเป็นสื่อถึงคำนี้	[行番号351の「4. エジプト大統領4選 01. 3期18年の長期政権→参議… (KR2) 02. 国民投票で信任される→…新任… (KR2)」の部分熟読する。]この人が言っているのは、402[「ヨンゼロニ」のようにタイ語で1字ずつ読む]はですね、この人は「新任」から間違えました、この字[「信任」のこと]を使わなければなりませんが、 なんかこの字[「新任」]のことを使いました。それは、その、というのはこの人が見ました、この人、この人が見たのではなく、この人、「長期政権」の語を聞き取って、 それで考えたのはこの字を伝えているのだらうと。		
361	p.7	4-01も同様な推測で防げる誤聴である。聴解に際して、文脈全体をとらえる必要性を示す好例と言える。	สี่ศูนย์หนึ่ง [「ヨンゼロイチ」のようにタイ語で1字ずつ読む][熟読する。] อ้อ สี่ศูนย์หนึ่ง [「ヨンゼロイチ」のようにタイ語で1字ずつ読む] เขานอกว่าเป็นแบบเดียวกันก็คือ เขาอาจจะฟังคำนี้ เข้าไปแล้วก็ มันก็เลยทำให้เขา 解釈[日本語で発話する] ไปอีกแบบ แบบว่าสรุป ไปอีกแบบว่า มันน่าจะเป็นคำนี้ค่ะ	401[「ヨンゼロイチ」のようにタイ語で1字ずつ読む]。[熟読する。]うー、401[「ヨンゼロイチ」のようにタイ語で1字ずつ読む]、この人が言っているのは、同じものというのは、この人はたぶんこの語を聞き取ってそれで、それはそれでさらに「解釈」させてなんか、 なんかさらにまとめるとなんか、 それはこれです。		
362	p.7	2-01/02・5-02/03などは特殊音素・重母音・ラ行音など聞き取りの難しい音が入っており、語彙知識の増強によってしか正確な聞き取りができない可能性がある。	[熟読する。]เสร็จแล้วเขาก็บอกว่า ber[「number」のこと。タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する] สองศูนย์หนึ่ง [「ニゼロイチ」のようにタイ語で1字ずつ読む] ศูนย์สอง [「ゼロニ」のようにタイ語で1字ずつ読む] ทำ ศูนย์สอง [「ゴゼロニ」のようにタイ語で1字ずつ読む] แล้วก็ทำศูนย์สาม [「ゴゼロサン」のようにタイ語で1字ずつ読む] อ้อ 特殊音素[日本語で発話する] ไม่แน่ใจว่าคืออะไร เคยเจอแล้ว แต่ลืมไปแล้ว[笑う。]	[熟読する。]それが済んだら、この人が言っているのは、「ber」「number」のこと。タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する]201[「ニゼロイチ」のようにタイ語で1字ずつ読む]、02[「ゼロニ」のようにタイ語で1字ずつ読む]、502[「ゴゼロニ」のようにタイ語で1字ずつ読む]と、503[「ゴゼロサン」のようにタイ語で1字ずつ読む]です。 うー、「特殊音素」ははっきりしませんが何でしょう。見たことがあります、 が忘れてしまいました。[笑う。]		
363					[笑う。]	
364			[熟読する。]ก็ ราง行[日本語で発話する] อ้อ ไม่เป็นไร อ้อ มันเสียง คิดว่าโดยรวมน่าจะแปลว่ามัน มีเสียงที่เขาฟังได้ยากอะละ อยู่ใน ประกอบอยู่ใน คำพวกนี้ที่เขาผิด	[熟読する。]んー、「ラ行」、うー、気にしません。うー、音があります、全体的に思うのはおそらく訳すと聞き取りにくい音があります。の中に、これらの間違えた語に組み込まれています。		
365					うん。	
366			[熟読する。]อ้อ ก็มีความเป็นไปได้ว่ามันถ้าเกิดเพิ่มคลังศัพท์มันก็จะอาจจะทำให้เขาฟังได้ถูกต้องมากขึ้นค่ะ	[熟読する。]うー、んー、可能性のあるのは、もし生じたら、語彙量の増加が、たぶんそれはもっと正確に聞き取れるようにさせます。		
367					うん。	
368	p.7	4-03は、コロケーションの問題であり、音の聞き取りより高度な語彙知識を必要とする。	[熟読する。]เขานอกว่าสี่ศูนย์สาม [「ヨンゼロサン」のようにタイ語で1字ずつ読む] เป็นเรื่องเกี่ยวกับ chord[タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する] コロケーション コロケーション[日本語で発話する] เหมือนรันก่อนถามใครไม่รู้ ถามคุณแม่มั้งคะ コロケーション[日本語で発話する] มันเป็นคำสองคำที่มักจะอยู่ด้วยกันอะค่ะ	[熟読する。]この人が言っているのは、403[「ヨンゼロサン」のようにタイ語で1字ずつ読む]は「chord」[タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する]に関する話です、「コロケーション、コロケーション」、先日誰に尋ねたかわかりません、母に尋ねたんだったでしょうか、「コロケーション」、それは一緒にある2語です。		
369					ふーん。	
370			[行番号351の「4. エジプト大統領4選 01. 3期18年の長期政権→参議… (KR2) 02. 国民投票で信任される→…新任… (KR2) 03. 信を問う→信を通す (KR2) / 真意を通す (KR3)」に戻る。]อย่างเช่นศูนย์สาม [「ゼロサン」のようにタイ語で1字ずつ読む] ก็คงจะหมายถึง ลิ่น[日本語で発話する] กับ とう[日本語で発話する] อ้อ คิดว่าสอง สองคนนี้ที่เขาผิด เขาอาจจะ อาจจะไม่เคยชินที่ ลิ่น[日本語で発話する] มันอยู่กับ とう[日本語で発話する] ค่ะ	[行番号351の「4. エジプト大統領4選 01. 3期18年の長期政権→参議… (KR2) 02. 国民投票で信任される→…新任… (KR2) 03. 信を問う→信を通す (KR2) / 真意を通す (KR3)」に戻る。]例えば、03[「ゼロサン」のようにタイ語で1字ずつ読む]はたぶん「しん」と「とう」を意味していて、ううう、思うに、 2、2、この人、間違えた、この人はたぶん、たぶん「しん」と「とう」が一緒にあることを見たことがありませんでした。		
371					ふーん。	
372			ก็เลยกลายเป็น ฟังเป็นอย่างอื่นเป็น ลิ่น[日本語で発話する] แล้วก็ เป็น とうす[日本語で発話する]	それでなりました、聞いてほかのものに、「しん」それと「とうす」に。		
373			[行番号368を熟読する。]อ้อ อย่างข้อสามเขานอกว่า ก็เป็นความรู้เกี่ยวกับศัพท์ ก็เป็นอะไรที่สำคัญกว่าการฟังแค่เสียงค่ะ	[行番号368を熟読する。]うー、3番でこの人が言っているのは、その言葉に関する知識、は音だけ聞くことよりも重要なものです。		

374				[行番号351の4. エジプト大統領4選 01. 3期18年の長期政権→参議… (KR2) 02. 国民投票で信任される→…新任… (KR2) 03. 信を問う→信を通す (KR2) / 真意を通す (KR3)に戻る。] แต่ตรงนี้คิดว่าเขาน่าจะ ไม่น่าสนใจ ด้วยว่าทำไม่ถึงกลายเป็น [日本語で発話する] [「通す」の「す」のこと]	[行番号351の4. エジプト大統領4選 01. 3期18年の長期政権→参議… (KR2) 02. 国民投票で信任される→…新任… (KR2) 03. 信を問う→信を通す (KR2) / 真意を通す (KR3)に戻る。] ですがこのところと思うのは、この人はおそらく、はっきりしないのですが、なぜ「す」になっているのでしょうか[「通す」の「す」のこと]。			
375	p.7	5-01は特殊分野の語彙の問題であり、野球に詳しくなければ、日本人でも正しく表記できないかもしれない。この辺りの語彙学習をどう考えるかは議論を要する。	[黙読する。]ber[「number」のこと。タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する] ท้า ศุนย์หนึ่ง [「ゴゼロイチ」のようにタイ語で1字ずつ読む] อันนี้เขาบอกว่าเป็นปัญหาของ 特殊分野の語彙[日本語で発話する] มันน่าจะ หมายถึง ぜんものご[「専門の語」の読み間違い][日本語で発話する] หรืออะไรพวกนี้ค่ะ	[黙読する。]「ber」[「number」のこと。タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する]501 [「ゴゼロイチ」のようにタイ語で1字ずつ読む]、これはおそらく、この人が言っているのは、「特殊分野の語彙」の問題です。それがおそらく意味するのは、「ぜんものご」[「専門の語」の読み間違い]か何かそうしたものの、				
376					うん。			
377			หรือเปล่า อ้อ เขาไม่ อ้อ อันนี้มันเป็นเรื่อง 野球[日本語で発話する] ถ้าเกิดเหมือนเขาไม่ได้ มีความรู้ในเรื่องเกี่ยวกับ baseball[タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する] เนี่ย มันก็คงจะยาก	なのでしょうか。うー、しません、ああ、これは「野球」の話です。だとするとこの人は「baseball」[タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する] に関しての多くの知識は持っていないくて、それはきっと難しいです。				
378			[行番号351の「5. 米大リーガーホームラン記録競争 01. 大リーガーダイリグ (KR2) 02. タイトル争い→泰斗争い (KR3) 03. デッドヒート→ レットヒート (KR2)」に戻る。] เพราะเขาฟังว่า ดาี้รี่[日本語で発話する] เขาก็ไม่รู้ ว่า ดาี้รี่グ[日本語で発話する] เนี่ย ตรง ดาี้[日本語で発話する] ควรจะไขอะไรเขียนค่ะ	[行番号351の「5. 米大リーガーホームラン記録競争 01. 大リーガーダイリグ (KR2) 02. タイトル争い→泰斗争い (KR3) 03. デッドヒート→ レットヒート (KR2)」に戻る。] というのもこの人は「だいいり」と聞いて、この人は「大リーグ」を知らなかったんです、「だいいり」のところは書くべきものを使うべきでした。				
379					うーん。			
380			[行番号375]に戻る。] เขามองว่าถ้าเป็นคนญี่ปุ่นก็ คง มันก็ยากที่จะพิมพ์ให้มันถูกค่ะ หรือว่าเขียนให้ มันถูก	[行番号375]に戻る。]この人が言っているのは、日本人でもきつと、その、正しくタイプすることは難しいです、もしくは正しく書かせることは。				
381	p.8	<03. 海外ニュースヘッド項目> (KR1・KR2未提出)	[黙読する。]ber[「number」のこと。タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する] สามก็ ยังเป็นเรื่องข่าวอยู่	[黙読する。]「ber」[「number」のこと。タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する]3はまだニュースの話です。				
382	p.8	1. 出だし部分 01. 各放送局の伝えるトップニュース→スタイル (KR3) 4. イギリス労働党大会 01. 健康保険などへの支出の増加を抑え→資質 (KR3)	[読み飛ばす。]	[読み飛ばす。]				
383	p.8	【分析】 トップニュースは5項目あったが、KR4はほぼ全正解8)、KR3が上記の誤解をしたのみである。	อ้อ[黙読する。] เขามองว่าคุณคนนี้ KR[タイ語的に発音する] สามที่ น่าจะเป็นคนที่ 優勝[日本語で発話する][笑う。]	ううう。[黙読する。]この人が言っているのは、この方は、「KR」[タイ語的に発音する]3、おそらく「優勝」した人です。[笑う。]				
384					[笑う。]なぜそのように考えるのですか。[笑う。]			
385			[笑う。] 成績上位者[日本語で発話する] ค่ะแนนดี	[笑う。]「成績上位者」、得点がいい。				
386					ああ。			
387	p.8	ただし、成績上位者のKR3が1-01では「伝える」の語頭のツ音を、4-01では「支出」のシュの部分の無声化を正しく聞けなかったことは、アクセントの低い位置にある無声子音や母音の無声化が上級学習者においても聞き取り阻害要因になっていることを示すものである。	หนึ่งศุนย์หนึ่ง [「イチゼロイチ」のようにタイ語で1字ずつ読む] อ้อ[黙読する。] อ้อ อันนี้น่าจะมี เขาน่าจะมีปัญหา การฟังตัว [日本語で発話する] ตัวแรกที่เป็นตัว こと[日本語で発話する] ตัวแรกสุดตรงเนี่ยค่ะ	101 [「イチゼロイチ」のようにタイ語で1字ずつ読む]、ああ、[黙読する。]ああ、これはおそらくはあります、「つ」の字を聞くことに問題があるようです、「こと」の字のはじめの字、この一番ははじめです。				
388					うーん。			
389			แล้วก็สิศุนย์หนึ่ง [「ヨンゼロイチ」のようにタイ語で1字ずつ読む] ก็ ี่ 支出[日本語で発話する] อ้อ มันเป็น 支出[日本語で発話する] อ้อ ตรง ี่ゆ[日本語で発話する] ที่มันเป็นเสียงแบบ อ้อ ภาษาไทยมันมีศัพท์ประหลาด ๆ แต่ว่ามันไม่ออกค่ะ	それから401 [「ヨンゼロイチ」のようにタイ語で1字ずつ読む]も「し、支出」、ああ、「支出」です。うー、「しゆ」のところがその音がなんか、うー、タイ語では変わった言葉がありますが、思い出せません。				
390					うん。			
391			[黙読する。] มันคงเป็นเสียงที่เหมือน อา จะ เรียกว่ายังโง่ดี มันกลายเป็นเสียงที่เราฟังไม่ค่อยได้ ยืนหรือว่ากลายเป็นไม่มีเสียงอะค่ะ	[黙読する。]それはきつと似たような音で、あー、どのように呼べばいいでしょう。それは私たちにあまり聞こえない音が、音がなくなっているかです。				
392					うん。			
393			[行番号382の「4. イギリス労働党大会 01. 健康保険などへの支出の増加を抑え→資質 (KR3)」に戻る。] เขามองว่ามีปัญหาเรื่องการฟังตรงนี้ มันก็เลยจาก ี่ゆ[日本語で発話する] มันก็เลย กลายเป็น ี่つ[日本語で発話する] ไม่เคย	[行番号382の「4. イギリス労働党大会 01. 健康保険などへの支出の増加を抑え→資質 (KR3)」に戻る。]この人はたぶん聞くことに問題があって、それで「しゆ」からそれがそれで「しつ」のようになります。				
394					うん。			
395			อ้อ เขามองว่าอันนี้เป็นปัญหา ปัจจุบันสำคัญที่ทำให้ อา ผู้เรียนขั้นสูงเนี่ยมีปัญหา เรื่องฟังก็ตรงนี้จะค่ะ	ううう。この人が言っているのは、これは問題です、させる大切な要因です、あー、上級学習者は問題があります、このところを聞き間違えることです。				
396	p.8	<04. 東海村臨界事故→自衛隊出動要請>	[黙る。] แสดงว่าอันที่สี่ก็ยังไม่เป็น อันที่สี่เป็นข่าว อ้อ อันที่สี่ยังเป็นข่าวอยู่ค่ะ	[黙る。]ということは4番目はまだ、4番目はニュースで、うー、4番目はまだニュースです。				
397					うん。			
398	p.8	01. 陸上自衛隊→ りくぞじたい;いくぞぜたい (KR1) 02. 幹部自衛官を現地に派遣→税関 (KR1) 03. 科学防護隊を…待機させて→報告体 (KR1) 04. 汚染物質を除去する除染車→おせんぶ室 (KR1) 05. 汚染物質を除去する除染車→増給する (KR1) 06. 汚染物質を除去する除染車→造船社 (KR1) / じよせんしゃ (KR2) (KR4) 07. 車両11両 / 輛→量 (KR1) 08. 駐屯地に向かって出動させました。→指導させ (KR1) 09. 中性子線が検出されて→中性性せん (KR1) (KR3) 10. 中性子線が検出されて→検視されて (KR1) (KR2) (KR3) (KR4) 11. 放射能を測定する→ほしやろ (KR1)	[読み飛ばす。]	[読み飛ばす。]				
399	p.8	【分析】 KR1が全体的に誤聴が多い。	เขามองว่าคุณ KR[タイ語的に発音する] หนึ่งก็ โดยรวมแล้วก็ผิดเยอะ ฟังผิดเยอะแล้วเขาก็	この人が言っているのは、「KR」[タイ語的に発音する]1さんは、全体的にたくさん間違えました。たくさん聞き間違えてそれにこの人は、				
400	p.8	添削した「用紙」返すときにKR1に聞いてみたところ、このニュースの全体がよく理解できていなかったとのことであった。	เหมือนเขาก็กถามคุณ KR[タイ語的に発音する] หนึ่ง อ้อ เขามองว่า จริง ๆ เขาไม่ค่อย โดยรวมเขา ไม่เข้าใจตัวข่าวที่ฟังเท่าไร	どうもこの人が「KR」[タイ語的に発音する]1さんに尋ねたところでは、うー、この人が言ったのは、本当にこの人はあまり、全体的にこの人は聞いたニュースをまったく理解できていませんでした。				
401	p.8	これだけ聞き取れない部分がある(33の異なり漢語中11≒33%)と全体の理解が阻害されることがよく分かる。	อ้อ นี่คงเป็นแบบสรุปว่าเขา ตรงที่เขาฟังไม่ได้อะค่ะ	うー、これはきつとなんかまとめるこの人が、聞けなかったところですよ。				
402	pp.8-9	この「用紙」には、ディクテーション欄の下に「未習語彙の扱い」という欄があり、	หือ อ้อ	ふー。ああ。				
403			[行番号398をしばらく見る。]	[行番号398をしばらく見る。]				
404			[行番号402]に戻る。] อันนี้คนสำรวจเขามองว่าใน กระดาษที่เขาแจกข้างล่าง ข้างล่าง เออ ดิคเทชั่น[タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する]	[行番号402]に戻る。]これは調査した人が言っているのは、この人が配った紙の中に、下、えー、「ディクテーション」[タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する]、				
405					うん。			

406			ของที่เป็น ดิक्テーション[タイ語において外来語にあたり、 タイ語的に発音する] มันก็มีเหมือนกันเป็นของ ที่เขาไปเขียนพวก อ่า ศัพท์ที่ไม่เคยเรียนไ้จริงค่ะ	「ディクテーション」[タイ語において外来語にあたり、 タイ語的に発音する]の枠は、それにはあった ようです。の類が書かれている枠が、あー、勉強し たことがない言葉とか何とかがです。		
407					ああ。	
408	p.9	「①未習語彙なし」	แล้วก็แยกย่อยเหมือน ber[「number」のこと。タイ語において外来語にあ たり、タイ語的に発音する] หนึ่งก็คือ อ้อ ไม่มี ศัพท์ที่ไม่เคยเรียน	それから細かく分けます、「ber」「number」のこ と。タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発 音する」1というように、という、おお、学んだこと がある言葉がありません。		
409	p.9	「②音から類推」	แล้วก็ ber[「number」のこと。タイ語において外来語にあ たり、タイ語的に発音する] สอง ber[「number」のこと。タイ語において外来語にあ たり、タイ語的に発音する] สองน่าจะเหมือน ศัพท์ที่แบบเดาจาก เดาจากเสียงที่ได้ยินหรือเปล่า ไม่แน่ใจ	それから「ber」「number」のこと。タイ語において 外来語にあたり、タイ語的に発音する」2がありま す。「ber」「number」のこと。タイ語において外来 語にあたり、タイ語的に発音する」2はおそらくは 推測からの言葉のようです。聞いた音からの推測 なのでしょうか、はっきりしません。		
410					うん。	
411	p.9	「③音から辞書で確認」	แล้วก็ ber[「number」のこと。タイ語において外来語にあ たり、タイ語的に発音する] สามเป็น เหมือนพอ ได้ยินเสียงมาอย่างนี้แล้วก็เขาไป check[タイ語において外来語にあたり、タイ語的 に発音する] กับ dictionary[タイ語において外来語にあたり、タイ語 的に発音する] อะค่ะ	それから「ber」「number」のこと。タイ語において 外来語にあたり、タイ語的に発音する」3は、この ように音が聞こえると、それで「dictionary」[タイ語 において外来語にあたり、タイ語的に発音する]で 「check」[タイ語において外来語にあたり、タイ語 的に発音する]です。		
412					うん。	
413	p.9	「④不明語句」の項目を自己申告することになっているが、02・05・06・08 の誤りはすべて③に申告されていた。	ber[「number」のこと。タイ語において外来語にあ たり、タイ語的に発音する] สันติคิดว่าน่าจะหมายถึง ศัพท์ที่ไม่เข้าใจเลย ยังไม่แน่ใจว่า ber[「number」のこと。タイ語において外来語にあ たり、タイ語的に発音する] สันตินั้นอาจจะหมาย มันอาจจะหมายถึงงว่า เธอ เอาเสียงไป check[タイ語において外来語にあたり、タイ語的 に発音する] dictionary[タイ語において外来語にあたり、タイ語 的に発音する] แล้วก็ยังไม่เข้าใจหรืออะไรเง่หรือ เปล่า	「ber」「number」のこと。タイ語において外来語に あたり、タイ語的に発音する」4のこれは意味して いると思います。まったくわからない言葉を。まだ はっきりしないのは「ber」「number」のこと。タイ語 において外来語にあたり、タイ語的に発音する」 4、これがたぶん意味して、たぶん意味するのは、 えー、「dictionary」[タイ語において外来語にあ たり、タイ語的に発音する]で音を「check」[タイ語に おいて外来語にあたり、タイ語的に発音する]しても まだわからないとかなんとかかなのでしょうか。		
414					おお。	
415			อ้อ แต่ว่าของ ของคุณ KR[タイ語的に発音する] หนึ่งที่เขาคิดข้อสอง ทำ หก แปดเนี่ย เขามาเขียน ber[「number」のこと。タイ語において外来語にあ たり、タイ語的に発音する] สามหมดเลย	うー、ですが、「KR」[タイ語的に発音する]1さん の、この人が間違えた2, 5, 6, 8番はですね、この 人はすべて「ber」「number」のこと。タイ語におい て外来語にあたり、タイ語的に発音する」3と書いて いたので、		
416	p.9	つまり、KR1は聞いたとおりの音で辞書を引き、その音に当たる単語があ るのを見つけて、それを書いておいたのだが、それは全体の理解の助け にならなかったようである。	ก็คือ check[タイ語において外来語にあたり、タイ語的 に発音する] จาก check[タイ語において外来語にあたり、タイ語的 に発音する] เอาเสียงไปพิมพ์ลงใน dictionary[タイ語において外来語にあたり、タイ語 的に発音する] หรือเปล่า	つまり、「check」[タイ語において外来語にあたり、 タイ語的に発音する]してから、「dictionary」 [タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音 する]に音を打ち込んで「check」[タイ語において 外来語にあたり、タイ語的に発音する]したので しょうか。		
417					うーん。	
418			เขาไป check[タイ語において外来語にあたり、タイ語的 に発音する] แล้ว อ้อ[黙読する。] อ้อ เขามอง ว่าก็เลย อืม ดูเหมือนว่าคุณ คุณ KR[タイ語的に発音する] หนึ่งเนี่ยเขา เขา search[タイ語において外来語にあたり、タイ語的 に発音する] ใน dictionary[タイ語において外来語にあたり、タイ語 的に発音する] จากเสียง แต่ว่า เหมือนเขาได้ยิน แค่เสียงอะค่ะ แล้วก็พอเจออะไรก็ เขียนเอาไว้ก่อน	「check」[タイ語において外来語にあたり、タイ語 的に発音する]していきました。うー。[黙読する。] ああ、この人が言っているのは、そのため、うー ん、のように見えます。さん、「KR」[タイ語的に発 音する]1さんはですね、この人、この人は 「dictionary」[タイ語において外来語にあたり、タイ 語的に発音する]のなかで音から「search」[タイ語 において外来語にあたり、タイ語的に発音する]し ます、が、どうも音だけ聞いたようですね。それで 何かが見つかると、ひとまず書いておきました。		
419					うん。	
420			แต่สุดท้ายแล้วมันก็ไม่ได้ช่วยในการที่เขาทำความเข้าใจตัวเนื้อหาทั้งหมดอยู่ค่ะ	ですが最終的にそれはこの人が全体の内容を理 解するのを助けることはできないままでした。		
421	p.9	個々の語彙が聞き取れないことが聴解資料全体の理解を阻害し、それが また逆に、個々の単語の聴取が正しいものかどうかの自己認定を阻害す るという悪循環9)が見られる。この悪循環を断ち切るためには、聴解指導 の際に資料の全体について情報を与えておくということが心がけら れるべきであろう。	[しばらくの間、黙読する。]	[しばらくの間、黙読する。]		
422	p.9	他の学生の誤聴で注意すべきは、全員が聞き誤った10の「検出」である。	[黙読する。]อ้อ อันนี้เขามองว่าน่าจะเป็นเรื่องที่ ควร ควรระวังอย่างหนึ่งคือ เข่น 検出[日本語で発話する] ที่ทั้ง ที่เขาสำรวจ ทั้งหมดลึกลงที่เขาฟังผดจนเลยก็คือคำว่า け 検出[日本語で発話する][8ページを見る。]	[黙読する。]うー、これ、この人が言っているの は、おそらくすべきこと、気をつけるべきことのひと つは「けん、検出」、すべて、この人が全4人に調 査してみんな聞き間違えたというのが、「け、検 出」.[8ページを見る。]		
423			[行番号398の「10. 中性子線が検出されて一検 視されて (KR1) (KR2) (KR3) (KR4)」に戻る。]อ้อ เขามองว่าทั้งสี่คนเนี่ยฟังเป็น けんし[日本語で発話する] อ้อ[黙読する。] เสียง しゅ[日本語で発話する] มันหายไปเลย	[行番号398の「10. 中性子線が検出されて一検 視されて (KR1) (KR2) (KR3) (KR4)」に戻る。]この 人が言っているのは、4人全員がですね、「けん し」と聞きました。ううう。[黙読する。]「しゅ」の音 が消えてしまっています。		
424			[行番号422に戻る。]検出[日本語で発話する]	[行番号422に戻る。]「検出」。		
425	p.9	無声の摩擦音・破擦音の連続に母音の無声化が加わり、「けんしゅつ」と 仮名書きしたときとはまったく異なる聴覚印象を受けた結果の誤りであ ろう。	[黙読する。]อันนี้มันน่าจะหมายถึงปัญหาตอน แรกที่เขาพูดถึงอะค่ะที่ว่าเหมือนพอเป็นปัญหา เสียงสอสุดแทรกที่มัน ไม่แน่ใจว่าภาษาไทยเรียกว่า อะไร แต่ว่าเป็นเสียง แบบ 破擦音[日本語で発話する]	[黙読する。]これはその、この人が話したおそらく はじめの問題を意味していて、どうも挿入した音の 問題のようです。その、タイ語でどう呼ぶかははっ きりしません、が、「破擦音」のような、音です。		
426					うん。	
427			จำกัดที่ไม่ได้ แต่ว่าคิดว่าน่าจะหมายถึงตรงเนี่ย ส่วนเนี่ยอะค่ะ[「検出」のこと]	用語を覚えていません。ですがおそらくこのと ころ、この部分[「検出」のこと]を意味すると思いま す。		
428					うん。	
429			[黙読する。]อ้อ ฮี[8ページを見る。] อ้อ ตรงนี้ ไม่ค่อยเข้าใจว่าทำไมเขากำลังพูดถึงเกี่ยวกับ 仮名書き[日本語で発話する] เพราะเขียนเป็นคำ 仮名[日本語で発話する]	[黙読する。]うー、ふう。[8ページを見る。]うー、 このところがあまりよくわからないのは、なぜ「仮 名書き」に関して話しているのかです、「仮名」の 字で書いているからです。		
430					はい。	
431			น่าจะพาให้ อ้อ[黙読する。] อ้อ ไม่ค่อยเข้าใจ	おそらくさせる、うー。[黙読する。]ふー。あまりわ かりません。		
432					うーん。	
433			mark[タイ語的に発音する] ไว่ก่อน[笑う。]	まずは「mark」[タイ語的に発音する]しておきま す。[笑う。]		
434	p.9	無声子音連続における母音の無声化は、上級の学習者にあっても引き 続き意識化するように指導する必要がある。	[黙読する。]แล้วก็เขาก็บอกว่ามันมีความจำเป็นที่ จะต้อง คงเป็นปัญหาที่มันมีใน เออ ผู้เรียนระดับสูง ค่ะ ว่า	[黙読する。]それからこの人が述べているのは、 それにはなければならないという必要性がありま す、おそらく、内にある問題、えー、上級学習者で す、というのは、		
435					うん。	
436			โอ้เรื่องที่เขามองว่า น่าจะเป็นคำศัพท์ที่เหมือนพอ มันมีเสียงสระที่ไม่ ที่ไม่มีเสียงติดกันเลยอะ อ่านแล้วตัวพยัญชนะมันก็ไม่มีเสียงไปด้วยค่ะ	この人が述べていることというのは、おそらくは、 どうも、ない、持ってない、連続した音、母音がな い言葉、読んでみると子音、それにも運動するも のがありません。		

437					うーん。	
438			ฉันนี่น่าจะป็นปัญหามาจาก 検出[日本語で発話する][8ページを見る] คง เป็นปัญหาหนึ่ง	これはおそらくは「検出」から来た問題[8ページを 見る]で問題のひとつなのでしょう。		
439					うん。	
440	p.9	なお、KR1は、06の「造船社」の「船」を「般」、07の「量」を「最」と誤表記し ている。	อ้อ แล้วเขาบอกว่ามันออกจากขบวนที่พูดมาแล้วก็ คุณ KR[タイ語的に発音する] หนึ่งเฉย ใน ber[「number」のこと。タイ語において外来語にあ たり、タイ語的に発音する] ทกเขาเขียน 漢字[日本語で発話する] ผิด	ううう。それからこの人が言っているのは、上で話 してきたほかに、んー、「KR」[タイ語的に発音す る]「さん」はですね、「ber」[「number」のこと。タイ 語において外来語にあたり、タイ語的に発音する] 6において「漢字」を書き間違えています。		
441					うん。	
442			อย่างเช่นคำนี้[8ページを見る] とうしようしゃ どうせんしゃ せんしゃ[日本語で発話する] อ้อ [黙読する。] ตรงนี้เขาไม่ได้อธิบายว่าทำไมเขาถึง เขียนผิดคะ	例えばこの語[8ページを見る]は、「とうしようしゃ、 どうせんしゃ、せんしゃ」、うー。[黙読する。]この ところでは、この人はなぜ書き間違えたのかを説明 していません。		
443					ふーん。	
444			คิดว่าน่าจะเป็นเพราะว่าเหมือนตัว 漢字[日本語で発話する] มันดูลำบาก ๆ กันใช่ไหม [「船」と「般」の「舟」にそれぞれ丸を付けてから、 「量」と「最」の「日」にそれぞれ丸を付ける] หรือ เปล่า[笑う。]	思うにおそらくは「漢字」の字が似ているように見 えたからではないですか[「船」と「般」の「舟」にそ れぞれ丸を付けてから、「量」と「最」の「日」にそれ れぞれ丸を付ける]、なのでしょいか。[笑う。]		
445					うーん。	
446	p.9	<05. 東海村臨界事故－茨城県災害対策本部発表> (KR3ほぼ全正解 KR 4未提出)	อ้อ แล้ว ber[「number」のこと。タイ語において外来語にあ たり、タイ語的に発音する] ท่า しりょう[日本語で発話する] ber[「number」のこと。タイ語において外来語にあ たり、タイ語的に発音する] ท่าก็เป็นเรื่อง ยังเป็น ข่าวอยู่	うー、それから「ber」[「number」のこと。タイ語にお いて外来語にあたり、タイ語的に発音する]5、「し りょう」、「ber」[「number」のこと。タイ語におい て外来語にあたり、タイ語的に発音する]5も話題、 まだニュースです。		
447	p.9	01. 九つの市町村→ ここのち (KR1) 02. 九つの市町村→ ひちよせん (KR1) / 支庁上〔さん〕と読みがな (KR2) 03. 施設のごく近く→ しせつ? (KR1) 04. 施設のごく近く→ こくちかく (KR1) 05. 換気扇→換気線 (KR1) 06. 空調機→ ち? (KR1) 07. 取水口(シュスイグチ)→? (KR1) 08. 対応する→代用する (KR1) 09. 井戸水や雨水→甘水 (KR1)	[読み飛ばす。]	[読み飛ばす。]		
448	p.10	10. 当面→とおめん (KR1) 11. 災害対策本部→産害 (KR1)	[読み飛ばす。]	[読み飛ばす。]		
449	p.10	【分析】 ここでもKR1の誤聴が目立つ。	เขาบอกว่าคุณ KR[タイ語的に発音する] หนึ่งก็ ฟังผิดเยอะอีกแล้ว[笑う。]	この人は「KR」[タイ語的に発音する]1さんが、ま たもたくさん聞き間違えたと言っています。[笑 う。]		
450					[笑う。]	
451			ส่งสารเขาจึงเลย	すごく気の毒です。		
452	p.10	03・05・10などは、音は正しく聞き取りながらそれを意味のあることばに置 き換えられずにいる。	อ้อ เขาบอกว่า ber[「number」のこと。タイ語において外来語にあ たり、タイ語的に発音する] สาม ber[「number」のこと。タイ語において外来語にあ たり、タイ語的に発音する] ท่า ber[「number」のこと。タイ語において外来語にあ たり、タイ語的に発音する] สิบเฉยคือ	ああ、この人は「ber」[「number」のこと。タイ語に おいて外来語にあたり、タイ語的に発音する]3、 「ber」[「number」のこと。タイ語において外来語に あたり、タイ語的に発音する]5、「ber」[「number」 のこと。タイ語において外来語にあたり、タイ語的 に発音する]10について述べていてですね、それ は、		
453					うん。	
454			เขาฟังเสียงถูกแต่ว่าเขาอาจจะมึนปัญหาในการที่ เหมือนไม่สามารถจะเอาคำที่มีนัยความหมาย มา แทนเสียงเหล่านั้นได้คะสาม ท้า สิบ	音は正しく聞き取りましたがたぶん、どうも、それ らの音から置き換えて、それを意味のある語とし て認識できない、ことに問題があるようです。3、 5、10。		
455			[行番号447の「03. 施設のごく近く→ しせつ? (KR1) 04. 施設のごく近く→ こくちかく (KR1) 05. 換気扇→換気線 (KR1)」を見る。]อ้อ เขาก็ เลยทำเป็น คاتاカナ[日本語で発話する] เอ้ย ท้า เป็น ひらがな[日本語で発話する]	[行番号447の「03. 施設のごく近く→ しせつ? (KR1) 04. 施設のごく近く→ こくちかく (KR1) 05. 換気扇→換気線 (KR1)」を見る。]ああ、それでこ の人は「カタカナ」にした、いや、「ひらがな」しま した。		
456					うー。	
457	p.10	03の「しせつ」、05の「換気線」、06の「ちち」は、「用紙」の「④不明語句」に 挙げてあり、辞書を引いても意味が判明していない。	ดูเขาบอก	この人が言うのをみると。		
458					うん。	
459			อ้อ อ้อ[黙読する。] แล้วก็มาเขียนในคำศัพท์ที่ ไม่ได้เรียน ตรงข้อที่ไม่รู้ความหมาย	ああ、うー。[黙読する。]それから勉強していない 言葉を書いています、意味の分からない辞のどこ ろに。		
460					うーん。	
461			ตรง ber[「number」のこと。タイ語において外来語にあ たり、タイ語的に発音する] สี่คะ อ้อ ฉันแสดงว่า ber[「number」のこと。タイ語において外来語にあ たり、タイ語的に発音する] สี่น่าจะเป็นแบบที่คิด ไว้ตอนแรกก็คิดที่มากกว่า เหมือนเปิด dictionary[タイ語において外来語にあたり、タイ語 的に発音する] แล้วแต่ว่าก็ยังไม่เข้าใจความหมาย ของคำศัพท์ ก็เลยเหมือนเขียนใน ber[「number」のこと。タイ語において外来語にあ たり、タイ語的に発音する] สี่คะ	「ber」[「number」のこと。タイ語において外来語に あたり、タイ語的に発音する]4のところですね、 うー、それで要するに「ber」[「number」のこと。タイ 語において外来語にあたり、タイ語的に発音する] 4はおそらくは、はじめに考えておいてというのは、 述べているのは、どうも「dictionary」[タイ語にお いて外来語にあたり、タイ語的に発音する]を開い たのですがまだ言葉の意味がわからないのでもど うも「ber」[「number」のこと。タイ語において外来語 にあたり、タイ語的に発音する]4の中に書いたよ うです。		
462	p.10	03の「しせつ」のような基本的なことばが辞書を引いても分からなかった のは、04の「ごく近く」を「こく／ちかく」と聞き、「ちかく」を「近く」と考えた めだと言う。	[黙読する。]อ้อ แล้วก็จะมีคำศัพท์อย่างคำว่า ごく近く[日本語で発話する] เขาฟังเสียง ごく[日本語で発話する] เป็น ごく[日本語で発話する]	[黙読する。]ううう。それから「ごく近く」のような語 があって、この人は「ごく」を「こく」と聞き取りまし た。		
463					うん。	
464			อ้อ[黙読する。] ฉันนี่น่าจะแปลว่าเขาไม่ได้ เขา ไม่ได้คิดว่ามันเป็นคำว่า ごく近く[日本語で発話する] แต่เขาคิดว่าเป็น こく[日本語で発話する] กับ 近く[日本語で発話する] แบบแยกกันอะคะ	うー。[黙読する。]これはおそらく訳すとできませ ん、「ごく近く」という語だと考えられなくて、でも「こ く」と「近く」が分かれているというように考えまし た。		
465					あー、2語だと。	
466	p.10	そうすると、「しせつの／こく／近く」という語句の解釈をせねばならず、「こ く」が分からないかぎり全体の解釈はできない。	しせつのごくちかく[日本語で発話する] อ้อ เขาก็ เลยกลายเป็น เขาก็เลยคิดว่าเป็น しせつの[日本語で発話する] แล้วก็ไปอีกคำ หนึ่ง こく[日本語で発話する] แล้วก็ ちかく[日本語で発話する]	「しせつのごくちかく」、ああ、この人はそれで、この 人はそれで、「しせつ」の、それからもうひとつの語 は「こく」、それに「ちかく」になると考えました。		
467					うん。	
468			ก็เลยไม่เข้าใจว่า อ้าว แล้ว こく[日本語で発話する] คืออะไร ก็เลยไม่ สามารถทำความเข้าใจด้วยประโยคโดยรวมได้คะ	それでわからなかったのは、うわー、それで「こく」 は何、それで文を全体的に理解することができま せんでした。		
469					ふーん。	

470	p.10	これも一つのミスが全体に影響する例である(注9参照)。	ก็เป็น เขามองว่านี่ก็เป็นตัวอย่างหนึ่งที่แสดงให้เห็นว่า เหมือนพอฉลาดไปจุดหนึ่งมันก็จะส่งผลต่อการทำความเข้าใจทั้งหมด	んー、です、この人が述べたことは、これは、ある点を間違えたことで突如すべての理解に影響が及ぶことを示すという、ひとつの例です。		
471					おお。	
472	p.10	なお、KR2の02の「上」の字に「さん」という読み方がついているのは、韓国語で同じ漢字を[sag]と発音するためである。	อ้อ แล้วก็ปัญหาของคุณ KR[タイ語的に発音する] สองที่เขาบอกว่ามีตัว มีตัว 漢字[日本語で発話する] ตัวนี้ที่เขา เขียนคำอ่านว่า さん[日本語で発話する] ค่ะ เพราะว่า น่าจะเป็นเพราะว่าใน 漢字[日本語で発話する] ในภาษาเกาหลีมันมี 漢字[日本語で発話する] ตัวเดียวกันที่มันอ่านว่า さん[日本語で発話する] ค่ะ	うー、それから「KR」[タイ語的に発音する]2さんに問題があるとこの人が述べているのは、字があります、この「漢字」の字があります、この人、が読み方「さん」と書いたものです。というのもおそらくは、朝鮮語の「漢字」の中に、同じ「漢字」で「さん」と読むものが、あるからです。		
473	p.10	<06. 自衛隊への燃料納入で石油会社11社が談合>(KR3未提出・KR4ほぼ全正解)	[黙読する。]อ้อ ber[「number」のこと。タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する] ทกก็เป็น news[タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する]	[黙読する。]うー。「ber」[「number」のこと。タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する]6は「news」[タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する]です。		
474		01. 戦闘機などの燃料→ねんびょう？(KR1) 02. 談合を繰り返していた→回交(KR1)／番号(ただし1箇所のみ)(KR2) 03. 談合を繰り返していた→繰り返して(KR1) 04. 疑いが持たれて→お互い(KR1) 05. 疑いが持たれて→凭れて(KR1) 06. 価格→価額(KR2) 07. 方法で→ようぐで(KR2) 08. 防衛庁→保安庁(KR1) 09. 業界→協会(KR1) 10. 価格が暴騰→膨と(KR1) 11. 高値での取引→高値段の(KR1) 12. 主張→輸出(KR1) 13. 会計検査→会議検査(KR1)	[読み飛ばす。]	[読み飛ばす。]		
475		14. 公正取引員会→こぜとりぎん会(KR1) 15. 検察庁→検察署(KR2) 16. 最終的な協議→最初の(KR1) 17. 最終的な協議→凝義(KR1) 18. 独占禁止法→独占(KR1)	[読み飛ばす。]	[読み飛ばす。]		
476	p.11	【分析】 KR1とKR2に誤聴解が見られるが、KR2が「談合」「暴騰」「会計検査」「公正取引委員会」などを、「用紙」の「③音から辞書で確認」の欄に申告しているのに対し、KR1は同欄に「もたれる→凭れる」「にゆうさつ→入札」「ぼう→膨」とあるだけで、キーワードの理解が不十分であることが分かる。	[黙読する。]อ้อ อันนี้เขาน่าจะพูดถึงความแตกต่างของ อ่า ลักษณะการ check[タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する] คำศัพท์ของคนที่เขาสำรวจทั้งหมดอะค่ะ เขามองว่าคุณ KR[タイ語的に発音する] หนึ่งเนี่ยยัง น่าจะหมายถึงเขายังไม่	[黙読する。]ううう。これ、この人はおそらく、の違いについて話しています、あー、この人が調査した全員の言葉を「check」[タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する]することの特徴、ですね。この人が述べているのは、「KR」[タイ語的に発音する]1さんはですね、まだ、おそらくこの人はまだだと意味しています。		
477	p.11	KR2のような確認能力のあることが上級学習者の要件だと言ってよいであろう。	[黙読する。]อ้อ เมื่อเทียบกับคนอื่นแล้วคุณ KR[タイ語的に発音する] สองเนี่ยก็อาจจะมีความสามารถในการ check[タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する] คำศัพท์มากกว่า KR[タイ語的に発音する] หนึ่งค่ะ	[黙読する。]うー。ほかの人と比べたとき、「KR」[タイ語的に発音する]2さんはですね、たぶん、言葉を「check」[タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する]することにおける能力が、「KR」[タイ語的に発音する]1よりもあります。		
478	p.11	KR1のように全体の内容と個々の語句の関連が読み取れないと、「談合を繰り返していた疑いが持たれています」を「回交を繰り返しお互いが凭れています」と取り違え、なんだか理解できたように思ってしまう。	[黙読する。]อ้อ คิดว่าเขาน่าจะหมายถึงว่า KR[タイ語的に発音する] หนึ่งยังไม่รอบคอบพอ แบบว่า check[タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する] ตัวทั้งหมดว่ามัน ว่าตัวเองเข้าใจแล้วทั้งหมดหรือเปล่า แต่ว่าเขาอาจจะคิดว่าเหมือนมัน น่าจะเป็นยังงั้นแล้วเข้าใจไปอย่างงี้ค่ะ	[黙読する。]うー、この人がおそらく意味しているのは、「KR」[タイ語的に発音する]1がまだ十分に注意できていないことだと思います、なんか全部を「check」[タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する]して、それは、自身が理解したのはすべてなのでしょうか。でもこの人がたぶん考えているのは、どうもそれはおそらくこのようであって、このように理解しました。		
479					つまり[笑う]。	
480			[笑う。] เข้าใจยากเหมือนกัน[笑う。]	[笑う。]どうにも理解しがたいです。[笑う。]		
481					[笑う。]	
482			อ้อ เหมือนเขาไม่ได้เข้าใจความสัมพันธ์จริงๆ ๆ ของ คำศัพท์แต่ละคำค่ะ	うー、この人はそれぞれの言葉の本当の関係を理解できていないようです。		
483					うーん。	
484			กับเหมือนพอคำศัพท์มาประกอบกันปุบเป็นประโยค แล้วก็ป็นเนื้อหาทั้งหมด	それで語が組み合わさることで突如文になるようで、それから全体の内容になります。		
485					うーん。	
486			อ้อ น่าจะเป็นคล้าย ๆ กรณีแรกทีละก็บอกไปว่า เหมือนพอเข้าใจอะไรผิดอันหนึ่งอันเล็ก ๆ แล้วมัน ส่งผลต่ออันทั้งหมดค่ะ	うー、おそらくさっきのははじめの場合に似ていて、言っていたのは、何か小さなひとつを間違えると全体に影響が及ぶようでした。		
487					うん。	
488	p.11	なお、確認できなかったが、KR1 18の「点」は「占」の誤表記の可能性もある。	[黙読する。]แล้วก็ปัญหาเขียน เขียน 漢字[日本語で発話する] ผิดของ KR[タイ語的に発音する] หนึ่ง [[「点」の漢字の「占」の部分に丸を付けてから、「占」の漢字にも丸を付ける] ข้างล่างหาย คิดว่าเขาจะมีปัญหา เรื่อง 漢字[日本語で発話する]	[黙読する。]それに書く問題、「KR」[タイ語的に発音する]1の「漢字」を書き間違えた。のがあって[[「点」の漢字の「占」の部分に丸を付けてから、「占」の漢字にも丸を付ける]、下が失われています。この人は思うにおそらく、「漢字」のことの、問題が、		
489					うーん。	
490			อยู่แล้วหรือเปล่า	あるのではないのでしょうか。		
491	p.11	<07. 東海村臨界事故→科学技術庁立ち入り検査>(KR3未提出)	อ้อ [黙読する。] แล้วก็ ber[「number」のこと。タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する] เจ็ดก็ยังเป็นข่าวอยู่ค่ะ	うー。[黙読する。]それから「ber」[「number」のこと。タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する]7もまだニュースです。		
492					うん。	
493	p.11	01. 臨界事故→事件(KR1) 02. ウラン濃縮工場→のし(KR1) 03. 任意の調査→？の(KR1)／新の(KR2)／二院の(KR4) 04. 対応→態様(KR1) 05. 責任を負う官庁→責任を感じよう(KR1) 06. 妥当→だと(KR1)	[読み飛ばす。]	[読み飛ばす。]		
494	p.11	【分析】 KR1の誤聴解箇所が以前より少なくなつて(27の異なり漢語中6 ≒ 22%)いる。	เขามองว่าคุณ KR[タイ語的に発音する] หนึ่งก็มีปัญหาเรื่องที่ฟังผิด มีจุดที่ฟังผิด ก็เมื่อเทียบกับที่ผ่านมาก็บ่ย่อยลง	この人が言っているのは、「KR」[タイ語的に発音する]1さんは聞き間違いの問題があります、聞き間違える点があります、それとこれまでのものと比べると少なくなっています。		
495	p.11	それでも、05のように全体の一部を聞き逃したことに気づかず、残りをなんとか解釈してしまおうとするような態度がまだ見られる。	[黙読する。]อ้อ อย่างแต่อย่าง อย่าง ber[「number」のこと。タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する] ทักก็จะ มี ตัวอย่าง ber[「number」のこと。タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する] น่าเขามองว่า เพิ่มอีก กรณีที่คุณ KR[タイ語的に発音する] หนึ่งเขา เหมือนฟังพลาดไปจุดหนึ่งอะค่ะ ของประโยคแล้วก็ เหมือนเขาก็ให้เอา[笑う] เหมือนเขาพยายาม จะทำความเข้าใจต่อ แบบพยายาม 解釈[日本語で発話する] ต่อว่า	[黙読する。]うー、ように、でも、「ber」[「number」のこと。タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する]5のようにあります、「ber」[「number」のこと。タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する]5の例でこの人が言っているのは、「KR」[タイ語的に発音する]1さんの場合を加えてこの人は1か所を聞き逃したようです。文の。それで、この人もさせよう[笑う]、続けて理解できるように努めたようです、続けて「解釈」に努めたのは、		
496					うん。	
497			[行番号493の「05. 責任を負う官庁→責任を感じよう(KR1)」に戻る。]อ้อ มันน่าจะเป็นแบบนี้เนะ หรือว่าอะไรอย่างเงี้ยค่ะ อันนี้เขา อ้อ จาก 負う[日本語で発話する] เป็น 感じよう[日本語で発話する] คิดว่าน่าจะเป็น คือ เสี่ยงมันคนละเสียงเลย เขาน่าจะเหมือนคิดเอาเองว่าแบบนี้มั้ง[笑う。]	[行番号493の「05. 責任を負う官庁→責任を感じよう(KR1)」に戻る。]うー、これはおそらくこのようなものです、もしくは何かこんなです。これはこの人、うー、「負う」から「感じよう」に、思うにおそらくは、つまりその音が別の音です。この人はおそらく自分で考えてこのようにしたのではないのでしょうか。[笑う。]		

498	p.11	音声面では、03の撥音と母音の連続による聞き取りにくさが全員の誤りを引き起こしている。	อ้อ เขานอกว่า แล้วก็ ber[「number」のこと。タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する] ber[「number」のこと。タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する] สามเนี่ยมันมี มันฟังยากกว่าอันอื่น มันฟังยากก็อ้อ ber[「number」のこと。タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する] สามมันมีเสียง 撥音[日本語で発話する]	うう。この人が言っているのは、それから、「ber」[「number」のこと。タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する]、「ber」[「number」のこと。タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する]3はですね、それにはあります、ほかのよりも聞くのが難しいです。それを聞くのが難しいというのは「ber」[「number」のこと。タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する]3、それには「撥音」の音があります。		
499			[[行番号493の03. 任意の調査→？の (KR1)／／ 新の (KR2)／／ 二院の (KR4)に戻る。]อ้อ になんいかな[日本語で発話する][「任意」の上に「になん」に書き込む。] 撥音[日本語で発話する] รู้สึกจะ ถ้าจำไม่ได้น่าจะเป็นอย่างอื่น ตรงกลางเนี่ยค่ะ แต่ไม่ค่อยแน่ใจเหมือนกัน เดี่ยว check[タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する]	[[行番号493の03. 任意の調査→？の (KR1)／／ 新の (KR2)／／ 二院の (KR4)に戻る。]うー。「になんいかな」。「[任意」の上に「になん」に書き込む。]「撥音」は、もし間違いでなければおそらく中央の「ウン」の字だと、感じます。ですがどうもはっきりしません。ちょっと「check」[タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する]。		
500					うん。「明鏡」を使うのでしょうか。[笑う。]	
501			[笑う。] เปิดเป็น 和英[日本語で発話する] อ้อ ค่ะ[電子辞書で『プログレッシブ和英中辞典 第3版』を開き、「はつおん」と打ち込んで「発音」を選択すると、「pronunciation」と表示された。次の候補に「撥音」があるようで、「はつおん」「撥」のように画面上に見えるが、気がついていない。]	[笑う。]「和英」で開いています。[電子辞書で『プログレッシブ和英中辞典 第3版』を開き、「はつおん」と打ち込んで「発音」を選択すると、「pronunciation」と表示された。次の候補に「撥音」があるようで、「はつおん」「撥」のように画面上に見えるが、気がついていない。]		
502					「和英」、はい。[笑う。]	
503			[笑う。] คิดว่า ไม่ค่อยเข้าใจเลยเป็น ทำเป็น 広辞苑[日本語で発話する][電子辞書を『広辞苑 第六版』に切り替え、「はつおん」を見ると、「音を発すること。音を出すこと。特に、音声を生調整する作用。」と表示された。電子辞書内のほかの辞書に切り替えようとキーボードを触ったあとで、広辞苑で、「発音」の下にあった「撥音」を開くと、「日本語の語中または語尾にあって、1音節をなす鼻音。平仮名では「ん」、片仮名では「ン」で表す。」と表示された。] อ้อ เขานอกว่าเป็นเสียง เป็น そう[日本語で発話する] ก็คือเสียงงมงู	[笑う。]思うに、あまりよくわかりません、ちょっとし、「広辞苑」にします。[電子辞書を『広辞苑 第六版』に切り替え、「はつおん」を見ると、「音を発すること。音を出すこと。特に、音声を生調整する作用。」と表示された。電子辞書内のほかの辞書に切り替えようとキーボードを触ったあとで、広辞苑で、「発音」の下にあった「撥音」を開くと、「日本語の語中または語尾にあって、1音節をなす鼻音。平仮名では「ん」、片仮名では「ン」で表す。」と表示された。]うー、この人が言っているのは、音、で、「そう」、つまりは鼻音。		
504					うーん。	
505			เช่น ウน[日本語で発話する] น่าจะเป็น ウン[日本語で発話する] ตรงนี้ค่ะ[黙読する。] อ้อ แล้วก็การที่เหมือนเสียงพยัญชนะมันต่อกัน น่าจะเป็น ัน[日本語で発話する] กัน ไม้[日本語で発話する] ตรงนี้หรือเปล่า	例えば「ウン」、おそらくはこのところの「ウン」です。[黙読する。]ああ、それから子音が続いていることのようにです。おそらくはこのところの「に」と「い」なのでしょうか。		
506					うーん。	
507			มันก็เลยฟังยาก เขาก็เลยฟังเป็น KR[タイ語的に発音する] หนึ่งก็แบบไม่รู้ คนนี้ฟัง เป็น ไม้ใน[日本語で発話する] อ้อ ก็เลยผิดทุก คนเลย	これはそれで聞くのが難しいです。この人はそれで聞いて「KR」[タイ語的に発音する]!もなんかわからなくて、この人は「に」に「いん」だと聞きました、うー、そのため全員が間違えました。		
508			[[行番号493の「02. ウラン濃縮工場一のし (KR1)」に戻る。]แล้วก็ ber[「number」のこと。タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する] สอง [電子辞書で『広辞苑 第六版』を開き、「のうしゆく」と打ち込むと、「濃縮」という漢字と、「液を煮詰めなどして濃度を高めること。」と表示された。] 濃縮 濃縮[日本語で発話する] อ้อ	[[行番号493の「02. ウラン濃縮工場一のし (KR1)」に戻る。]それから「ber」[「number」のこと。タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する] 2。[電子辞書で『広辞苑 第六版』を開き、「のうしゆく」と打ち込むと、「濃縮」という漢字と、「液を煮詰めなどして濃度を高めること。」と表示された。]「濃縮、濃縮」、うー。		
509					はい。[笑う。]	
510			[笑う。] のうしゆく[日本語で発話する] เขาฟัง เป็น ไม้[日本語で発話する] อ้อ のうしゆく[日本語で発話する] มันมีส่วนที่ พยัญชนะกลายเป็น ไม่ออกเสียงหรือว่าไม่ได้ยิน เสียงค่ะ เสียงมันหายไปตรงไหน	[笑う。]「のうしゆく」、この人は「のし」と聞きました。うー。「のうしゆく」、これは子音の部分が、発音されなかったか音が聞こえませんでした。この音のどこが失われたのですか。		
511					うー。	
512			[笑う。] のうしゆくしゆく[日本語で発話する] น่าจะเป็นตรง しゆく[日本語で発話する] ก็เลยฟัง เขาเลยฟังเป็นแต่ ไม้[日本語で発話する]	[笑う。]「のうしゆく、しゆく」。おそらくは「しゆく」のところなので、聞きます、この人は「の、のし」だけ聞きました。		
513					うーん。	
514	p.11	02の母音無声化も、中級学習者ならむずかしいと思われる。	อ้อ ก็เป็นอะไรที่ เขานอกว่าถ้าเป็นผู้เรียน ระดับกลางก็จะเป็นเรื่องที่ยาก	うー、それで何か、この人が言っているのは、中級学習者には難しいことです。		
515	p.12	また、06は「だとう」の長音拍の長さを、別の特殊音素である撥音で置き換えて(ただし、別の位置で)埋め直したものと思われる。	まただとうの だとう[日本語で発話する] กลายเป็น	「まただとうの、だとう」がりました。		
516			[[行番号493の「06. 妥当ーだんと (KR1)」を見る。]だんと[日本語で発話する]	[[行番号493の「06. 妥当ーだんと (KR1)」を見る。]「だんと」に。		
517			[[行番号515に戻る。]ใส่เสียง ウン[日本語で発話する] ลงไปตรงกลางแล้วก็ ながさ[日本語で発話する] ความยาวของเสียง ตรงนี้มันก็หายกลายเป็น だんと[日本語で発話する] ฟือ	[[行番号515に戻る。]「ウン」の音を真ん中に入れて、「長さ」、個々の音の長さも失われて「だんと」になりました。ふー。		
518	p.12	<08. コンピューターウイルス送付事件>(KR3未提出・KR2 / KR4全正解)	แล้วก็ ber[「number」のこと。タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する] แปด ber[「number」のこと。タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する] แปดเขานอกว่า	それから「ber」[「number」のこと。タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する]8「ber」[「number」のこと。タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する]8、この人が言っているのは、		
519	p.12	01. 大手ソフトメーカー→ヴィカ / ウェア (KR1) 02. 利用者→見お者 (KR1) 03. 振興協会→申告協会 (KR1) 04. ウイルスを検出する→消すつ (KR1)	[読み飛ばす]	[読み飛ばす]		
520	p.12	【分析】 前回に続いてKR1の誤聴箇所が減って(22の異なり漢語中3≒13%)いる。	คุณ KR[タイ語的に発音する] หนึ่งก็ผิดน้อยลง แล้ว อ้อ	「KR」[タイ語的に発音する]1さんも間違いが減りましたが、うー。		
521	p.12	事実、この辺り10)からKR1は漢語の聴解力が上がり、他の学生の犯さないうような、初歩的な誤聴はしなくなった。	[笑う。][黙読する。] เขาน่าจะหมายถึงว่าคุณ KR[タイ語的に発音する] หนึ่งก็จะพัฒนาขึ้น แล้วค่ะ ทำมาหลายอันแล้ว เจ็ดอัน	[笑う。][黙読する。]この人がおそらく意味しているのは、「KR」[タイ語的に発音する]1さんもおそらく上達しています、たくさんものをやって、7つ。		
522					うん。	
523			[[行番号519に戻る。]อ้อ อ้อ ตรงนี้มีผิด เบลอเลย เอ๊ะ[黙読する。] ส่วนสระของดอน คน ของคำฉันท์ ๑ อ้อ[黙読する。] อ้อ อันนี้น่าจะเป็นที่เขาผิด น่าจะมีสาเหตุมาจากส่วนตรงนี้ค่ะ	[[行番号519に戻る。]うー、おお、このところに間違いがあります。ぼんやりしています。えっ。[黙読する。]はじめの母音部分、はじめの、語頭の、うう。[黙読する。]うー、これはおそらくこの人が間違えたところで、おそらくこのところの部分に原因があります。		
524					うーん。	
525			[[行番号519の01. 大手ソフトメーカー→ヴィカ / ウェア (KR1)に戻る。]ทำไมเป็น m[タイ語的に発音する] แล้วถึงผิดอะ [「メーカー」の「メ」の上に「m」と書き込む][黙読する。] メーカー ソフトメーカー[日本語で発話する]	[[行番号519の01. 大手ソフトメーカー→ヴィカ / ウェア (KR1)に戻る。]なぜ「m」[タイ語的に発音する]で間違えたんですか。[「メーカー」の「メ」の上に「m」と書き込む][黙読する。]「メーカー、ソフトメーカー」。		
526			[[行番号519の02. 利用者→見お者 (KR1)を黙読する。]อ้อ อันนี้เป็น r[タイ語的に発音する][「利用者」の「利」の上に「r」を書き込む] みおしゃ[日本語で発話する]	[[行番号519の02. 利用者→見お者 (KR1)を黙読する。]うー、これは「r」[タイ語的に発音する][「利用者」の「利」の上に「r」を書き込む。]「みおしゃ」。		

527	p.12	この回の誤りには、語頭子音の弱化(01の[m]、02の[r])が原因と見られる誤りがある。課題04で全員が聞き取れなかった「検出」は、今回KR1以外は聞き取れており、課題04の添削による学習効果が現れている。	[黙読する。]ตรงนี้ไม่ค่อยเข้าใจเหมือนกันค่ะ มันน่าจะหมายถึงว่า เท้าที่ติดจากตัวประโยคแล้วเหมือนตัวเสียง r[タイ語的に発音する] มันหายไปเลยเลยแต่ทำไม่มันกลายเป็น m[タイ語的に発音する][「見お者」の「見」の上に「m」を書き込む] ไม่เข้าใจเหมือนกัน มิโกشي야[日本語で発話する][笑う。]	[黙読する。]このあたりはどうもよくわかりません。これがおそらく意味するのは、文を見る限りでは「r」[タイ語的に発音する]の消えた音と同じようです。それで、でもなぜそれが「m」[タイ語的に発音する][「見お者」の「見」の上に「m」を書き込む]と似ているのか、どうもはっきりしません。「みこしや」[笑う。]		
528	p.12	<09. 日産自動車経営再建についてのカルロス・ゴーン社長談話>	[黙読する。]ฟัง ber[「number」のこと。タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する] เก้าเป็นอะไร	[黙読する。]ふー。「ber」[「number」のこと。タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する] 9は何ですか。		
529			[行番号275を見る。]ber[「number」のこと。タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する] เก้าเป็น 報道番組[日本語で発話する] เกือบกับรถ 日産[タイ語的に発音する][笑う。]	[行番号275を見る。]「ber」[「number」のこと。タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する] 9は「日産」[タイ語的に発音する]自動車に関する「報道番組」です。		
530	p.12	01. 再建計画→最近計画 (KR1) /再転計画 (KR3) 02. 提携先ルノー社→世紀作 (KR1) 03. 「コストカッター」こと→こすとかたこと (KR1) /ポストカッターこと (KR2) /ポストカブタゴトウ (KR3) /ホストカッターこと (KR4) 04. プランを→ぶらの (KR3) 05. 努力や痛み→能力 (KR1) 06. 努力や痛み→いたり (KR1) /要たり (KR3) 07. 犠牲が必要となるか→店 (KR1) /日産 (KR3) 08. 犠牲が必要となるか→イチヨウとなる (KR3) 09. 痛い→いったい (KR1) (KR3) 10. 大胆に→だいたんい (KR1) 11. こう宣言 (KR1)→5,000円 (KR1) /こう遅延 (KR3)	[読み飛ばす。]	[読み飛ばす。]		
531	p.13	12. 「再生」の意→さいせのい (KR1)	[読み飛ばす。]	[読み飛ばす。]		
532	p.13	【分析】 「外国人訛りの日本語」を題材にしたが、他の課題では誤りの少なかった中国朝鮮族のKR3がKR1と同様の誤りを犯していて、興味深い。	[黙読する。]อ้อ อันนี้เคยเห็น น่าจะ 訛り[日本語で発話する] คิดว่าน่าจะเป็น เนื้อหา ของ tape[タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する] นี่น่าจะเป็นคนต่างชาติที่พูดภาษาญี่ปุ่น ค่ะ	[黙読する。]ああ、これは見たことがあります、おそらく「訛り」です。この「tape」[タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する]の内容はおそらく外国人が日本語を話したもののなのでしょう。		
533				ふーん。		
534			คงเป็นสำเนียงญี่ปุ่นของคนต่างชาติ	たぶん外国人の日本語アクセントです。		
535				おー。		
536			[黙読する。]อ้อ เขามองว่าอันเนี่ยพอเป็น พอเป็น tape[タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する] อันนี้มัน คนที่ เหมือนคุณ KR[タイ語的に発音する] สาม ก็เริ่มมีตบคิดบ้าง เหมือนกัน เหมือนกัน KR[タイ語的に発音する] หนึ่งในแล้วค่ะ	[黙読する。]ああ、この人が言っているのは、これはですね、なんと、この「tape」[タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する]になると突如、の人、「KR」[タイ語的に発音する]3のような人、も同じ誤答が出はじめます、「KR」[タイ語的に発音する]1と同じようにです。		
537				ああ。		
538			ก็เป็นที เหมือน KR[タイ語的に発音する] สาม เขาอาจจะตอบถูกมาตลอด[12ページを見る] ก็ตอบถูกเยอะกว่าคนอื่น	それで、「KR」[タイ語的に発音する]3、この人はたぶんずっと正しく答えてきた[12ページを見る]よう、です、はほかの人よりたくさん正しく答えました。		
539				うん。		
540	p.13	04～09の部分は、文字に起こせば「<日産リバイバルプラン>を成功させるためには、どれだけ多くの努力や痛み、犠牲が必要となるか、私にも痛いほど分かっています」だが、発言者の日産新社長がフランス訛りの強い日本語で話しているため、下線部分で聞き取りが困難になっている。	อ้อ เขามองว่าประธานของ ประธานใหม่ของ 日産[タイ語的に発音する] ที่เป็นคนพูดอะค่ะ ไม่รู้ เป็นคนชาติอะไรแต่ว่า อ้อ น่าจะฝรั่งเศส เขามองว่าฝรั่งมี พูดภาษาญี่ปุ่นแบบคนฝรั่งเศส[笑う。] แบบมีสำเนียงฝรั่งเศส	ああ、この人が述べているのは、の社長、「日産」[タイ語的に発音する]の新しい社長が話している人ですね。何人かは知りませんが、ああ、おそらくはフランス、この人が言っているのは、フラン、フランス人様式の日本語で話しているのが、あります。[笑う。]フランスアクセントがある様式、		
541				おー。		
542			หรือเปล่า	あるいはは、		
543				KR3というのがフランス。		
544			เอ๊ะ	えっ。		
545				フランス人というのは誰がですか。		
546			อ้อ เขามองว่าคน 社長[日本語で発話する] คน เนี่ยค่ะ ประธานที่	おお、この人が言っているのは、「社長」の人、この人です。の社長、		
547				ああ。		
548			ประธานใหม่ของ บริษัท 日産[タイ語的に発音する]	「日産」[タイ語的に発音する]会社、の新しい社長。		
549				KR1ともKR3とも関係ないですね。		
550			เอ๊ะ	えっ。		
551				関係がありますか、KR1とKR3とは。		
552			อ้อ ไม่เกี่ยวค่ะ อันนี้หมายถึงคนที่พูดใน tape[タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する]	ああ、関係しません。これが意味しているのは「tape」[タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する]の中で話している人です。		
553				ああ、はい。		
554			[笑う。] อ้อ เพราะว่าเขาพูดสำ เขาพูดภาษาญี่ปุ่น สำเนียง ฝรั่งเศส ไอ่ตรงที่ ตรงที่ขีดเส้นใต้มันก็เลย ฟังยากค่ะ	[笑う。]うー、というのもこの人は話していて、アク、この人は日本語を、フランス、アクセントで話していて、のところ、下に線を引いているところがそのため聞きにくいからです。		
555				おお。		
556			[笑う。]			
557				[笑う。]興味がありますか。[笑う。]		
558			[笑う。] อายากฟังจัง	[笑う。]すぐ聞きたいです。		
559				[笑う。]		
560	p.13	KR3は、外国訛りの日本語をじっくり聞くのが初めてとのことで、文意より音を優先させる聴解態度を取ってしまい1)、誤りを重ねている。	อ้อ เขามองว่าคน KR[タイ語的に発音する] สาม เนี่ย	えー、この人が言っているのは、「KR」[タイ語的に発音する]3さんはですね、		
561				うん。		
562			เพิ่งเคยฟัง[笑う] ภาษาญี่ปุ่นสำเนียงของ สำเนียงแบบภาษา แบบคนต่างประเทศพูด	聞いたばかりで[笑う]、のアクセントの日本語、外国人が話す様式の言語様式のアクセントを、		
563				うー。		
564			เป็นครั้งแรกก็เลย[黙読する。] 文意[日本語で発話する] น่าจะหมายถึง ความหมายของประโยคหรือเปล่า ไม่เข้าใจค่ะ	はじめてでした。[黙読する。]「文意」がおそらく意味するのは、文の意味なのでしょうか、はっきりしません。		
565				うーん。		
566			แต่ว่าเขามีที่ท้าวว่าจะให้ความสำคัญกับเสียงที่เขาได้ยินมากกว่า ก็เลยผิด[笑う。]	ですがこの人には聞こえた音の方を重視する姿勢がありました。それで間違えました。[笑う。]		

567	p.13	なお、「コストカッター (cost-cutter) "こと」という部分はさすがに難しく、「聴解VIII E」の同課題提出者20名のうち半数の10名しか正解していない。	เขานอกว่า เขานอกว่า คอส คอสคัตเตอร์ [日本語で発話する] เป็นคำที่ เอ๋ ยากนะ คอสคัตเตอร์ คอสคัตเตอร์ [日本語で発話する] [笑う。]	この人が言っているのは、この人が言っているのは、「コス、コストカッター」は、の語です。えー、難しいですね。「コストカッター、コストカッター」。[笑う。]		
568					[笑う。]	
569			อ้อ แบบ เอ๋ นักเรียนใน class [タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する] ของ 聴解 [日本語で発話する] แปลอะคะ	うー、なんか、えー、「聴解」8の「class」[タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する]の学生です。		
570					うん。	
571			จากยี่สิบคนเนี่ยก็มีแค่สิบคนที่ตอบถูก ก็ประมาณครึ่งหนึ่ง	20人からですね、たった10人だけが正しく答えました。つまりおおよそ半分です。		
572	p.13	ただ、正解者のうち7名は学部・大学院生の韓国人・中国人留学生(提出者8名)、3名は別科の西洋人留学生(提出者全員)12)であった。	แล้วในจำนวนที่ตอบถูกสิบคนเนี่ย เจ็ดคนก็คือเป็นอะไรอะ เป็น 学部生 [日本語で発話する] เป็นนักเรียนป.ตรีกับป.โทที่เป็นคนเกาหลีและจีนจีนคะ	それから正しく答えた10人の数の中で、7人が、何ですか、「学部生」でした、朝鮮人と中国人の学士と修士の学生でした。		
573					ふーん。	
574			[黙読する。] แล้วก็อีกสามคนเป็นเด็ก [タイ語では学生を「子供」と呼ぶことがある] 学生 [日本語で発話する] คน 西洋 西洋人 [日本語で発話する] คน Europe [タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する] หรือเปล่า คิดว่าน่าจะเป็นฝรั่ง [笑う。]	[黙読する。] それともう3人は子供 [タイ語では学生を「子供」と呼ぶことがある]、「学生」、「西洋、西洋人」人、「Europe」[タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する] 人なのでしょうか、おそらく欧米人だと思います。[笑う。]		
575					うん。	
576			คะ อีกสามคนแล้วก็	はい。もう3人、それから、		
577	p.13	このような洋語系の外来語理解には日本社会での長い生活経験を持つか、西欧語を母語としていることが助けになることがよく分かる。	งั่けいの [日本語で発話する] [黙読する。] เขาก็บอกว่ามันน่าจะเป็นเพราะว่า เอ๋ มันก็อาจจะเป็นไปได้ว่าคนที่ อ้อ มีภาษาแม่เป็นภาษา せいあう 西欧語 [日本語で発話する] แบบภาษาทาง Europe [タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する] อะคะ	「งั่けいの」、[黙読する。] この人が言っているのは、それはおそらく、えー、それは、うー、「Europe」[タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する] 系言語種の「せいあう、西欧語」語が母語で、きっと可能性がある、からです。		
578					うーん。	
579			หรือไม่ก็คนที่มี คนที่มี เหมือนเคยมีประสบการณ์การใช้ชีวิตอยู่ในสังคมญี่ปุ่นยาวนานเนี่ย น่าจะมีผลต่อการทำความเข้าใจ อ้อ สำเนียง [笑う] แบบ สำเนียงที่คน คนต่างชาติ สำเนียงคนต่างชาติที่พูดภาษาญี่ปุ่นนะคะ	そうでなければ、人にはあります、なんか日本社会で長く生活した経験がある、人にはあります、おそらく理解に与える影響があります、うー、アクセント [笑う]、人、外国人のアクセント形式、日本語を話す外国人のアクセントのです。		
580					うーん。	
581			น่าจะฟังเข้าใจเรื่องมากกว่าหรือเปล่า	おそらく聞いて、より理解できるのでしょうか。		
582					うーん。	
583	p.13	<10. テレビアニメ『おじやる丸』主題歌> (KR3提出・KR2全正解)	อ้อ ber [「number」のこと。タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する] สิบเป็น anime [タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する] เรื่อง อ้อจやる丸 [タイ語的に発音する] อ้อจやる อ้อจやる丸 [日本語で発話する] อ้อ อ้อ เขานอกเป็น 主題歌 [日本語で発話する] ก็คือเป็น เป็น เพลง theme [タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する] ของเรื่อง ของ anime [タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する] อันเนี่ยคะ	うー、「ber」[「number」のこと。タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する] 10は、「おじやる丸」[タイ語的に発音する]、「おじやる、おじやる丸」の話の「アニメ」[タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する] です。うー、おお、この人は「主題歌」がこの「アニメ」[タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する] の、話の「theme」[タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する] ソングだ、だと言っています。		
584					うん。	
585	p.13	01. 遠い道程は一道のれ (KR1) 02. ヒューヒューと風が吹きやー シューシュー (KR1) 03. 雲に泣いてたお天道様もーぼてんぼさま (KR4) 04. にっこり笑い出すーにこに (KR1) 05. 急がず焦らず参ろうかーいそらず (KR1) 06. 急がず焦らず参ろうかーまあ、いろいろか (KR1) 07. 乾いた土に命が芽生えーかわい たつきに (KR1) 08. 乾いた土に命が芽生えーめがれ (KR1) 09. シーンシーンと雪が降りやーシボシボ (KR1)	[読み飛ばす。]	[読み飛ばす。]		
586	p.13	【分析】テンポのゆっくりした子供向けの曲で、それほど長い歌詞でもないが、KR1の誤聴解が多い。	ก็เป็นเพลงที่ เหมือนเป็นเพลงที่เหมาะสมสำหรับเด็ก มีテンโป [日本語で発話する] มีจังหวะช้า ๆ	まあ歌で、なんというか子供向けにふさわしい曲で、「テンポ」です、ゆっくりしたテンポです。		
587					ああ。	
588			แล้วก็ไม๊ เนื้อเพลงก็ไม่ได้ยาวมาก แต่ว่า [笑う] คุณ KR [タイ語的に発音する] หนึ่งก็ฟังผิดเยอะ	それから、ない、歌詞もそんなに長くはありません。ですが [笑う]、「KR」[タイ語的に発音する] 1さんはたくさん聞き間違えました。		
589	p.13-p.14	これはKR1が語彙・表現の知識に十分でないところがあるせいである。	เขานอกว่าก็น่าจะเป็นเพราะว่าเขาไม่มีความรู้เรื่องศัพท์กับเรื่องประโยคยังไม่ดีพอ	この人が言っているのは、おそらくそれはまだ十分には文についての言葉の知識がないからです。		
590					うん。	
591	p.14	「ヒューヒューと風が吹く」「シンシンと雪が降る」「遠い道程」「にっこり笑う」「急がず焦らず参ろう」などの語彙・表現と表記の知識がなければ、音を音として聞くしかなく、そうであれば「ヒューヒュー」は確かに「シューシュー」とも聞こえ、「にっこり」は「にこに」とも聞こえる。	อ้อ อันนี้ก็เป็นตัวอย่างที่เขา ฟังผิด เขาก็บอกว่ามันเป็นผลมาจากว่า เพราะเขาไม่มีความรู้เรื่องศัพท์และเรื่องประโยคที่เพียงพอเนี่ย ก็จะทำให้เขาฟังเสียงแบบฟังเสียงอะคะ [笑う。]	ああ、これは例です、この人、聞き間違えた、この人が言っているのは、これは、十分な語彙と文の知識がないことから、生じた結果で、聞かされた音を聞いた音としました。[笑う。]		
592					[笑う。]	
593			เหมือนฟัง ฟังเสียงในฐานะที่เป็นเสียง ไม่ได้ฟังว่า อ้อ เสียงนี้คือความหมายนี้หรืออะไรอะคะ	音をその存在として音を聞く、聞くようなもので、聞いてはいませんでした。ああ、この音はこの意味だとか何とかというように。		
594					おお。	
595			แบบเอาเสียงเข้าหัวไป [笑う。]	音を頭の中に入れていきます。[笑う。]		
596					[笑う。]	
597			อ้อ เขาก็เลยสามารถจะฟังเสียง เช่นคำว่า ฮ्यू-ฮ्यू [日本語で発話する] เป็นเสียง シュー-シュー [日本語で発話する] ได้ ึ้นっこり [日本語で発話する] เป็น ึ้นっこ [日本語で発話する]	うー、この人はそれで音を聞くことができました。例えば「ヒューヒュー」という語は「シューシュー」にもなれます、「にっこり」は「にこに」です。		
598					うーん。	
599	p.14	また、語句の構成が不明になるため、「まあ、いろいろか」「かわい たつきに」「(「可愛い」「たつき？」と聞いたという)のような表記を生んでしまう。	แล้วเขาน่าจะมีปัญหาเรื่องการทำความเข้าใจโครงสร้างของตัวคำหรือว่าประโยคคะ	それからこの人はおそらく言葉か、もしくは文の構造を理解することに問題があるのでしょうか。		
600					うん。	
601	p.14	なお、KR4の「お天道ーぼてんぼ」、KR1の「シーンシーン(と)ーシボシボ」の誤りは撥音の鼻音性とその直後の[to]の母音の全体的印象から「ボ」を聞いてしまったもの13)である。	[黙読する。] อ้อ [黙読する。] อันนี้เขานอกว่าคุณ KR [タイ語的に発音する] สั้นก็ฟัง อันนี้ [「天道」のこと] ไม่เคยเห็น ไม่แน่ใจว่าอ่านว่าอะไร เหมือนกันคะ เ็นどう [日本語で発話する]	[黙読する。] うー。[黙読する。] これはこの人が言っているのは、「KR」[タイ語的に発音する] 4さんはですね、聞いて、これ「天道」のことは見たことがなくて、どう読むのかもともはつきりません、「てんどう」。		

602					うん。	
603			てんぽてんぽ[日本語で発話する][笑う。]	「てんぽてんぽ」.[笑う。]		
604					[笑う。]	
605			คุณ KR[タイ語的に発音する] หนึ่งก็ฟัง シーンシーンと[日本語で発話する] เป็น ชิบชิบ[日本語で発話する][笑う。]	「KR」[タイ語的に発音する]1さんは「シーンシーン と」を「ชิブชิブ」と聞きました。[笑う。]		
606					うーん。	
607			[黙読する。]เขามองว่าที่เขาใส่คำว่า โป[日本語で発話する] เข้าไปนี่ น่าจะเป็น เพราะว่า มันจะไปรวมที่พอ เหมือนเสียง เสียงนะ เสียงที่เป็นเสียง อุณ[日本語で発話する] ตรง กลางอะคะ	[黙読する。]この人は「ポ」という語を入れたと 言っていて、おそらくそれは、全体的にそれが、 音、音がですね、真ん中にくる「ウン」の音の音の ようです。		
608					うーん。	
609			แล้วมันค่อยค่อย と[日本語で発話する] ฟันที่ อย่างเช่น ชิน[日本語で発話する] เป็น อุณ[日本語で発話する] แล้วก็ と[日本語で発話する] ค่ะ แล้วมันกลายเป็น โป[日本語で発話する] ได้ยังไง[笑う。]	それからそれは直後の「と」に続いていて、たとえ ば「シン」は「ウン」でそれから「と」です。それでこ れはどうやって「ポ」になれるのですか。[笑う。]		
610					[笑う。]	
611	p.14	KR4とKR1のように総合的な語彙力に差がある学習者の間でも、「知らないことば」を聞くときの聴解過程には大きな差異がないことが分かる。	อ้อ อ้อ เขามองว่าตรงเนี่ยมันก็เห็นว่า เหมือนคุณ KR[タイ語的に発音する] สักกับคุณ KR[タイ語的に発音する] หนึ่งเนี่ย อาจจะมีความม รู้เรื่องเกี่ยวกับ ความสามารถเรื่องเกี่ยวกับทาง คำศัพท์เนี่ย ต่างกัน คุณ KR[タイ語的に発音する] สี่เนี่ยน่าจะมิมมากกว่าหรือเปล่า จากที่ดูคะก็ที KR[タイ語的に発音する] หนึ่งผิดเยอะอะคะ	うー、おお、ここについてこの人が言っているの は、これは「KR」[タイ語的に発音する]4さんと 「KR」[タイ語的に発音する]1さんがですね、たぶ ん語彙側面に関しての能力、に関する知識とし て、異なるものを、持っている、ように、見えるとい うことです。「KR」[タイ語的に発音する]4さんはお そらく、よりももっと高いのでしょうか、さっきの 「KR」[タイ語的に発音する]1がたくさん間違えた のからすると、ですね。		
612					うーん。	
613			แต่ว่าถึงจะเป็นอย่างนั้น แต่พอเขาเจอคำที่เขาไม่ รู้จักอะคะ เขาฟังคำที่ไม่รู้จักปน ส่วนตัวที่ เหมือน ขั้นตอนในการฟังมันก็ไม่มีความแตกต่างขนาดนั้น	ですがたえそのようであっても、でももしこの人 が知らない語に出会ったらですね、この人が知ら ない語を聞いた途端、一方それを聞く過程はそれ ほど大きな差はないようです。		
614	p.14	<11. 天皇即位10周年の祝賀行事> (KR2未提出・KR3 / KR4全正解)	[黙読する。]ber[「number」のこと。タイ語におい て外来語にあたり、タイ語的に発音する] สิบเอ็ด เป็น 天皇[日本語で発話する] พุด อ้อ เป็น จักรพรรดิพุดคะ	[黙読する。]「ber」[「number」のこと。タイ語にお いて外来語にあたり、タイ語的に発音する]11は 「天皇」が話します、ああ、天皇です、話します。		
615					うん。	
616	p.14	01. 皇后様→こ子様 (KR1) 02. 記者会見→しゃかいけん (KR1)	[読み飛ばす。]	[読み飛ばす。]		
617	p.14	【分析】 KR1にも誤りが少ない。	เขามองว่า KR[タイ語的に発音する] หนึ่งเนี่ยไม่ ค่อยผิด	この人は「KR」[タイ語的に発音する]1があまり間 違えなかったと述べました。		
618	p.14	「しゃかいけん」の誤聴解は、低アクセントでの無声子音と無声化した母 音が聞き取りにくいという例である。	しゃかいけん[日本語で発話する] ผิดน้อย อ้อ しゃかい肯んの誤聴解 しゃかい肯ん[日本語で発 話する]	「しゃかいけん」。間違いが少ない。うー。「しゃか い肯んの誤聴解、しゃかい肯ん」。		
619			[行番号616の「02. 記者会見→しゃかいけん(KR 1)」に戻る。]เอะ [笑う。][「記」の上に「き」と書き込む。] 記者[日本語で発話する] อ้อ き[日本語で発話する][黙読する。]	[行番号616の「02. 記者会見→しゃかいけん (KR1)」に戻る。]えっ。[笑う。][「記」の上に「き」 と書き込む。]「記者」、おお、「き」。[黙読する。]		
620			[行番号618に戻る。]อ้อ เขามองว่า โฉตรงที่เป็น アクセนต์[タイ語的に発音する] มันแบบ มันต่ำ คะ	[行番号618に戻る。]おお、この人が言っている のは、「アクセント」[タイ語的に発音する]のところ はなんか、それが低いです。		
621					おお。	
622			อ้อ มันกลายเป็นแบบว่า เหมือนคำที่พูดแล้วเสียง มันจะหายไปอย่างเช่น き ะ[日本語で発話する] ตัวนี้มันน่าจะฟังยาก	うー、それはなります、なんというか、どうも話して から音が消えていくようで、例えば「き、き」、この 字はおそらく聞き取りにくいです。		
623					うーん。	
624			เขาก็เลย ะ[日本語で発話する] มันเลยหายไป แล้วก็กลายเป็น เหลือแค่ しゃかいけん[日本語で発話する]	この人は、そのためその「き」がそれで消えてし まって、のこりが「しゃかいけん」だけになった、		
625					おお。	
626			หรือเปล่า	のでしょうか。		
627					KR1についてだけの話なんですよ?	
628			คะ KR[タイ語的に発音する] หนึ่ง	はい。「KR」[タイ語的に発音する]1。		
629					おお。	
630	p.14	<12. 東京プリンCDより『私の彼はサラリーマン 』> (KR1は1、4番全滅)	ber[「number」のこと。タイ語において外来語にあ たり、タイ語的に発音する] สิบสอง สิบสองคือ อะไร[5ページを見る。]	「ber」[「number」のこと。タイ語において外来語にあ たり、タイ語的に発音する]12、12は何ですか。 [5ページを見る。]		
631					すごく多いですね。[笑う。]	
632			[行番号276に戻る。][笑う。] สิบสองคือ ะ 歌詞 歌詞[日本語で発話する] เนื้อเพลง 歌詞[日本語で発話する]	[行番号276に戻る。][笑う。]12は「か、歌詞、歌 詞」、歌詞、「歌詞」。		
633					おお。	
634			เนื้อเพลง[笑う。]	歌詞。[笑う。]		
635	p.14	01. 「会社辞めてやる」が口癖→やくじるせ (KR2) / 学地くせ (KR3) 02. 土日も→でびちも? ; でぐちも? (KR4) 03. 外資系→がいしけん (KR1) / 外使形 (KR3) 04. 派手なシャツに派手なタイ(ネクタイ)→帯 (KR3) 05. あいづち→あいじゅち (KR1) 06. 実家電話すると→実家で うわすると? ; うわずると? ; 和すると? (KR4) 07. 誰り交じります→なまでなじにます (KR1) 08. 乗ってる車はイタリアン→イタリア風 (KR3)	[読み飛ばす。]	[読み飛ばす。]		
636	p.15	09. 女、口説く時は→女と行く (KR1) / 女くよく (KR2) / 女、くよう (KR3) 10. 決定力あります→結戦と比べます (KR1) / けてくらります (KR2) 11. 目当ての女には保険効かせます→保険金かせます? ; かせげま す? (KR2) 12. ビジュアルの男→ビジュアル (KR1) / 意地悪 (KR3)	[読み飛ばす。]	[読み飛ばす。]		
637	p.15	【分析】 超上級の聴解力の上限を測るため導入した、社会風刺色の強いポップ歌 謡の歌詞である。ある程度の時事的な現代社会知識を必要とするうえ、	โอ อ้อ เพลง ポップ[タイ語において外来語にあたり、タイ語的 に発音する][黙読する。] อ้อ น่าจะเป็นเพลงที่ เหมือนอาจจะต่อมมีความรู้เกี่ยวกับ 現代社会[日本語で発話する] อันนี้ไม่เคยเห็นคะ [「事的な」のこと] หรือเคยเห็นแล้วลืมไปแล้ว [笑う。]	おー、うー、「ポップ」[タイ語において外来語にあ たり、タイ語的に発音する]音楽。[黙読する。]あ あ、おそらくたぶん「現代社会」に関する知識がな ければならないようです、これ「事的な」のこた)は 見たことはありません、それか見たことがあっても 忘れてしまいました。[笑う。]		
638					[笑う。]	

639			เปิดหมอยกได้	開いてみてもいいです。		
640					うん。	
641			ไม่ค่อยแน่ใจว่าอ่านว่าจะไร	どう読むかがはっきりしません。		
642					うん。	
643			[電子辞書で『広辞苑 第六版』を開き, 「時事」と専用ペンで書いて調べると, 「じじ」という読みと, 「当時の出来ごと」という意味が表示された。] ชื่อ時事[日本語で発話する]	[電子辞書で『広辞苑 第六版』を開き, 「時事」と専用ペンで書いて調べると, 「じじ」という読みと, 「当時の出来ごと」という意味が表示された。] うー, 「時事」。		
644					「時事」。	
645			[笑う。]	[笑う。]		
646					「広辞苑」ですよネ?	
647			อะ 広辞苑[日本語で発話する]	あ, 「広辞苑」。		
648					「広辞苑」。	
649			ใช่ก็ เขามองว่าเหมือน とう 当時の出来ごと[日本語で発話する]	そうです, で, 「とう, 当時の出来ごと」のように言っています。		
650					「当時, 当時」というとどの時期ですか。[笑う。]	
651			[笑う。]	[笑う。]		
652					今?[笑う。]	
653			[笑う。] เหตุการณ์ที่เกิดขึ้น ณ เวลานั้น	[笑う。] 事象が生じた, そのとき。		
654					おお。	
655			เออ คิดว่าไม่น่าเป็นไรมาก[笑う。]	えー, たいしたこととは思いません。[笑う。]		
656					[笑う。]	
657			โดยรวมแล้วน่าจะแปลว่าคงต้องมีความรู้เกี่ยวกับ เรื่องสังคมในยุคปัจจุบัน น่าจะมีส่วนช่วย ส่วนช่วย ในการฟังอันนี้	全体的に, おそらく訳すと, たぶん現在の時代の社会に関する知識がなければなりません。おそらく助けになる部分があります, これを聞く中で助けになる部分が。		
658					うん。	
659	p.15	曲のテンポも速く、しっかり文脈をとらえないと無意味な音の羅列が聞こえるだけになる可能性がある。	ทื่อ เป็นเพลงที่มีจังหวะเร็ว[笑う。] เขามองว่าก็ แล้วก็มีความเป็นไปได้ว่าคือถ้าเกิด ถ้าเกิดจาก context[タイ語において外来語にあたり, タイ語的に発音する] ได้ไม่ดีก็อาจจะฟังเป็นแค่เสียงที่ มันไม่มีความหมายเลยอะ	ふー, 速いテンポの曲です。[笑う。]この人が言ったのは, その, もしその, もし「context」[タイ語において外来語にあたり, タイ語的に発音する]を覚えることができないとしたら, その, きっと意味のない音だけを聞く, 可能性があります。		
660					うん。	
661	p.15	そのため、来日したばかりで、かつ日本の現代社会の状況が情報として伝わりにくい中国出身のKR3に普通よりは誤聴が多くなるはずであるが、結果もそのように出ている。	[黙読する。] ชื่อ[黙読する。] เขาก็คิดว่า ถ้า อย่างคน คุณ KR[タイ語的に発音する] สามที่ เพิ่งมาญี่ปุ่นอะคะ ได้ไม่นานมาแล้วก็ยังไม่ค่อย อ้อ เขอาจจะยังไม่ค่อยมีความรู้เกี่ยวกับเรื่องสังคม ปัจจุบันของญี่ปุ่น น่าจะทำให้เขาฟังยากแล้วก็ฟังผิด เยอะหรือเปล่า แล้วก็ในความเห็น อ่า ส่วนตัว ผลที่ ออกมากก็เป็นแบบนั้นจริง ๆ	[黙読する。] ううう。[黙読する。]この人がそれで考えたのは, もし「KR」[タイ語的に発音する]3さんのような日本に來たばかりの, 長くない人が, そのまだあまり, うー, このひとはたぶん, まだあまり日本の現代社会に関しての知識がなく, おそらくこの人が「聞くことを難しくしていて, それでたくさん聞き間違えたのではないでしようか。それから, あー, 個人の, 出てきた結果だと實際そのようです。		
662	p.15	それでも、語彙知識を総動員して有意義な語句を書こうとする努力(03「外資系→外使形」12「ビジュアル→意地悪」など)が見られるところを上級学習者の力と考えてもよい(14)と思われる。	[黙読する。] ชื่อ แต่ว่าเขาก็พยายามจะไข่ ไข่ความรู้ศัพท์ทั้งหมดที่เขามีเนี่ย	[黙読する。] うー, でもこの人も使おうと努めています, この人が持っている語彙の知識のすべてをです。		
663					うんうん。	
664			พยายามจะเขียนศัพท์ที่ดูมีความหมาย[笑う。] ที่มันมีความหมาย อย่างเช่นคำว่า 外資系[日本語で発話する] เขาก็เขียนเป็น がい[日本語で発話する] อ้อ อันนี้มันก็อ่านว่า がいしけい[「外使形」のこと] ได้เหมือนกัน หรือว่า บีジュアル[日本語で発話する] เขาฟังเป็น いจิわる[日本語で発話する]	言葉を書こうとしています, 意味のあるように見える[笑う], 意味のある。例えば「外資系」の言葉を, この人は「がい」と書いていて, ああ, これ[「外使形」のこと]もその「がいしけい」と読めます, もしくは「ビジュアル」をこの人は「意地悪」と聞きました。		
665					おー。	
666			เพราะว่าอันนี้ก็เป็นอะไรเยอะ เออ เป็น เขาเรียกอะไร ความสามารถเหวอ เป็นความสามารถของ น่าจะเป็นไอที่เห็นเฉพาะของผู้เรียนขั้นสูงอะ	それはこれなんだ, とかがたくさんだからです。えー, どう呼んでいますか。能力ですか。の能力, おそらくは上級学習者にだけみられます。		
667					うーん。	
668	p.15	KR2・KR4も不明な箇所には複数の解釈可能性を記しているが、これも上級学習者の実力である。	อ้อ แล้วเขาก็บอกว่า อย่างคุณ KR[タイ語的に発音する] สองและคุณ KR[タイ語的に発音する] สี่เนี่ยก็มีไอตรงที่เขา อาจจะ เออ ไม่เข้าใจศัพท์หรือว่ายัง ยังง ๆ แต่ว่า เขาก็พยายามจะ 解釈[日本語で発話する] มัน ออกมา ว่ามันน่าจะเป็นยังงได้บ้างหลายอย่างอะ	うー, それからこの人が述べているのは, 「KR」[タイ語的に発音する]2さんと「KR」[タイ語的に発音する]4さんのようにですね, それがあります, この人はたぶん, えー, 言葉がわからないのかまだ, まだ混乱しています。ですがこの人は「解釈」に努めて, それを出してきます, というのは, どのようにかして, いろいろなことができるのかもかもしれません。		
669					うーん。	
670	p.15	他の3名よりは誤りの多いKR1も、09「女、口説く→女と行く」・10「決定力あります→結戦と比べます」のように、有意義な語句に置き換える努力が見られる。	[黙読する。] แล้วเขาก็เห็นว่า อย่างคุณ KR[タイ語的に発音する] หนึ่งที่ตอนแรกผิด เยอะ ๆ เขาก็ เขาก็มีความพยามที่จะใส่คำศัพท์ที่ มันมีความหมายลงไปในทวนไคตรงส่วนที่เขาไม่ เข้าใจหรือว่าไม่รู้เรื่องอะ	[黙読する。]それからこの人が見るのは, はじめに間違いが多かった「KR」[タイ語的に発音する]1さんのように, この人も, ない, 理解できないかわけがわからない, 部分の代わりに意味のある言葉を入れる努力があります。		
671	p.15	<13. フジテレビ人気番組の「やらせ」疑惑>	[黙読する。] เออ ber[「number」のこと。タイ語において外来語にあたり, タイ語的に発音する] สิบสามเป็นรายการ TV[タイ語において外来語にあたり, タイ語的に発音する]	[黙読する。] えー, 「ber」[「number」のこと。タイ語において外来語にあたり, タイ語的に発音する]13は「TV」[タイ語において外来語にあたり, タイ語的に発音する]番組です。		
672					うん。	
673	p.15	01. やらせ騒動→そどう (KR1) 02. レギュラー 出演者→? 視聴者 (KR1) /レギュラーしせんしゃ (KR3) 03. いくらお金いただいってつか→お考え (KR1) 04. いくらお金いただいってつか→いただえたか (KR1) /頂いてか (KR3) 05. それなりの覚悟で→それないの (KR3) 06. 謝礼みたいなものは、ねえ→ しゃれ (KR1) (KR2) (KR3) (KR4) 07. 玉ザイクしてらっしゃいますよ→モジャイク (KR2) 08. レギュラー出演→れぎらしぜん (KR1) /レギュラーしせん (KR3) 09. ないんですか→ないですか (KR1)	[読み飛ばす。]	[読み飛ばす。]		
674	p.16	10. 当日→どうじつ (KR1) 11. ぶっつけ本番→打ち付け本番 (KR1) /ぶっつけ本場 (KR3) 12. 一応→いちよ (KR1) 13. ご主人は→事業人とか (KR1) /ごしには (KR2) /ボシには (KR3) /?には (KR3)	[読み飛ばす。]	[読み飛ばす。]		

675	p.16	【分析】 きわめて時事性の強い三面記事的ニュースであり、アナウンサーの語り部分と問題の番組の出演者のインタビューが交互に出てくるものである。	〔黙読する。〕พลี เขามองว่าที่จะมี โฉม ส่วนที่เป็น アナウンサー〔日本語で発話する〕เป็นผู้ ประกาศข่าว ไม่ใช่ ผู้ ดำเนินรายการกับส่วนที่เป็น แขกรับเชิญ เป็น interviewee〔日本語で発話する〕แขกรับเชิญค่ะ	〔黙読する。〕ふー。この人が述べているのは、あり ます、おー、「アナウンサー」です、アナウンサー です、の部分があります。違います、人、番組進 行者とゲストを招く、ゲストを招く「interviewer」、 部分です。		
676					うん。	
677	p.16	出演者の困惑した話し方には、間投詞やフィラーが多く入り、縮約形も頻 出する。	〔黙読する。〕อ้อ แล้วก็อย่างแขกรับเชิญเขาก จะใส่ filler〔日本語で発話する〕[笑う] เข่าไป เมอะ อ้อ filler〔日本語で発話する〕ภาษาไทย ว่าอะไรหว่า[笑う。]	〔黙読する。〕おお、それから招いたゲストはです ね、この人は「filler」を入れます[笑う]、たく さん入れます。うー、「filler」はタイ語で何なの でしょう。[笑う。]		
678					[笑う。]	
679			เหมือน คำที่ไม่ได้มีความหมายแต่ใส่เพื่อให้ ประโยคมันดูเป็นธรรมชาติหรือเปล่า เหมือนเวลาที่ ใครคุยกันนะค่ะ อ้อ น่าจะประมาณนั้น	なんというか、意味のない語ですが、文が自然に 見えるために入れる語なのでしょうか、なんとい うか、誰かが話し合っているときにです。うー、お そらくおおよそそうです。		
680	p.16	この番組は学生4名が全員見ていたと答えたので、番組の中の何が問題 かについての理解はできるが、それだけでは正しい聴解に至らないことが 分かる。	〔黙読する。〕อ้อ เขามองว่ารายการอันเนี้ย เออ นักเรียนของเขาทั้งสี่คนที่เป็นคนทำ เป็นเขาเรียกว่า อะไร เป็น 調査対象〔日本語で発話する〕ของเขา เนี้ย	〔黙読する。〕うー、この人が言っているのはこの 番組で、えー、この人の学生全部で4人がした人 です、どう呼びますが、この人の「調査対象」です。		
681					うん。	
682			ทั้งสี่คนดูหมดแล้วแต่ว่า	4人全員が全部見ましたが、		
683					うん。	
684	p.16		อ้อ คือเขาก็รู้ว่าเกิดอะไรขึ้น อะไรเป็นปัญหาใน รายการนี้ค่ะ แต่ว่า แต่เขาก็ไม่ได้สามารถฟังให้มัน ถูกทั้งหมดได้	うー、つまりこの人は何が起きたかがわかります 、何がこの番組の問題なのかが可能です。ですが、 ですがこの人はそのすべてを正しく聞くことはできま せん。		
685					うん。	
686	p.16	ここでも、中国出身のKR3が、08「レギュラー出演／出演者」と11「ぶっ け本番」を、KR1と同様に正しく聞き取れなかったのが興味深い。	〔黙読する。〕อ้อ แล้วก็มีคน KR[タイ語的に発音する] สามที่ตอนแรกฟังถูก เมอะ ๆ ก็มีผิด แบบว่าฟัง มีคำที่ฟังไม่ได้เหมือนกัน คุณ KR[タイ語的に発音する] หนึ่งเหมือนกันค่ะ ตรงนี้ก็จะเป็นอะไรที่น่าสนใจ	〔黙読する。〕うー、それにあります、はじめにたく さん正解した「KR」[タイ語的に発音する]3さん にも間違いがあります、なんか聞いて、「KR」[タイ 語的に発音する]1さんと同じように聞き取れない語 があります。このところも興味深いところです。		
687	p.16	また、全員が聞き誤った06は、「謝礼みたいなものは、ねえ、やっぱりいた だくわけですよ」という文脈の中で出て来たものであり、「れい」の長音部 分は不明瞭だが「しやれ」とは解釈しにくい。	〔黙読する。〕แล้วก็เขามองว่า ber[「number」のこと、タイ語において外来語にあ たり、タイ語的に発音する] หกคน ทุกคนฟังผิด หมดเลย	〔黙読する。〕それからこの人は「ber」[「number」 のこと、タイ語において外来語にあたり、タイ語的 に発音する]6はですね、全員がみんな聞き間違 えた、言っています。		
688					ふーん。	
689	p.16		〔黙読する。〕อ้อ ลี 謝礼〔日本語で発話する〕[黙読する。] อ้อ 〔黙読する。〕 ก็น่าจะมีปัญหาตรง ตรงเสียงยาว ของคำว่า เล〔日本語で発話する〕อะค่ะ กลายเป็น เลี้〔日本語で発話する〕 แล้วเขาฟังเป็น ลี ลียะ〔日本語で発話する〕[笑う。]	〔黙読する。〕ああ。「しや、謝礼」。〔黙読する。〕 うー。〔黙読する。〕んー、おそらくは「れ」の ところに問題があります、[れ]の語の長音のところ です。「れい」になって「しやれ、しやれ」と聞きまし た。[笑う。]		
690					おー。	
691	p.16	しかし、4名とも「謝礼」が「お金」を表すことを知らなかったとのことで、そ のため「シヤレ」という音を「謝礼」に表記できなかったようだ。	อ้อ เขามองว่าทั้งสี่คนเนี้ยไม่รู้ว่า ลียะ〔日本語で発話する〕 คือเงิน ก็เลย อ้อ ก็ เลยไม่สามารถเขียนคำว่า 謝礼〔日本語で発話する〕 ได้ก็กลายเป็น ลียะ〔日本語で発話する〕	おお、この人は4人全員が「しやれ」がお金だと知 らなかった、ので、うー、それで「謝礼」の語を書 くことができて「しやれ」になったと言っています。		
692	p.16	もう一つ全員が聞き損なった13は、確かに「ゴシュジン」という音には聞こ えにくく、文脈上の助けもあり得られない部分である。	แล้วก็ ber[「number」のこと、タイ語において外来語にあ たり、タイ語的に発音する] สิบสาม โกสุจิน〔日本語で発話する〕 เขามองว่า ber[「number」のこと、タイ語において外来語にあ たり、タイ語的に発音する] สิบสามก็มีเสียงที่ แบบฟังยาก	それから「ber」[「number」のこと、タイ語におい て外来語にあたり、タイ語的に発音する]13があり ます。「ゴシュジン」、この人は「ber」[「number」 のこと、タイ語において外来語にあたり、タイ語的に 発音する]13には聞くのがなんか難しいと言ってい ます。		
693					ふーん。	
694			แล้วก็ตัว context[タイ語において外来語にあたり、タイ語 的に発音する] คำบริบทก็ไม่ได้ช่วยอะไรเหมือนกัน	それから「context」[タイ語において外来語にあ たり、タイ語的に発音する]、文脈もまた何の助けに もなりません。		
695	p.16	こういう箇所聞き取りはむずかしい。	〔黙読する。〕ก็เลยทำให้ตรงที่มีฟังยากค่ะ	〔黙読する。〕それがこのところを聞くのを難しく しています。		
696	p.16	<14. 劇場アニメ「クレヨンしんちゃん 雲黒斎の野望」>	ber[「number」のこと、タイ語において外来語にあ たり、タイ語的に発音する] สิบสี่ ber[「number」のこと、タイ語において外来語にあ たり、タイ語的に発音する] สิบสี่เป็น anime[タイ語において外来語にあたり、タイ語的 に発音する] เรื่อง しんちゃん[タイ語的に発音する]	「ber」[「number」のこと、タイ語において外来語に あたり、タイ語的に発音する]14、「ber」 [「number」のこと、タイ語において外来語にあ たり、タイ語的に発音する]14は「anime」[タイ語 において外来語にあたり、タイ語的に発音する]の 「しんちゃん」[タイ語的に発音する]の話です。		
697	p.16	01. この巾着お吟めに下さりませーお姫に (KR1) ／を姫に (KR2) ／いひ め (KR3) 02. 好きにいたせー好きにだせ (KR2) ／好きに出だせ (KR3) 03. 酒と女の香には飽いたー女のかにはあいだ (KR2) 04. なぜ私にお命じ下さらぬのですかーお明示下さぬ (KR1) ／お明示下 さらぬ (KR2) ／お命じ下さる (KR3) 05. 要らぬことを言いおってーいらのこいおて (KR1) ／いらぬこいお くて (KR3)	〔読み飛ばす。〕	〔読み飛ばす。〕		
698	p.17	06. 平にーひらぎ (KR1) ／ひろに (KR2) 07. 遅れてるなー飢えてるな (KR1) 08. 永きに互っての囚われの身、太儘であつたーはいぎ (KR1) 09. へーい、彼女お！ーへい、かれちゃん (KR3) ／ええか、姉ちゃん (KR4) 10. おらのお胸でおもっいきり泣けばあーおれの (KR2) 11. 大層お嘆きなされー大葬をおながきねされ (KR1) 12. 詐欺だーさみだ (KR1) ／さんゆう (KR2) ／賛意だ (KR3) 13. 長居は無用ーながしゝは無休 (KR1) 14. この場を離れましょーこの夜<<晩>>の誤記か) (KR1)	〔読み飛ばす。〕	〔読み飛ばす。〕		
699	p.17	【分析】 古典語の理解を確認するために選んだ題材である。	〔笑う。〕[黙読する。] เขามองว่าที่เลือกเรื่องนี้มา เพราะต้องการจะ check[タイ語において外来語にあたり、タイ語的 に発音する] 古典語 古典語〔日本語で発話する〕 น่าจะเป็นพวกภาษา โบราณหรือเปล่า ว่าเหมือนนักเรียนมีความเข้าใจ เรื่องเกี่ยวกับภาษาเก่าใหม่	〔笑う。〕[黙読する。]この人はこのトピックを選ん だのは「古典語、古典語」を「check」[タイ語にお いて外来語にあたり、タイ語的に発音する]した かったからだと言っています。おそらく昔の言語の 類なのでしょうか、学生には古い言葉への理解が ありますか。		
700	p.17	戦国時代にタイムスリップした現代人の主人公とその時代の登場人物の やりとりが随所に現れる。	戦国時代〔日本語で発話する〕[笑う。]	「戦国時代」。[笑う。]		
701					[笑う。]関係ある、と。	
702			〔笑う。〕 อ้อ しんちゃん[タイ語的に発音する] น่าจะ タイムスリップ[タイ語において外来語にあたり、タイ 語的に発音する] ไปสมัย 战国〔日本語で発話する〕 อะค่ะ	〔笑う。〕おお、「しんちゃん」[タイ語的に発音する] はおそらく「タイムスリップ」[タイ語において外来 語にあたり、タイ語的に発音する]で「戦国」時代 に行きました。		
703					おお。[笑う。]	
704			อ้อ เหมือนกันถ้าอาจจะเป็นแบบเหมือน conversion[タイ語において外来語にあたり、タイ 語的に発音する] ของ しんちゃん[タイ語的に発音する]	ああ、なんというか、たぶんなんかどうも「しんちゃ ん」[タイ語的に発音する]の「conversion」[タイ語 において外来語にあたり、タイ語的に発音する]の ようです。		
705					おお。	
706			主人公〔日本語で発話する〕 น่าจะเป็น しんちゃん[タイ語的に発音する] กับคนในสมัย นั้นค่ะ	「主人公」はおそらく「しんちゃん」[タイ語的に発 音する]とその時代の人です。		

707					うん。	
708	p.17	課題にした部分のアニメ画像は、教室で2回見せて、場面のイメージを与えておいた。	[黙読する。]อัลเขาก็กเปิด เปิดให้ฝึกเรียนในห้องดูสองครั้ง น่าจะเป็นเหมือนให้จำไว้ว่ามันเป็น場面[日本語で発話する] 是สถานการณ์นะ	[黙読する。]ああ、この人も、して、部屋で2回学生に見せました、おそらくこの状況の「場面」だと覚えておかせたかったようです。		
709					うん。	
710	p.17	誤聴の多かった01は、この時代にありそうな女性名と卑小接尾辞の「め」の機能を知らなければ、正確には書き取れない。	ber[「number」のこと。タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する] หนึ่ง[黙読する。] อัล ber[「number」のこと。タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する] หนึ่งเขามีนปัญหาเรื่องชื่อของผู้หญิง[笑う]	「ber」[「number」のこと。タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する]1。[黙読する。]ああ、「ber」[「number」のこと。タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する]1にあったのは女性の名前の問題[笑う]、		
711					ふーん。	
712			ที่น่าจะเป็นผู้หญิงในสมัยนี้ค่ะ ใน ในสมัย 戦国[日本語で発話する]	で、おそらくこの時代の女性のです、おける、「戦国」時代における。		
713					うん。	
714			ที่ข้างหลัง 接尾辞[日本語で発話する] ลงด้วย め[日本語で発話する][黙読する。] อัล [黙読する。] คิดว่าถ้า ถ้าคนฟังไม่ได้มีข้อมูลตรงนี้อาจจะไม่ อาจจะไม่สามารถเขียนให้มันถูกได้ค่ะ	後ろは「接尾辞」で「め」で終わります。[黙読する。]ああ。[黙読する。]思うにもし、もし聞く人がこの部分の情報がなければ、たぶんでき、たぶん正しく書くことはできません。		
715	p.17	ただ、画面の女性の様子から「姫」を選んだKR1・KR2は、文脈からの類推を正しい方向に働かせてはいる。	อย่างคุณ KR[タイ語的に発音する] หนึ่งกับ KR[タイ語的に発音する] สองเขาก็ก เขาก็เลือกไป ใช้คำว่า 姫[日本語で発話する]	「KR」[タイ語的に発音する]1さんと「KR」[タイ語的に発音する]2さんのようにこの人も、この人も「姫」という語を使うことを選んでいます。		
716					「姫」。	
717			[行番号697の「01. この巾着お吟めに下さりませーお姫に (KR1)／を姫に (KR2)／いひめ (KR3)」を見る。]姫[日本語で発話する][黙読する。] さぶめひ[日本語のように聞こえるが、定かではない]	[行番号697の「01. この巾着お吟めに下さりませーお姫に (KR1)／を姫に (KR2)／いひめ (KR3)」を見る。]「姫」。[黙読する。]「さぶめひ」[日本語のように聞こえるが、定かではない。]		
718			[行番号715を黙読する。]อัล เขาดูจากภาพแล้วก็เป็น 姫[日本語で発話する]	[行番号715を黙読する。]ああ、この人は映像を見てそれで「姫」と。		
719					ああ。[笑う。]	
720			[笑う。]	[笑う。]		
721	p.17	04は、二人の刺客が城主より暗殺の命令を受ける場面で、命令を受けられなかったほうが恨みを述べるところである。ここのKR1・KR2・KR3の誤りも、それぞれあと少しの言語知識によって正解に達しうる。	[読み飛ばす。]	[読み飛ばす。]		
722	p.17	この二つの部分や02「好きにいたせ」05「要らぬことを言いおって」などをクリアしたKR4は、母国の大学で古典日本語の講義を受けており、なおかつ時代劇ファンである。	อัล อัล[黙読する。] อัล เขามองว่ามียังคุณ KR[タイ語的に発音する] สี่เนี่ย เขาอาจจะตอบถูก เมื่อก่อนคนอื่น	ああ、うー。[黙読する。]うー、この人は「KR」[タイ語的に発音する]4さんのようであれば、ほかの人よりもたくさん正しく答えられるだろうと言っています。		
723					うん。	
724			เพราะว่าเขาเคย เขาเคยเรียน เขาเคยเรียนวิชาที่มี เป็น อัล อาจจะเป็นเกี่ยวกับภาษาญี่ปุ่นโบราณที่ ที่ มหาวิทยาลัยที่ประเทศแม่เขาค่ะ	というのも、この人はしたことがあるからです、この人は科目を学んだことがあります、その、うー、たぶん母国の大学で、で、昔の日本語に関してです。		
725					おお。	
726			แล้วก็ ファン[タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する] ของ 時代劇[日本語で発話する]	それから「時代劇」の「ファン」[タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する]です。		
727					おお。	
728	p.17	他の3名との言語や歴史についての知識の違いが理解過程に影響している。	[黙読する。]อัล ตรงนี้มันก็อาจจะทำให้เขา ได้เปรียบอีกสามคนนะคะ	[黙読する。]うー、このところは、たぶんこの人は他の3人と比べています。		
729					うん。	
730	p.17	逆に、KR4がKR3とともに09を聞き取れなかったのは、	[黙読する。]อัล เขามองว่า KR[タイ語的に発音する] สี่กับ KR[タイ語的に発音する] สามเนี่ย ทั้งคู่ไม่ สามารถฟัง ber[「number」のこと。タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する] ศูนย์เก้า [「ゼロキュウ」のようにタイ語で1字ずつ読む] ได้	[黙読する。]ううう。この人は「KR」[タイ語的に発音する]4と「KR」[タイ語的に発音する]3は、どちらも「ber」[「number」のこと。タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する]09[「ゼロキュウ」のようにタイ語で1字ずつ読む]を聞くことができなかったと言っています。		
731	p.17	「彼女」の二人称代名詞としての用法を全く知らなかったためである。	[黙読する。]คำว่า 彼女 彼女[日本語で発話する][黙読する。] อัล ที่ เป็นสรรพทานมนุษย์สอง โอ เพราะว่าเขา เขาไม่รู้ว่ ใช่เป็นสรรพทานมนุษย์สองได้ค่ะ	[黙読する。]「彼女、彼女」という語。[黙読する。]うー、二人称代名詞の、おー、というものこの人、この人は二人称代名詞として使えるのを知らなかったからです。		
732	p.17	この点では、来日後半年過ぎているKR1と学部正規生であるKR2の、滞日時間の相対的な長ささとそれに伴う口語表現の知識が有利に働いている15)。	[聞き取り不能。]อัล	[聞き取り不能。]うー。		
733	p.17	なお、12「詐欺だ」の3種の誤聴はガ行鼻濁音の鼻音性から「み」や「ん」の音が聞こえてしまう例として、「平に一ひらぎ」は逆に[n]音の鼻音性からガ行鼻濁音を聞き取ってしまう例として、それぞれ興味深い。	[黙読する。]แล้วก็ ber[「number」のこと。タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する] สิบสอง [笑う][黙読する。] ก็[黙読する。] の3種[日本語で発話する]	[黙読する。]それから「ber」[「number」のこと、タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する]12[笑う。][黙読する。]んー。[黙読する。]「の3種」、		
734			[行番号698の「12. 詐欺だーさみだ (KR1)／さんゆう (KR2)／賛意だ (KR3)」に戻る。]อัล เขามองว่าอย่าง ber[「number」のこと。タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する] สิบสอง[笑う] ที่เป็น คำว่า さ 詐欺だ[日本語で発話する] เนี่ย คนทั้ง สามคน KR[タイ語的に発音する] หนึ่ง สอง สาม เนี่ย เขาน่าจะมีปัญหาเรื่องการฟังเสียงวรรณ ก[日本語で発話する] ค่ะ ที่เป็นเสียง れいぞ[日本語のように聞こえるが、定かではない]	[行番号698の「12. 詐欺だーさみだ (KR1)／さんゆう (KR2)／賛意だ (KR3)」に戻る。]ああ、この人が述べているのは、「さ、詐欺だ」の語がある「ber」[「number」のこと。タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する]12[笑う]のように、3人全員、「KR」[タイ語的に発音する]1、2、3がですね、このひとはおそらく「が」行音の聞き取りのことに問題があります、「れいぞ」[日本語のように聞こえるが、定かではない]の音の。		
735			[行番号733に戻る。]ฟังเป็น み[日本語で発話する] เป็น ウン[日本語で発話する] ไม่เคย อย่างเช่นตรง ตรง ぎ[日本語で発話する] ก็เป็น に[日本語で発話する] หรือว่าอันนี้เป็น ウン[日本語で発話する] ไม่เคยค่ะ	[行番号733に戻る。]「み」、「ウン」だと聞きます。例えば、ところ、「ぎ」のところは「に」か、もしくはこれを「ウン」としてしまいます。		
736					ふーん。	
737	p.18	<15. 少年ヤクザの談話>	[黙読する。]ヤクザ[日本語で発話する][笑う。]	[黙読する。]「ヤクザ」。[笑う。]		
738					[笑う。]	
739			ber[「number」のこと。タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する] สิบห้าเป็น ヤクザ[タイ語的に発音する] เขาจะเอา ヤクザ[タイ語的に発音する] มาพูดหรือเปล่าไม่ แน่ใจ	「ber」[「number」のこと。タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する]15は、「ヤクザ」[タイ語的に発音する]、この人は「ヤクザ」[タイ語的に発音する]を話すのに連れてきたのでしょうか、はっきりしません。		
740					うーん。	

741	p.18	01. やくざもんやってんなんて→やくじゅ (KR2) ／やくざも (KR4) 02. やくざもんやってんなんて→やってため (KR2) 03. はっきり言って→聞いて (KR1) 04. 甘かったね、それは。→あの何か、それは。(KR1) 05. 五月に一回→三日に (KR2) 06. 家にもね、ちゃんと揃ってたし→書いてたし (KR1) 07. そんで→ どんでも (KR1) 08. 出たら→でたな (KR3) 09. 喉元過ぎれば熱さを忘れる→？ (KR1) ／？過ぎれば朝忘れる (KR2) ／度をすぎれば後を忘れる (KR3) ／ろうすぎればあさわすれる (KR4)	[読み飛ばす。]	[読み飛ばす。]		
742	p.18	10. 苦しいところ、過ぎちやえば→過ぎたよね (KR4) 11. やっぱ、甘えちやうわけよ。→やっぱ、まいっちやうのよ。(KR1) ／ やった思えちやうわけよ。(KR4) 12. 一步、外に出ればね→一方、そこを出ればね (KR3) 13. 一番→いちめい (KR1) 14. かと言ってね→カベ行ってね (KR1) ／かべへ行ってね (KR3) 15. 事務所でお世話になってる→事務所のお世話になってる (KR2) (KR4) ／事務所のおさんなする (KR3) 16. 組長にも→部長にも (KR1) ／近所にも (KR3)	[読み飛ばす。]	[読み飛ばす。]		
743	p.18	【分析】 この資料は、少年やくざが、反社会的な行為は反省しながらも、結局やくざの社会へ戻ってしまう自己の心情を吐露しているところで、早口ではないが縮約形の多い談話である。	[黙読する。]อี오 오 띠เห็นสองหนแล้วคะก็ไม่ได้เปิด[辞書を][「縮約形」に色を付ける]เปิดเลยดีกว่า 縮約形[日本語で発話する][笑う。]	[黙読する。]うー、おお、これをさっき2度見たのにまだ[辞書を]開いていません[「縮約形」に色を付ける]。開いてしまったほうがいいです、「縮約形」。[笑う。]		
744					[笑う。]	
745		この課題では、09「喉元過ぎれば熱さを忘れる」ということわざを、4名の学生全員が知らなかったことが注目される。この部分は、「＜喉元過ぎれば熱さを忘れる＞っていうことばがあるでしょう？ だから、苦しいところ、過ぎちやえば、やっぱ、甘えちやうわけよ」となっているが、KR4が、ことわざ部分を聞き取れず、そのあとすべて誤聴しているのは、実力のある学習者でも一カ所のつまづきが全体の理解に影響することがあるという例(注9参照)として興味深い。また、KR2の05の誤聴は、低アクセントの「い」と重母音の[ai]が聞こえず、「いつかい」を「っか」と聞き、それを「三日」と解釈したあとで、助詞として記憶していた「五月に」の「に」をその「三日」につけて、解釈に整合性を与えたものであろう。聴解というのが、ただ言語音を発せられた順に聞き取るという単純な理解過程でないことが窺える例である。	[読み飛ばす。]	[読み飛ばす。]		
746			ไม่เคยได้ยิน [電子辞書で『明鏡国語辞典』を開き、「縮約形」を調べようすると、「縮約」が見つかり、「しゅくやく」という読みと、「規模を小さくして簡潔にすること。」という意味が表示された。] โอ	聞いたことはありません。[電子辞書で『明鏡国語辞典』を開き、「縮約形」を調べようすると、「縮約」が見つかり、「しゅくやく」という読みと、「規模を小さくして簡潔にすること。」という意味が表示された。] おー。		
747					ありますか。	
748			มันขึ้นแต่ しゅく しゅくやく[日本語で発話する]	上がってきませんが、「しゅく、縮約」が。		
749					「縮約」。	
750			ไม่มี けい[日本語で発話する] เลยคะ	「けい」がないんです。		
751					というのは？	
752			คืออะไร[笑う。]	とは何ですか。[笑う。]		
753					[笑う。]	
754			เอ 規模小さくしてかんき 簡潔にすること[日本語で発話する] ไม่ค่อยเก่ง [笑う。]	えー、「規模小さくしてかんき、簡潔にすること」、あまり上手じゃありません。[笑う。]		
755					[笑う。]	
756			ทำไม่มัน ทำ 規模[日本語で発話する] ไม่มันเล็ก เอง คือ ภาษาดังฤฆอะไร [電子辞書で『プログレッシブ和英中辞典 第3版』に切り替えたが、満足のいく検索結果は得られなかった。] คือ ภาษาดังฤฆไม่มีเธอ [笑う。]	それを「規模」にし、する、それを小さくする、ふー。英語は何ですか。[電子辞書で『プログレッシブ和英中辞典 第3版』に切り替えたが、満足のいく検索結果は得られなかった。] ふう。英語はないのですか。[笑う。]		
757					ないのですか。[笑う。]	
758			ไม่มีตัวอย่าง น่าจะหมายถึง ทำไม่มันกระชับ คือ ไม่ค่อยเข้าใจ	例がありません。おそらく意味しているのは、コンパクトにさせます。うー。あまり理解できません。		
759					うーん。	
760			[黙読する。]ที่อ อยก[笑う] 縮約形[日本語で発話する][笑う]	[黙読する。]ふー。「縮約形」が[笑う]知りたいです[笑う]。		
761					[笑う。]	
762			[笑う。][「縮約形」をインターネットで検索する。]	[笑う。][「縮約形」をインターネットで検索する。]		
763					「縮約形」。	
764			[笑う。] 今何時ですか[日本語で発話する]。	[笑う。]「今何時ですか」。		
765					[笑う。]	
766			[Google検索で、「縮約形」と書いて探して、検索結果を見る。]อา よくご[「略語」のこと][日本語で発話する]かな[日本語で発話する] มันเป็นคำย่อหรืออะไรพวกนั้นอะคะ	[Google検索で、「縮約形」と書いて探して、検索結果を見る。]あー、「よくご」[「略語」のこと]「かな」。これは略語か何かその類のものです。		
767					うーん。	
768			อ่า なるほど[日本語で発話する] คิดว่ามันจะเป็นคำย่อหรือว่าอะไรที่มันทำให้ อ้อ[黙読する。] อา わかった[日本語で発話する]	おお、「なるほど」。おそらく略語は、あるいはそれが作る何か、うー。[黙読する。]あー、「わかった」。		
769					「わかった」。[笑う。]	
770			[笑う。] คำย่อ	[笑う。]略語。		
771					略語ということなのですね。	
772			คะ	はい。		
773					おお。	
774			คำสั้น ๆ หรือ	短い語なのですか。		
775					おお。	
776			เขาวาน่าจะทำให้อ้อ ก็เป็น คงมีพวกคำย่อเยอะ ๆ อะคะ	この人はおそらくさせる、うー、んー、です、たぶん略語の類がたくさんあるでしょう。		
777					うん。	
778			น่าจะฟังยากมากหรือเปล่า	おそらく聞くのがすごく難しいのでしょうか。		
779			[黙読する。]น่าเบื่อคะ	[黙読する。]つまらないです。		

780					[笑う。]	
781			ขอ skip[タイ語的に発音する] ไม่ ber[「number」のこと。タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する] นน[笑う。]	「skip」[タイ語的に発音する]して「ber」[「number」のこと。タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する]6に行かせてください。		
782	p.19	<16. 早稲田大学校歌『紺碧の空』> (KR1・KR3ほぼ全減KR2未提出)	ber[「number」のこと。タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する] นกเป็นเพลงวาเชดะ เพลงโรงเรียน	「ber」[「number」のこと。タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する]6は「早稲田」[タイ語的に発音する]の歌、学校の歌。		
783					おお。	
784			เพลงมหาวิทยาลัย	大学の歌。		
785					もう続けなくてもいいんですよ。[笑う。]	
786			[笑う。]	[笑う。]		
787					飽きたのでしょうか？[笑う。]	
788			[笑う。] ยังได้อยุคะ	[笑う。]まだできます。		
789					おー、そうなの。でも。	
790			[笑う。]	[笑う。]		
791					はい。	
792	p.19	01. 闘志は燃えて→どうし (KR4)	[読み飛ばす。]	[読み飛ばす。]		
793	p.19	【分析】 これは、別科の修了式を間近に控えて校歌を覚えてもらうべく出した課題で、実は密かに学生手帳に載っている歌詞を見て書いてくることを期待したものだった。しかし、提出したこの3名は、この印刷された歌詞の部分を見ずにディクテーションをしたとので、その結、KR1・KR3ともにほとんどの部分を正しく書き取れなかった。このような漢文調の語彙の続く定型韻文の歌詞を、ほとんど完璧に書き起こしたKR4の実力は相当のものだと見なしてよからう。KR3とKR4は、他の課題ではあまり差がないように見えるが、この課題で堅い漢語語彙および古典日本語の知識上の相違が浮かび上がった。したがって、上級と超上級との際をこのような言語知識を必要とする聴解課題をクリアできるかどうか16)に置いてもよいと思われる。	[読み飛ばす。]	[読み飛ばす。]		
794	p.19	<17. 日本CM大賞受賞作品(J-phone／家庭教師のトライ)紹介> (KR2未提出)	ฉือ[黙読する。] ไม่ CM[タイ語的に発音する] เลยแล้วกันคะ ber[「number」のこと。タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する] สิบเจ็ด ber[「number」のこと。タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する] สุดท้าย	うー。[黙読する。]「CM」[タイ語的に発音する]に行くことにしましょう。「ber」[「number」のこと。タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する]17、最終「ber」[「number」のこと。タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する]。		
795					うう。[笑う。]	
796			[笑う。]	[笑う。]		
797	p.19	01. どこにでも現れるんだろ？→どこ見ても (KR1) (KR3) 02. ところが→どころが (KR1) (KR4) 03. だめだ、切れた。→だめ、飽きた。 (KR3) 04. 最近多いんだってね、そういうの。→さあ、強いんだってね。 (KR3) 05. 最近多いんだってね、 <u>そ</u> ういうの→そういうもん (KR1) 06. 基本的に明るいんだよね、 <u>あ</u> あいう人って。→愛想って。 (KR1)	[読み飛ばす。]	[読み飛ばす。]		
798	p.20	(KR3) (KR4) 07. この間なんか、靴下に穴開いてたし。→ この間まだ (KR3) 08. この間なんか、靴下に穴開いてたし。→あないたし。 (KR1)	[読み飛ばす。]	[読み飛ばす。]		
799	p.20	【分析】 短い時間に多くのメッセージを詰め込むCMの理解も、総合的な文脈把握力と言語知識が必要とされる。	เขาบอกว่า CM[タイ語的に発音する] ก็เป็นอะไรที่ เหมือนภายในเวลาอันสั้นเหมือนกัน มี MESSAGE[タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する] ที่เยอะมาก ๆ ฉืออยุคะ	この人は「CM」[タイ語的に発音する]は、短い時間の中に、その「メッセージ」[タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する]をととてもたくさん押し込んでいる、ものだ、と言っています。		
800		この課題もCMの映像を2回見せてから課題としたものである。全員が誤聴した06は、中学生ぐらいの女の子の発言であり、よく聞くと「あーゆい とって」のように聞こえる。この音から「基本的に明るいんだよね」に合わせるようなことばを探した結果が「愛想って」になったものであろう。この場面は、母娘で家庭教師の人物評定をしているところなので、「基本的に明るいんだよね、愛想って」ではその後の会話の展開に合わないのだが、一度なんとなく意味が通じてしまったような気がしてしまうと、それ以上確認しなくなるようである。	[読み飛ばす。]	[読み飛ばす。]		
801					うん。	
802			ก็น่าจะต้องใช้ ความสามารถในการจับ [笑う。] คอนเท็กซ์แล้วก็ความรู้ทางภาษามาก ๆ เลย หรือ	んー、おそらく使わなければなりません、捉えることの能力[笑う]、文脈を、それから言語面での知識を大いに、ふー。		
803					うん。	
804			[黙読する。]ฉือ คิดว่าไม่น่าจะสำคัญเท่าตรงแถว ๆ ข้างล่างคะ	[黙読する。]うー、下の行ほどには重要ではなさそうだと思います。		
805					ふーん。	
806	p.20	4. まとめと課題	ดู まとめ[日本語で発話する] เลยแล้วกัน	「まとめ」を見ることにしましょう。		
807	p.20	以上、聴解ⅧEクラスの学生4名の誤聴分析を行ってきたが、この結果から、学期始めに設定したクラスの到達目標設定を再検討してみよう。まず、聴取させる音声資料としては、次の項目を課題に取り入れることができた。	[黙読する。]เขาอาจจะตรวจที่เป็น เอกสารที่เขาใช้สำรวจอะคะ เอาไปเทียบ ลองใส่ไป ไม่กับไ้อันไ้อันแรกที่เป็น ผลสัมฤทธิ์ของการเรียนวิชาการฟังแปดสิบของ คลาส[タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する] เนี่ยคะ	[黙読する。]この人はおそらく、この人が調査に使った資料を点検しています、入れていってみて、持ち寄って比べます、である、この「クラス」[タイ語において外来語にあたり、タイ語的に発音する]の聴解8の科目の成果である、最初の、とを。		